

JUMP COMICS



# ボロボロ一太夫



5対5だよ!  
全員集合



澤井啓夫



# ボボボ-ボ- BO-BOBO ボ-ボ-ボ

JUMP COMICS



It's Five on Five:  
Everyone Come Together



澤井啓夫  
Yoshio Sawai

BOBOBO-BO  
BO-BOBO

4



澤井啓夫  
◆  
集英社



ISBN4-08-873234-0

C9979 ¥390E

定価 本体390円+税



雑誌 43006-34 ジャンプ・コミックス

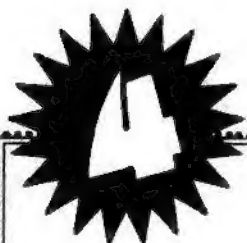
ボ-ボボと首領バッチは究極の天技「聖鼻毛融合」で、  
ところ天の助を撃破し、彼の人生を垣間見た！ この  
闘いで自分達の将来を考え就職活動をするボ-ボボ  
達…。だがこれが新たな波乱の幕開けとなるのだった！！





# BOBOBO-BO BO-BOBO

*It's Five on Five:  
Everyone Come Together*



**JUMP COMICS**

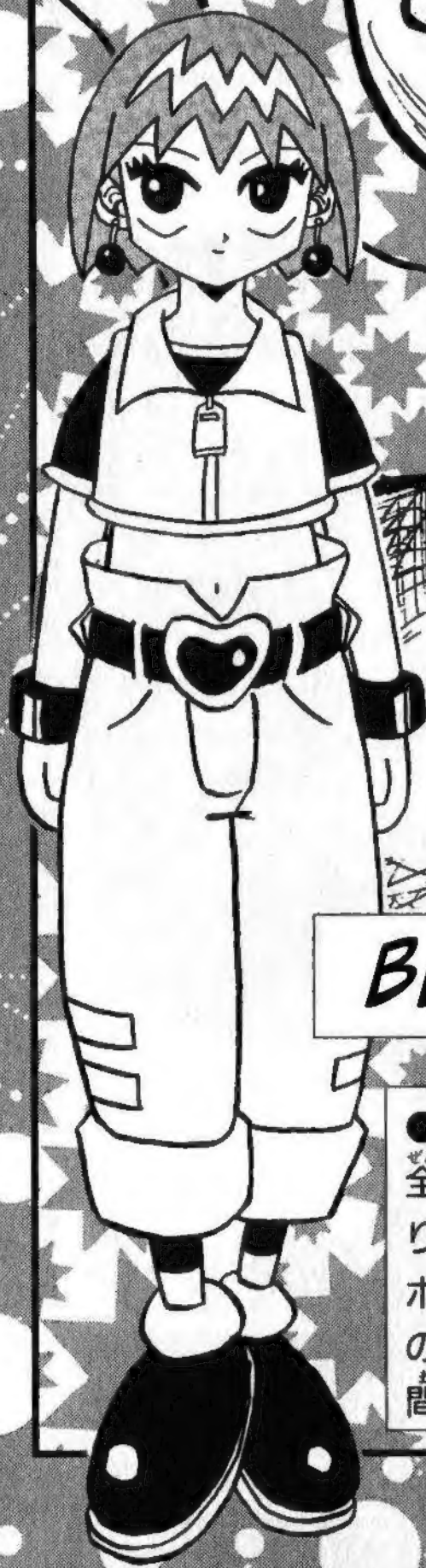


さわ い よし お  
**澤 井 啓 夫**

*Yoshio Sawai*



# ● MAIN CHARACTERS ●



**BEAUTY**



BOBOBO-BO  
BO-BOBO

●あらすじ●全世界の支配者ツル・ツルリーナ4世は、  
全国民をポーズにすべく「毛狩り」を開始。その毛狩  
り隊と戦う「鼻毛真拳」の使い手こそ、ボボポーポ・ポー  
ポポである。毛狩り隊Aブロック隊長・ところ天の助と  
の戦いで鼻毛真拳の究極奥義「聖鼻毛融合」を使い、仲  
間の首領パッチと融合したポーポポ。その姿とは…!?



DON PATCH

HEPPOKUMARU

GAMEBOY PIG

TOKORO TENNOSUKE

SOFTON



# BOBOBO-BO BO-BOBO



*It's Five on Five:*

*Everyone Come Together*

## CONTENTS

おうぎ 奥義32: Carrying Sadness	7
おうぎ 奥義33: Ever Free	23
おうぎ 奥義34: Interview Expert	39
おうぎ 奥義35: Destiny Intertwined by Nosehairs	55
おうぎ 奥義36: Fundoshi-senpai	71
おうぎ 奥義37: Gathering of the Five Warriors	87
おうぎ 奥義38: Go to the Pomade Ring: The Story of the Five of Us	105
おうぎ 奥義39: Wings, Please	121
おうぎ 奥義40: It's 5 on 5! Everyone Come Together	137
おうぎ 奥義41: Heppokomaru's Embarrassing Past	152
おうぎ 奥義42: Hiding Away That Body	167

ボボボ一ボ・ボ一ボボ番外編

ボ一ボボ<sup>はなげぎきじょう</sup>鼻毛劇場 その3 182

[Chikuwa.eu.tp](http://Chikuwa.eu.tp) & [BoboboTP.blogspot.com](http://BoboboTP.blogspot.com)



A black and white manga illustration of a character named Bobo-Patch. He is standing in a rocky, mountainous landscape. He has spiky hair and is wearing a light-colored tunic with a dark collar and a lightning bolt emblem on the chest, dark pants, and a large sword on his back. A speech bubble is on the left.

MY  
NAME  
IS  
BOBO-  
PATCH.

## Chapter 32: Carrying Sadness

TN: The word in the title, "setsunasa", has a double meaning of "sadness and pain". You'll understand why in this chapter

A close-up black and white illustration of Bobo-Patch's face. He has a serious expression and is looking slightly to the side. He is wearing a headband with a cross-like symbol. Two speech bubbles are on either side of his face.

I MUST  
END THIS  
QUICKLY.

I CAN  
ONLY  
STAY IN  
THIS  
FORM  
1 MINUTE.





SOMEHOW  
THEIR  
MOOD HAS  
CHANGED...

THAT'S BO-  
BOBO AND  
DON PATCH-  
KUN...?

'Puru Puru' is a slippery sound, kinda like 'Woble Woble'



GUO  
!!!!



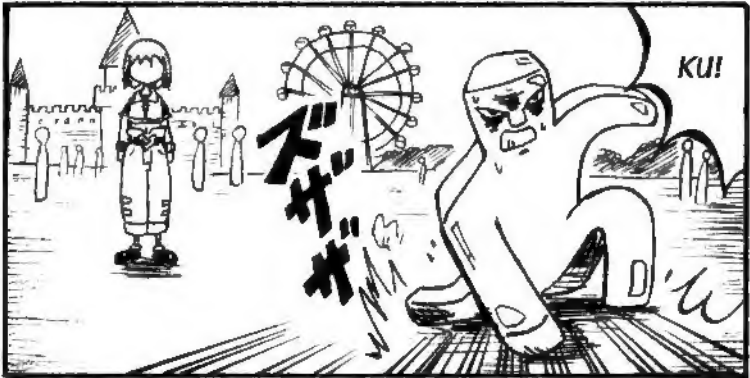
PURUPURU  
SHINKEN  
GUGI:  
TOKOROTEN  
ROCKET!!!  
TENNESUKE:  
GUO!!!

INTE-  
RES-  
TING  
!!!  
EAT  
THIS!

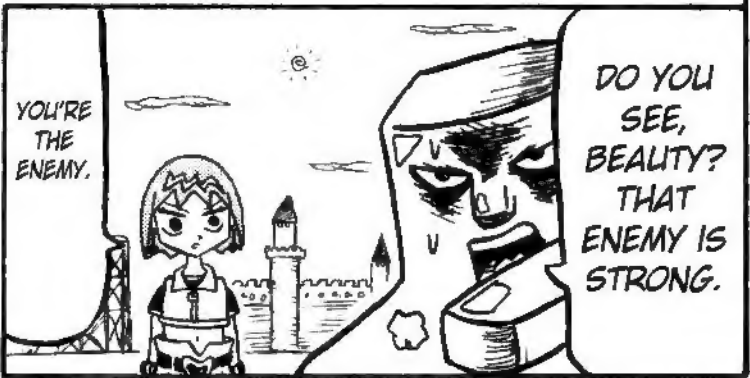


ALRIGHT,  
IF THAT'S  
HOW IT IS,  
I'LL TAKE  
DOWN THAT  
TECHNIQUE AT  
MY OWN  
PAGE...

THIS  
SITUATION'S  
BAD...



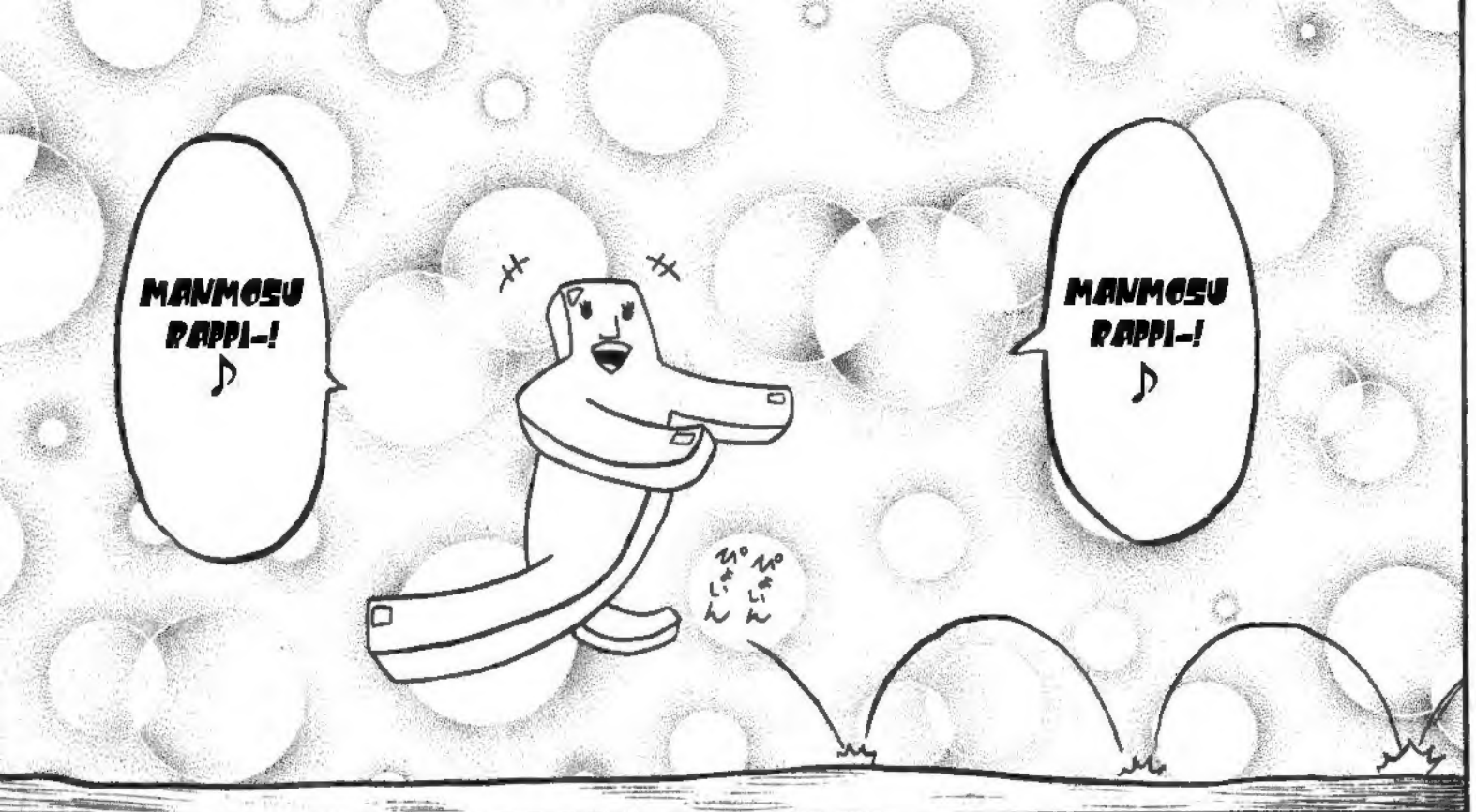
KUI!



YOU'RE  
THE  
ENEMY.

DO YOU  
SEE,  
BEAUTY?  
THAT  
ENEMY IS  
STRONG.

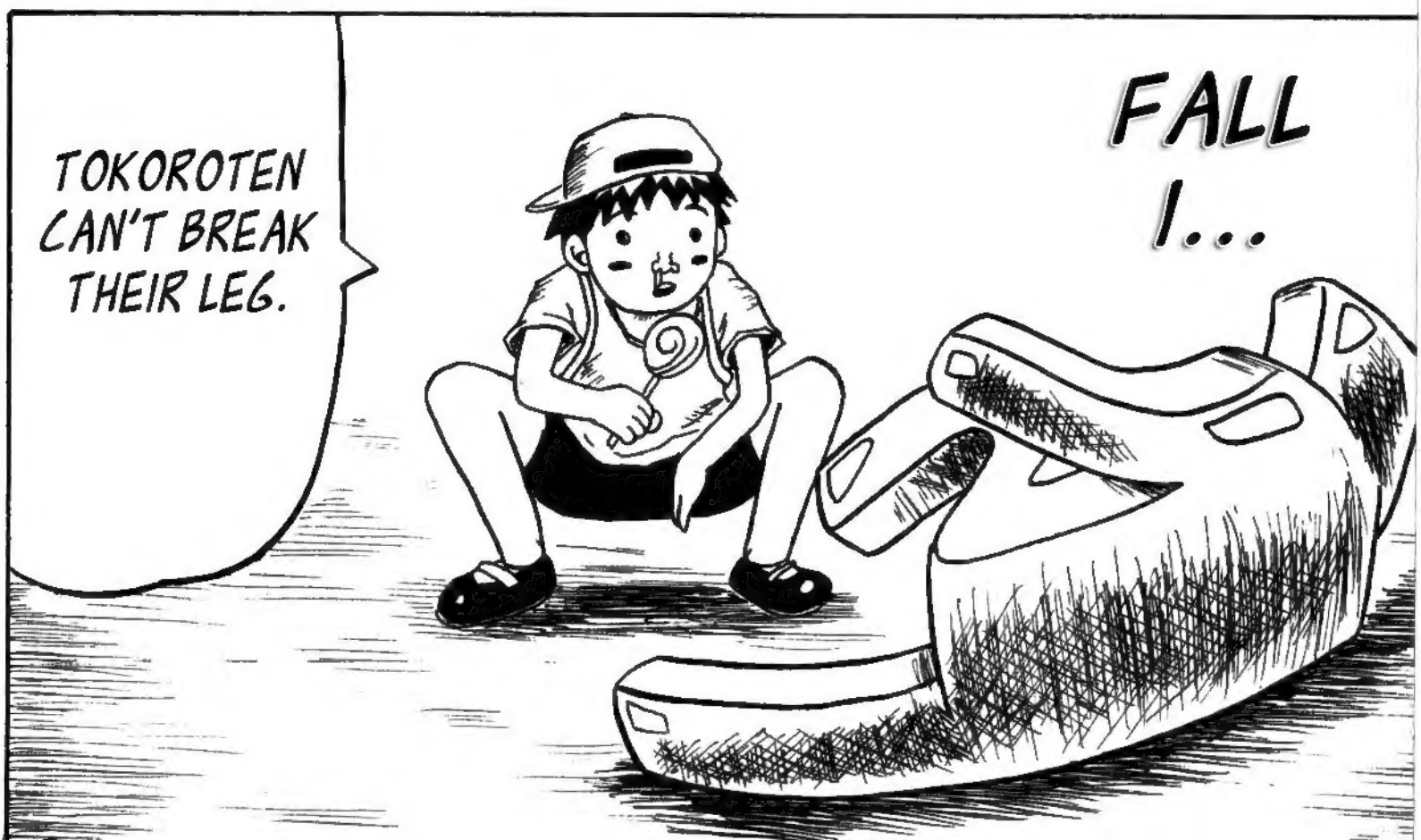
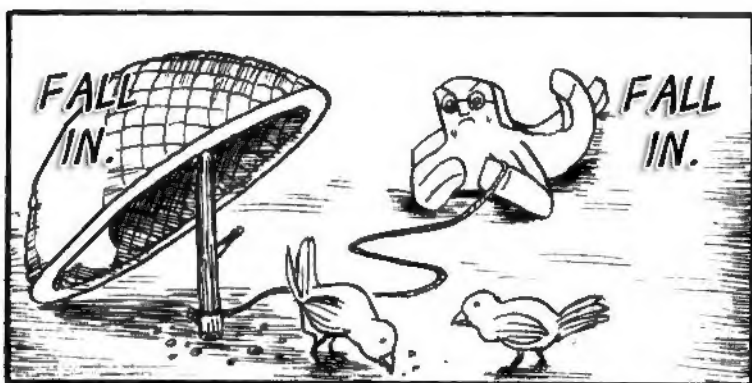
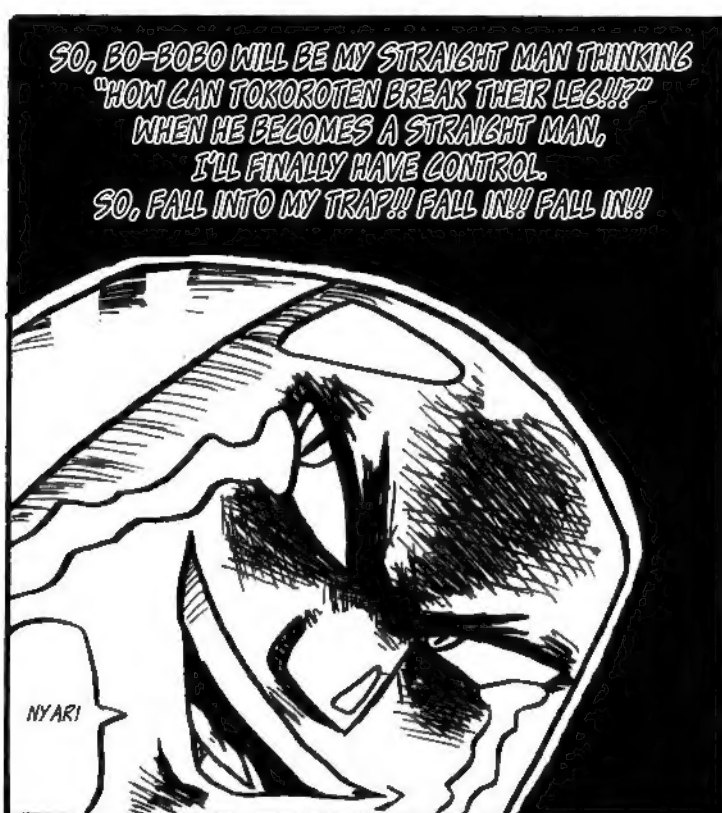
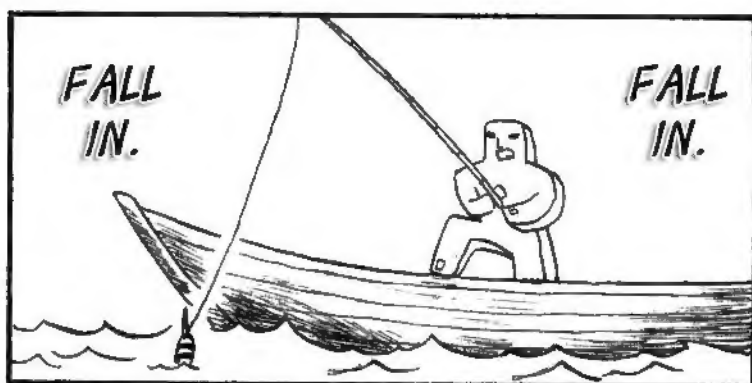
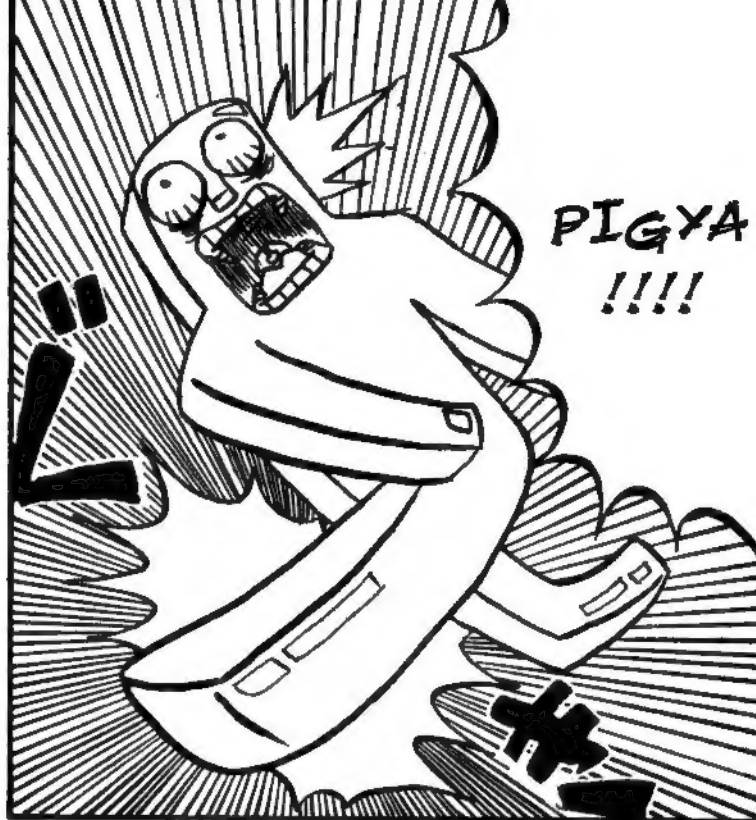
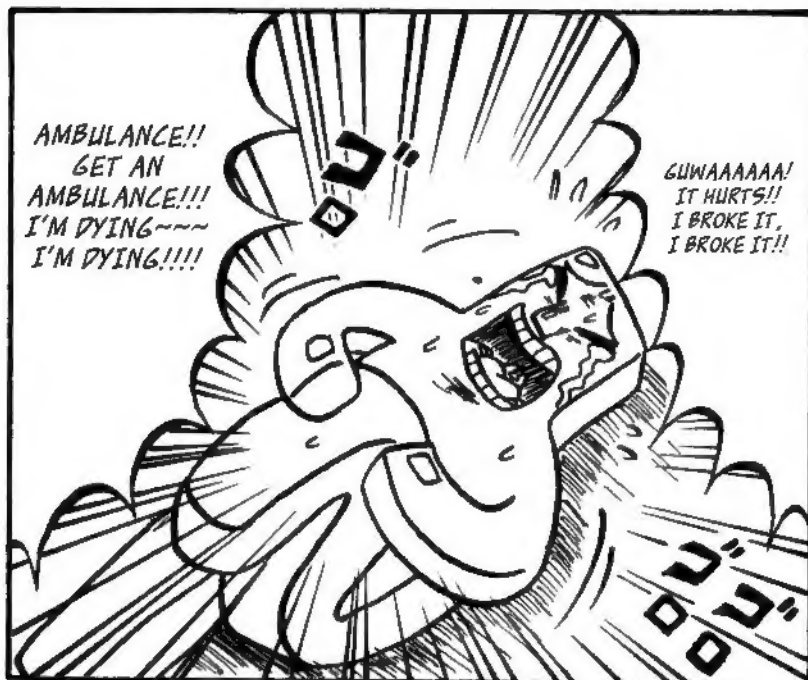




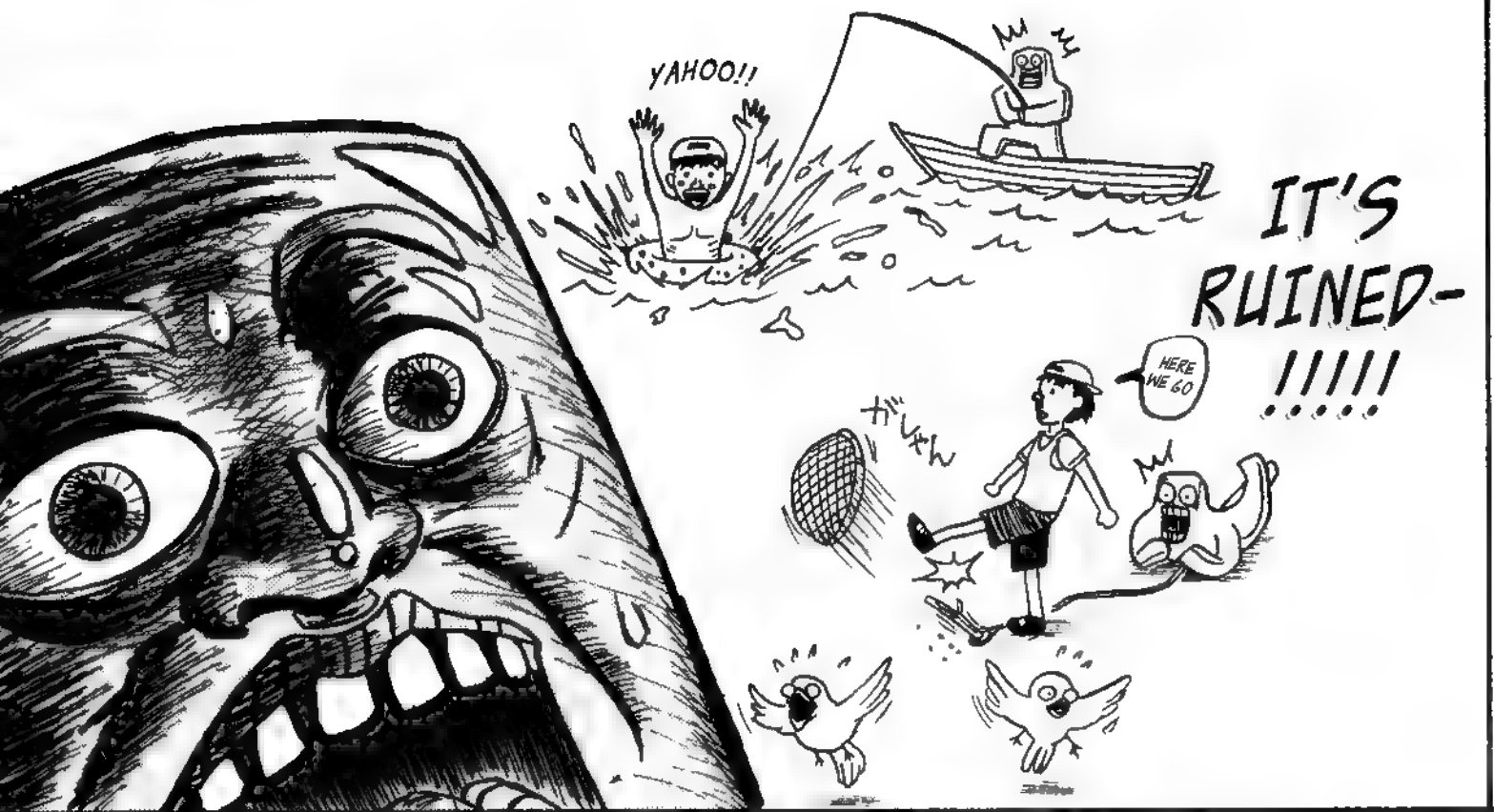
TN: Originally I was going to translate this as "Mammoth Lapping", but apparently this is an expression of carefreeness in Japanese. Can't find what it means though







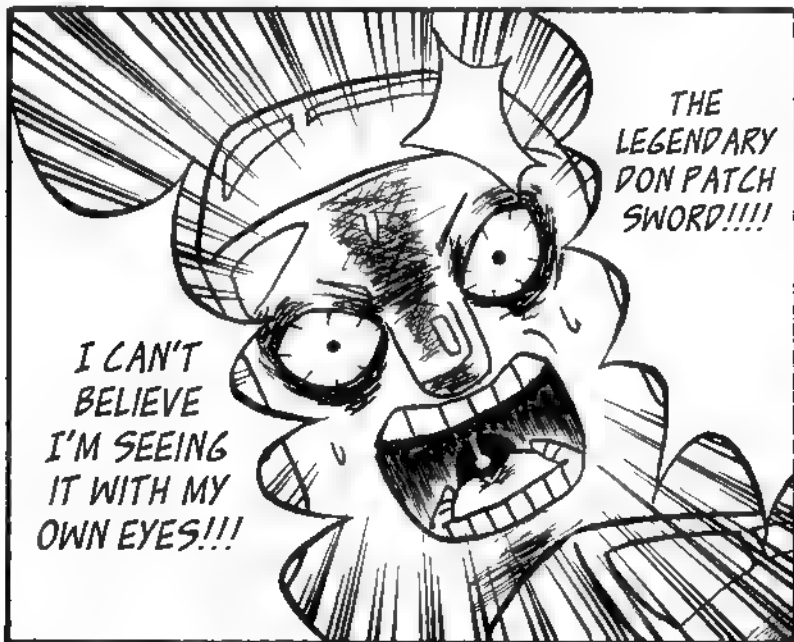








DON  
PATCH  
SWORD.



I CAN'T  
BELIEVE  
I'M SEEING  
IT WITH MY  
OWN EYES!!!

THE  
LEGENDARY  
DON PATCH  
SWORD!!!!



A  
LEEK

!!!!



DIE!!



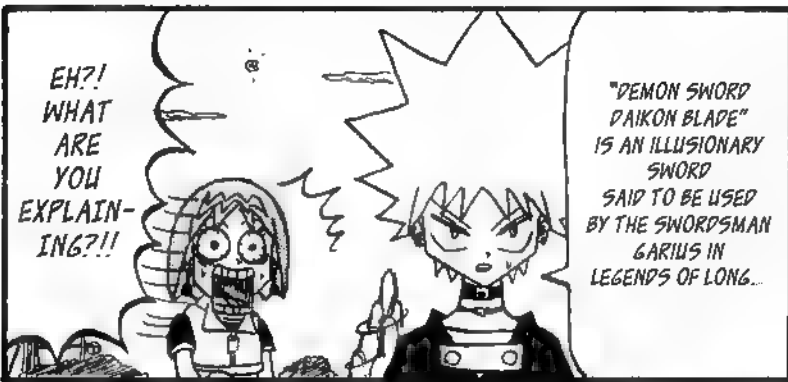


DEMON  
SWORD  
DAIKON  
BLADE...



FUFU...  
IT'S  
USE-  
LESS...

TN: Since "Daikon" is a kind of radish, I'm just going to call it "daikon"



"DEMON SWORD  
DAIKON BLADE"  
IS AN ILLUSIONARY  
SWORD  
SAID TO BE USED  
BY THE SWORDSMAN  
GARIUS IN  
LEGENDS OF LONG...



DEMON  
SWORD  
DAIKON  
BLADE  
?!!!



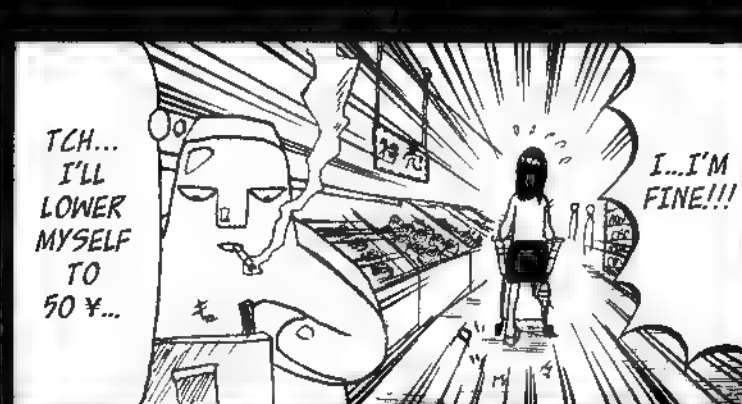




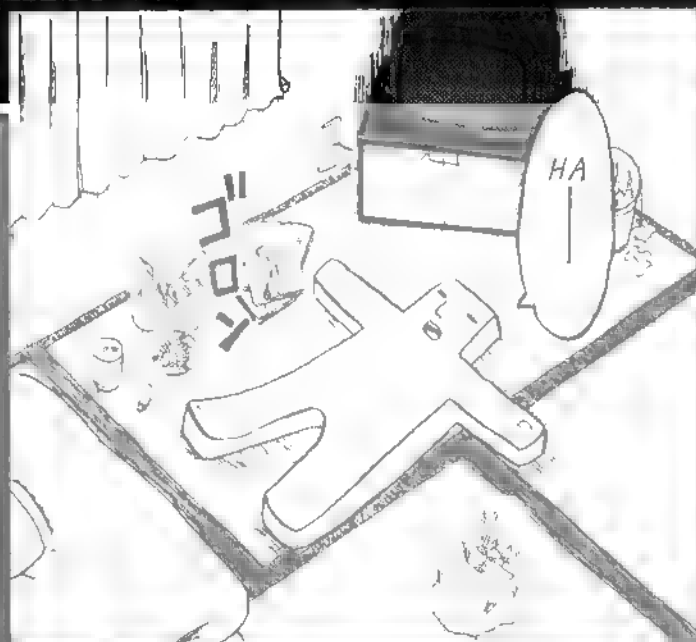
TN:円 = YEN

















ITN ITTHIS IS GOING TO BE COMPLICATED  
BUT BASICALLY THE FOUR KANJI  
TOGETHER HAVE A READING  
WHICH IS READ AS "CHEMISTRY".  
HOWEVER, ON THEIR OWN BASED  
ON THEIR KANJI THEY READ AS  
"KE-MI-SUTE-RI" AND EVEN  
MORE CONFUSING,  
IF YOU TRANSLATE THE KANJI INTO  
ENGLISH, THEN IT COMES OUT TO  
"ENCHANTED HAIR DISCARD VILLAGE"

CHE



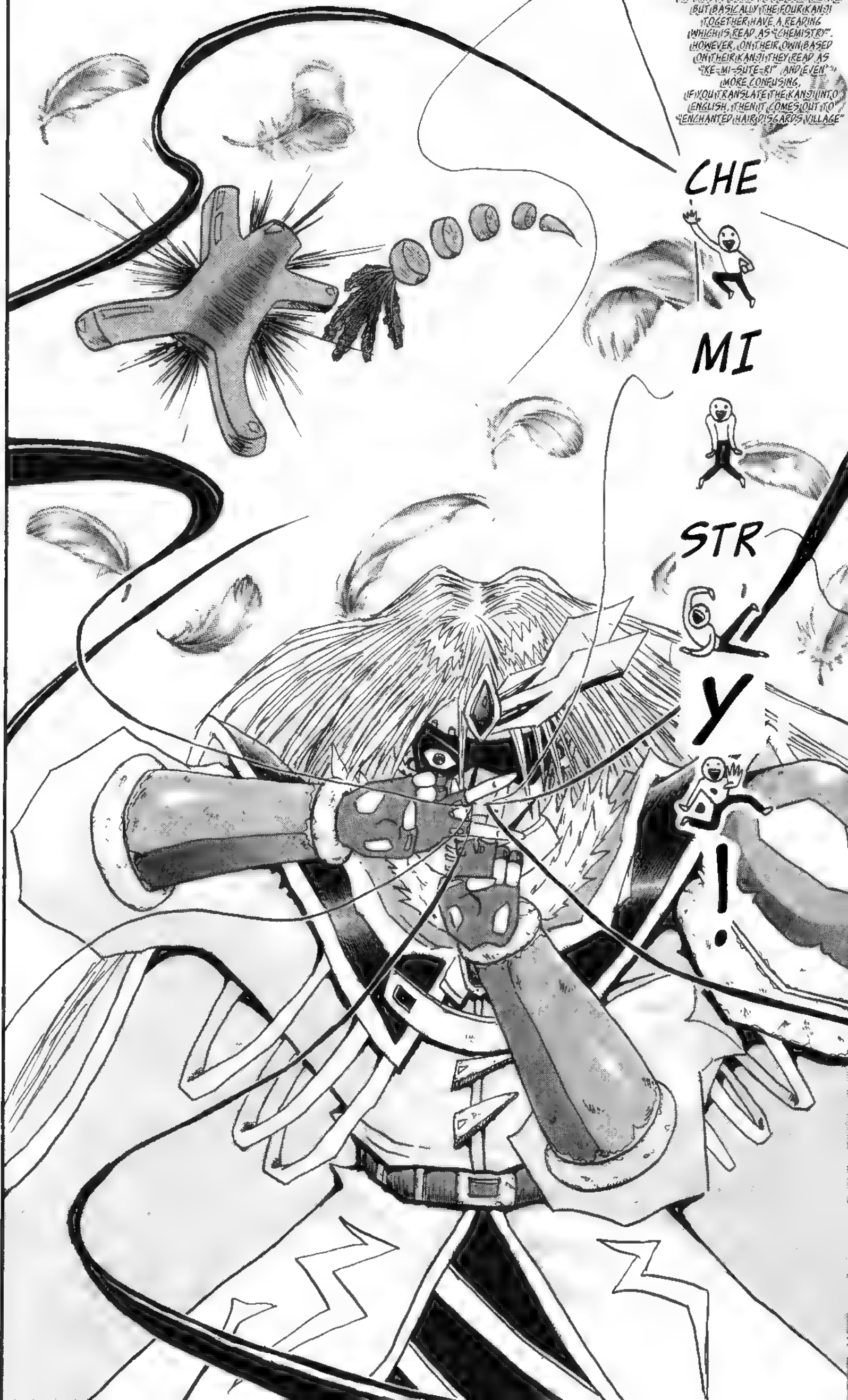
MI



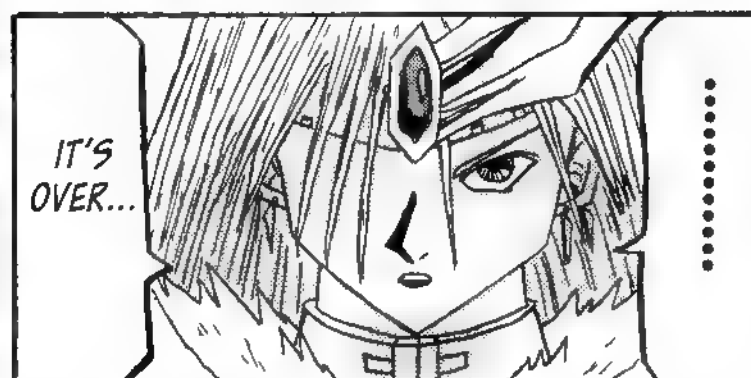
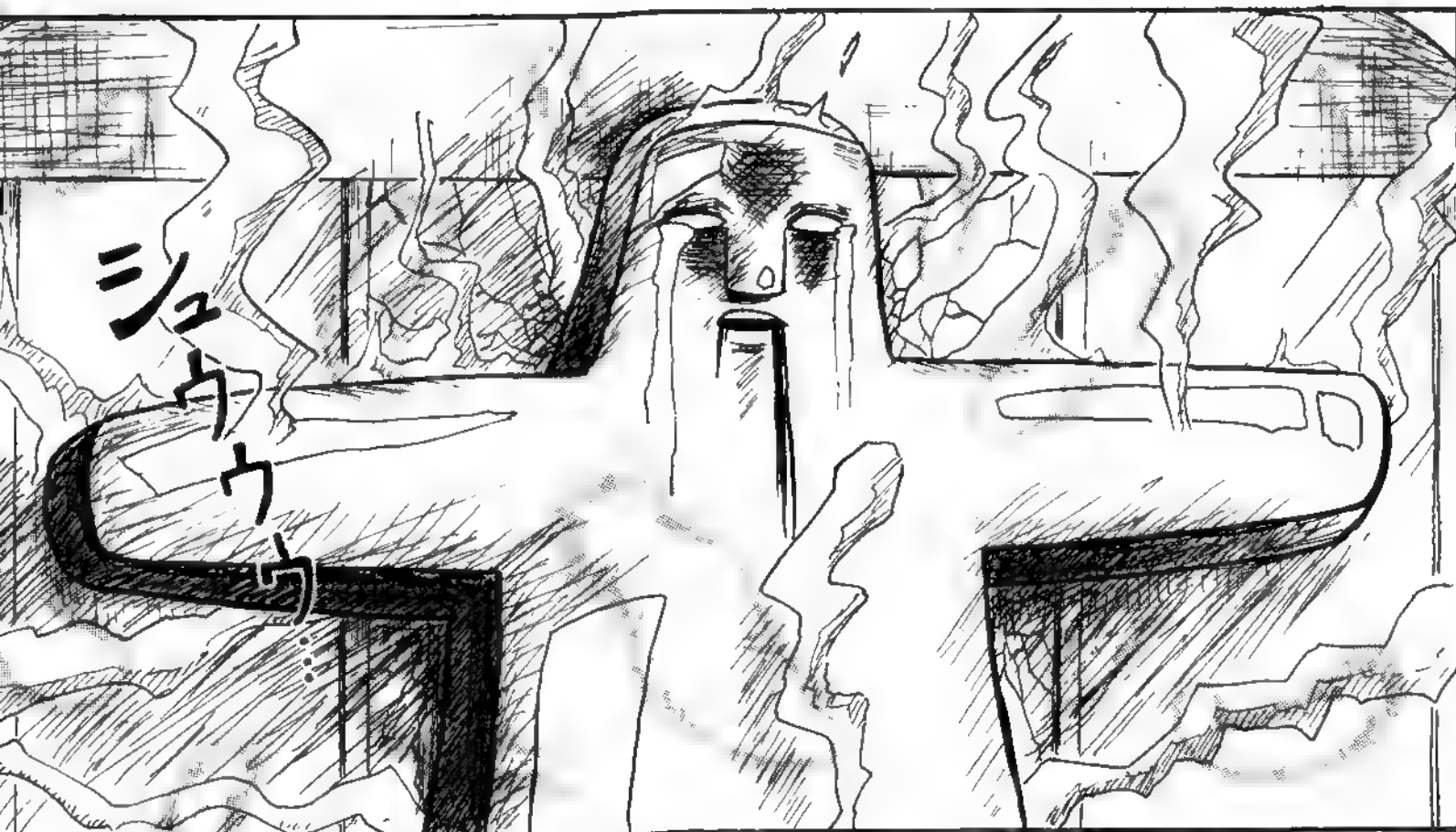
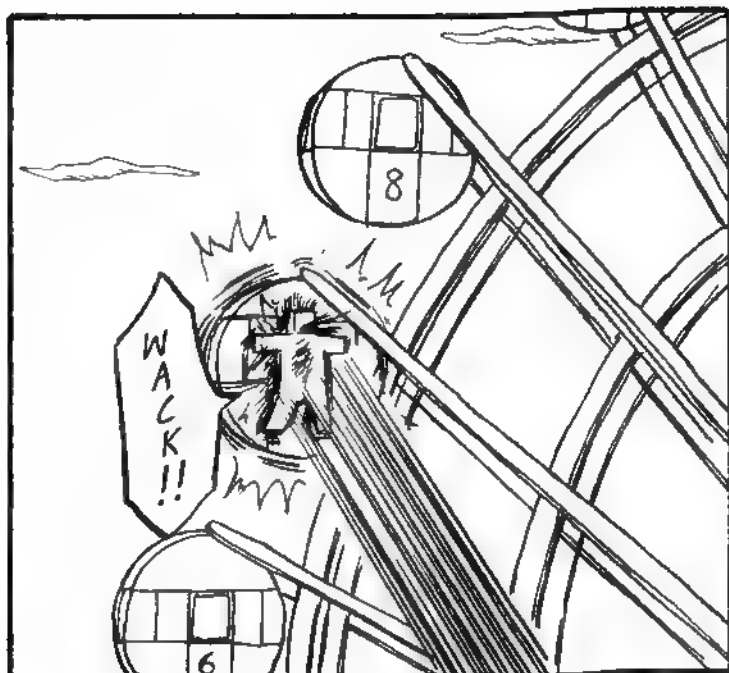
STR

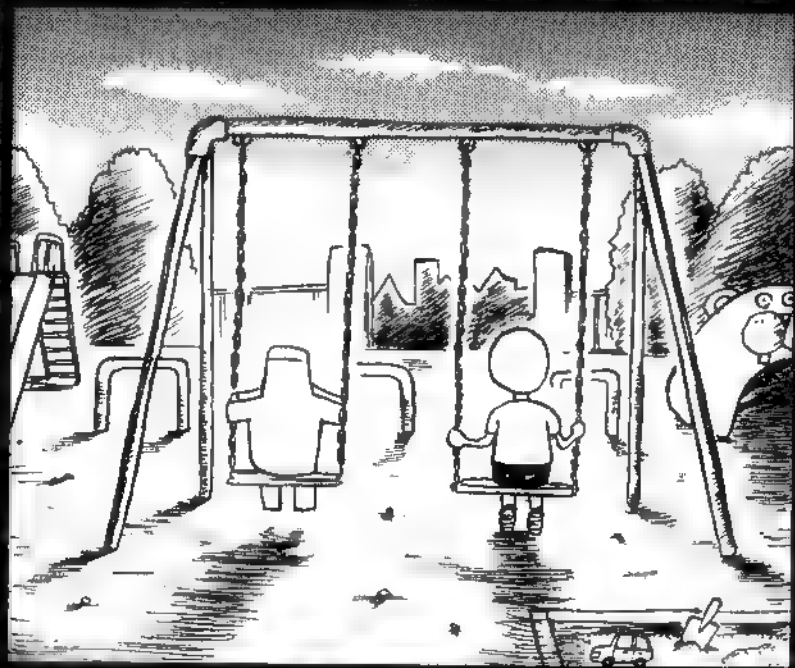


Y

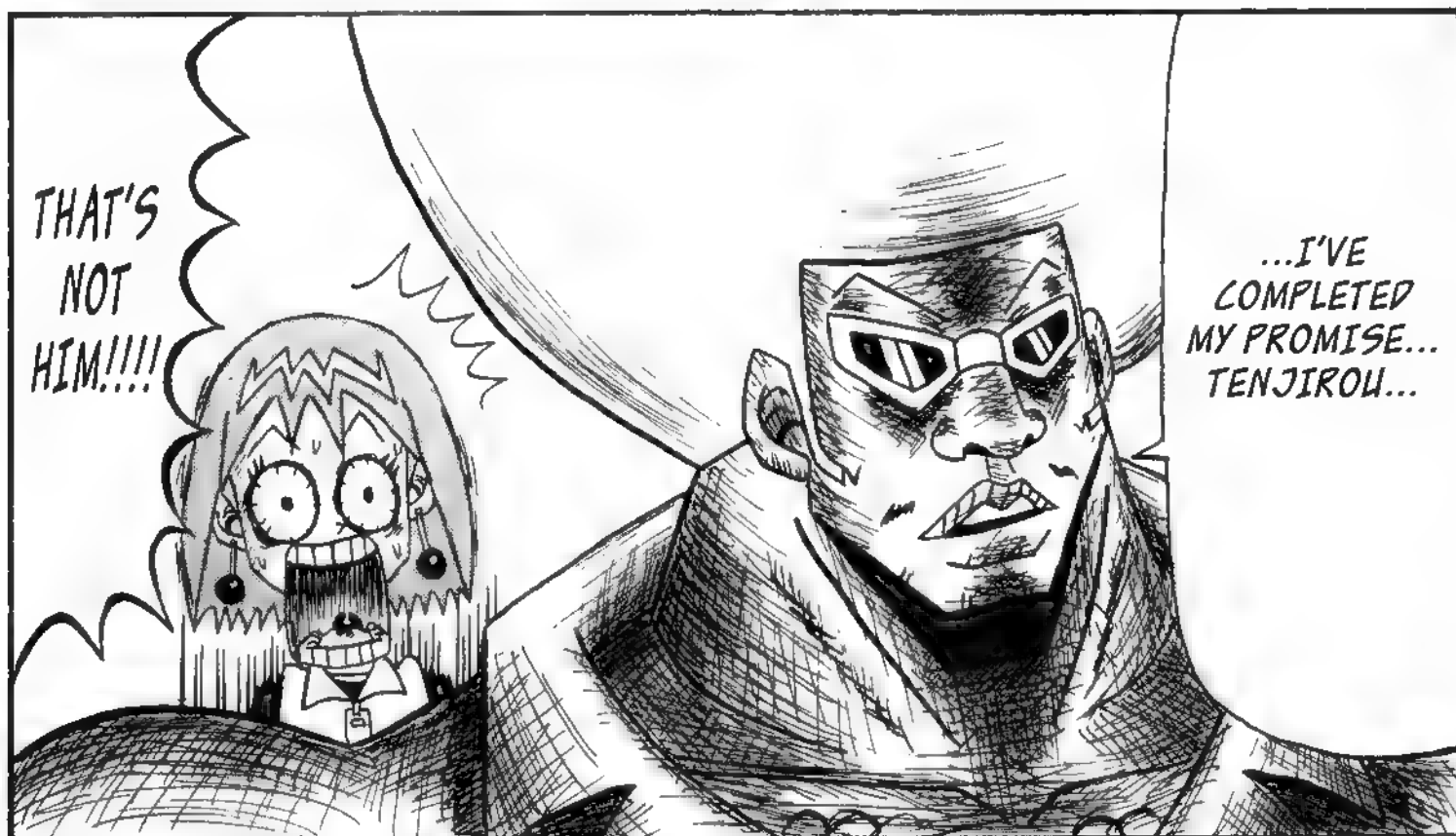
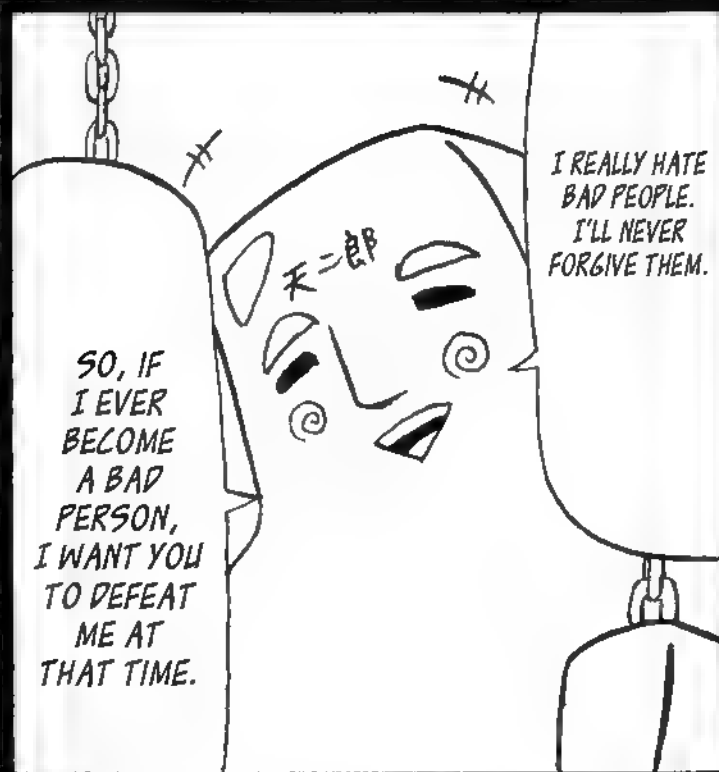
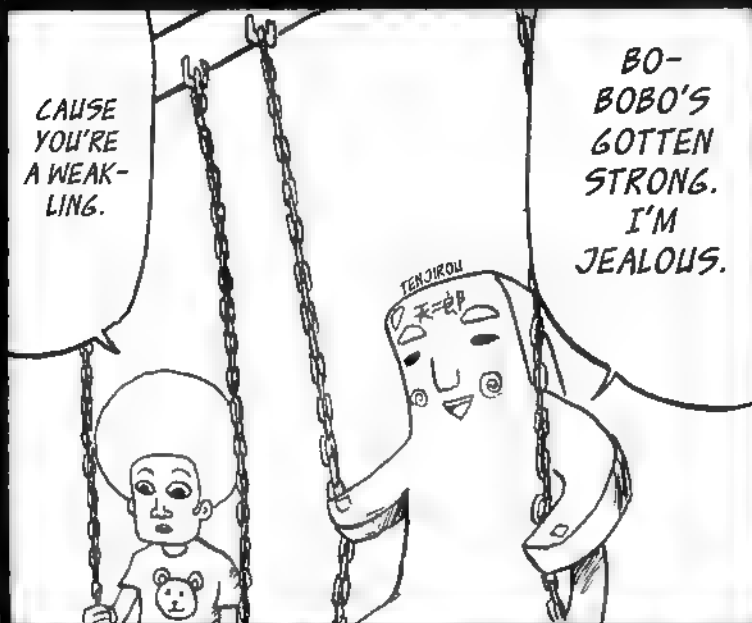
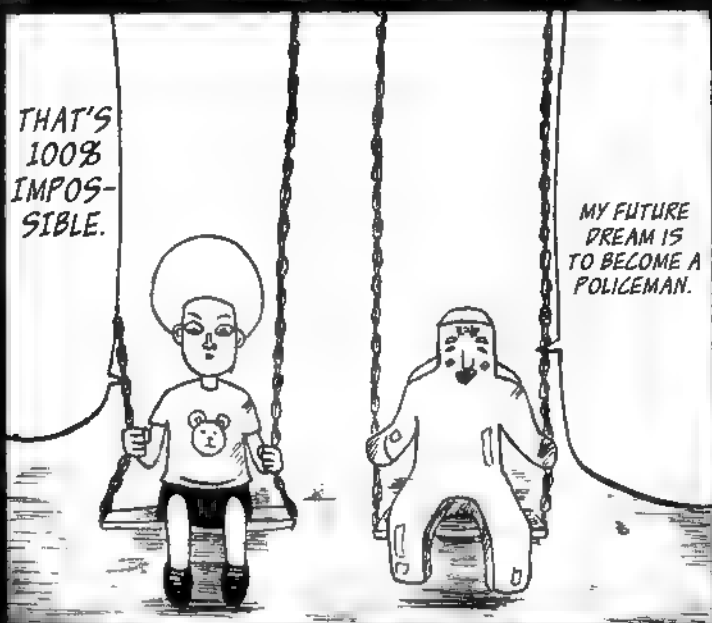












# ボーボボネーム秘話!!①

ネームとはジャンプの掲載前に描く下書きのような物。これを基に担当さんと打ち合わせて、作品に仕上げていきます。当然、裏話やボツネタが盛りだくさん。コミックス4巻では、これらのネームを作者・澤井のコメント付きで特別公開しちゃうのだ♡



コミックス1巻

奥義4

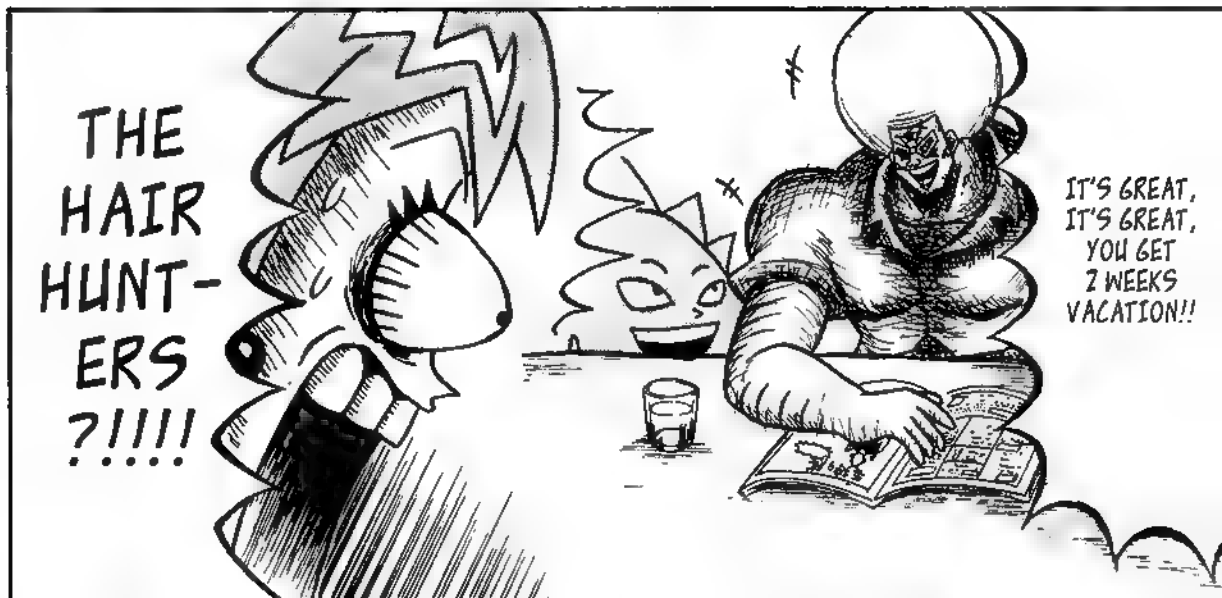
73ページより

この回はボーボボと首領バッチのバトルを描こうと思って描いたのに、出来上がったら全然バトルしてませんでした。「ボーボボ」は最初の頃から迷走してました♡

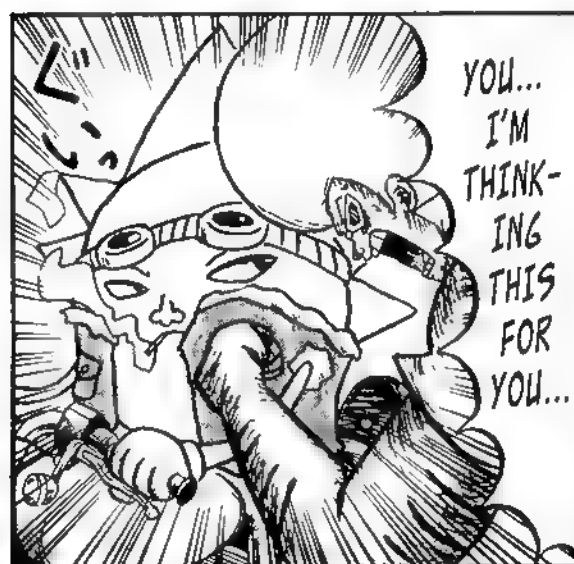
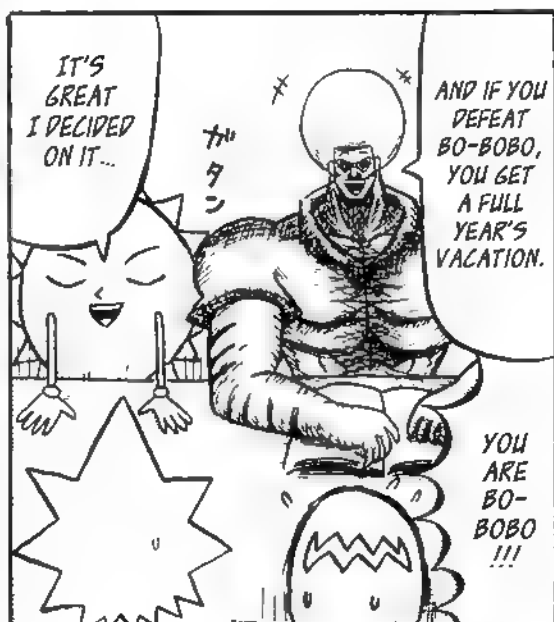
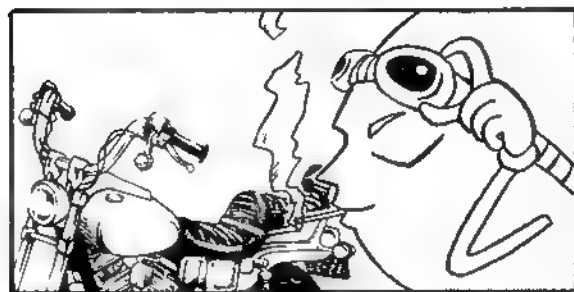
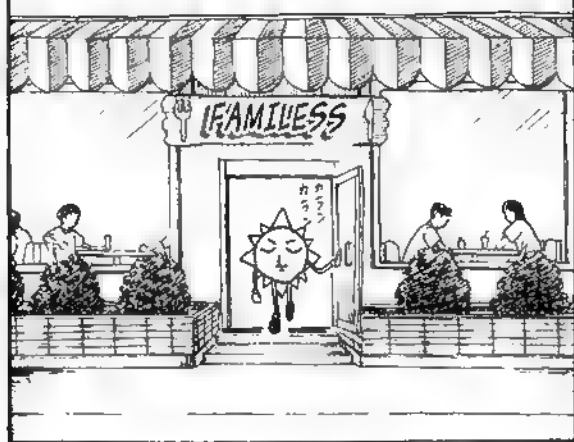


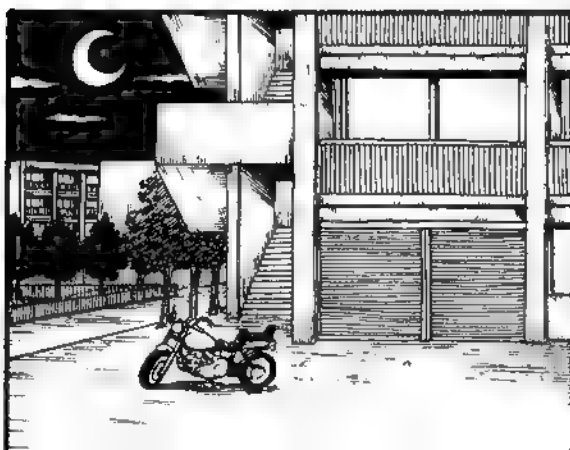
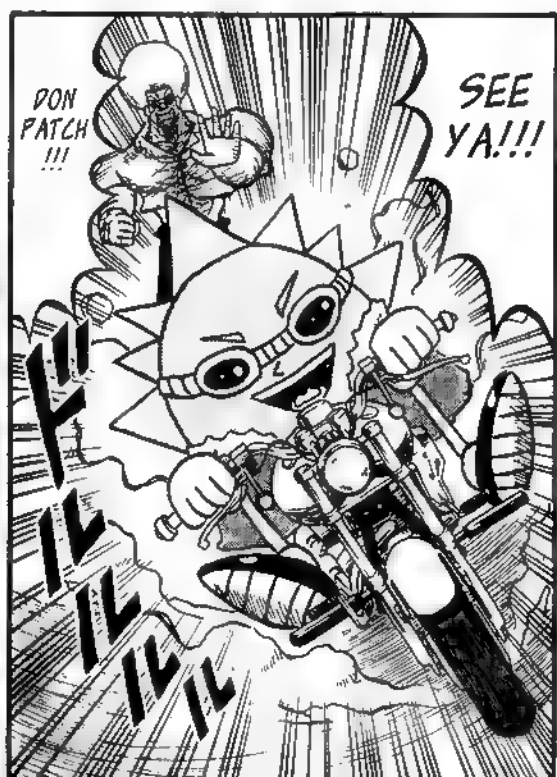
WITH TOKORO TENNOSUKE FINALLY DEFEATED, BO-BOBO'S TEAM CAN FINALLY MOVE ON WITH THEIR LIVES! BUT WHAT EXACTLY WILL DON PATCH DO NOW? IT WON'T BE PRETTY...



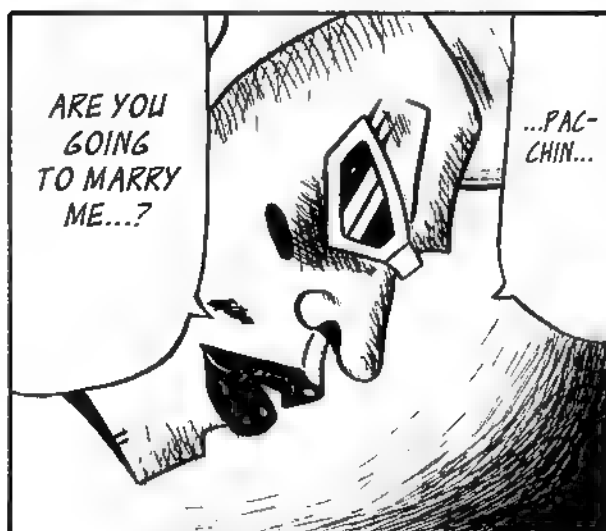
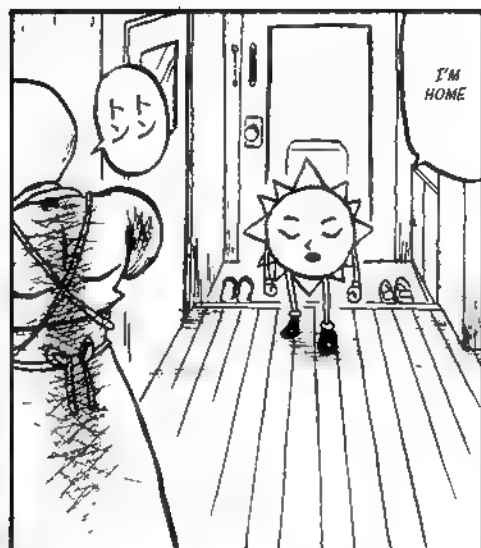
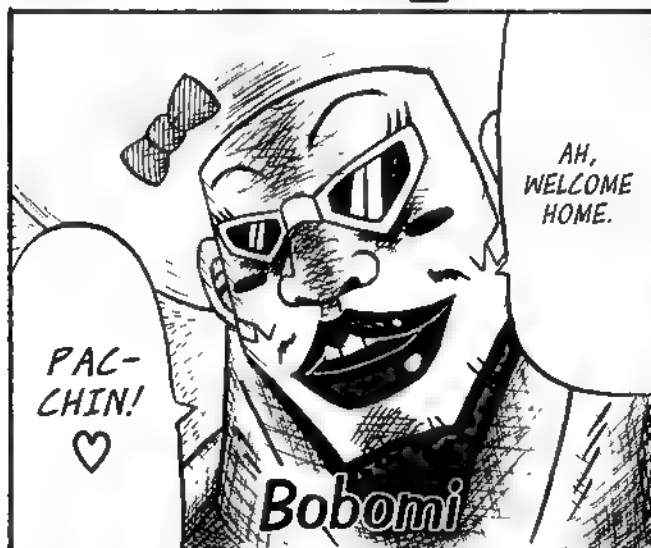








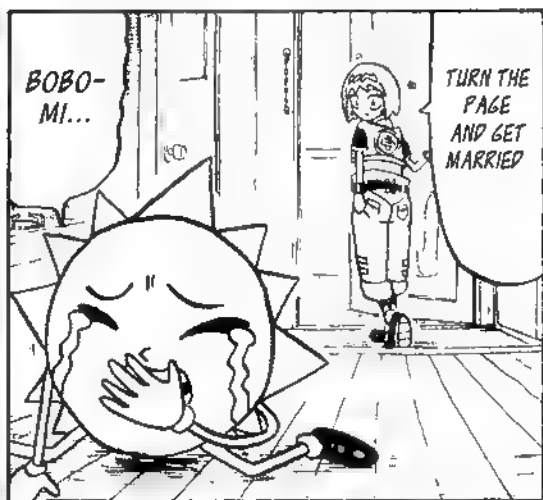
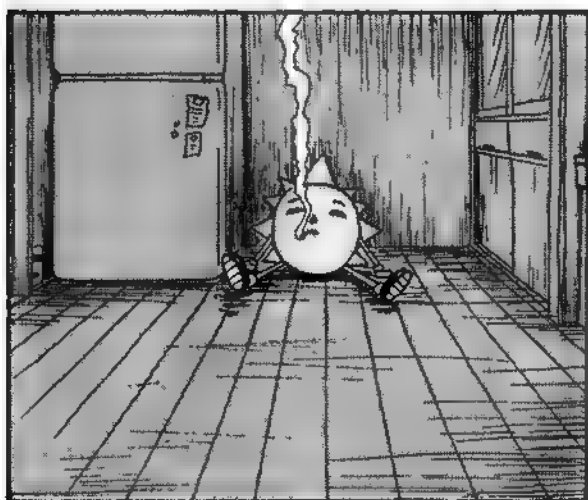
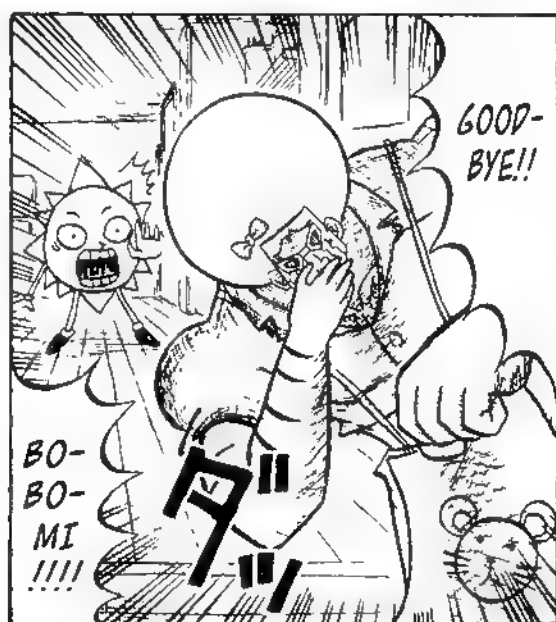
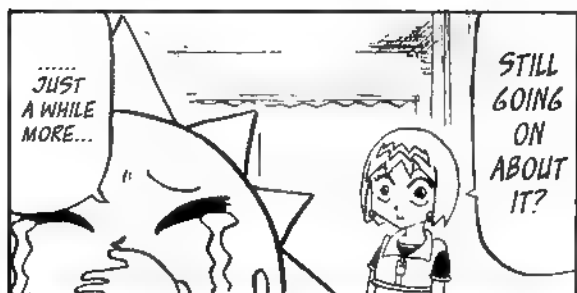


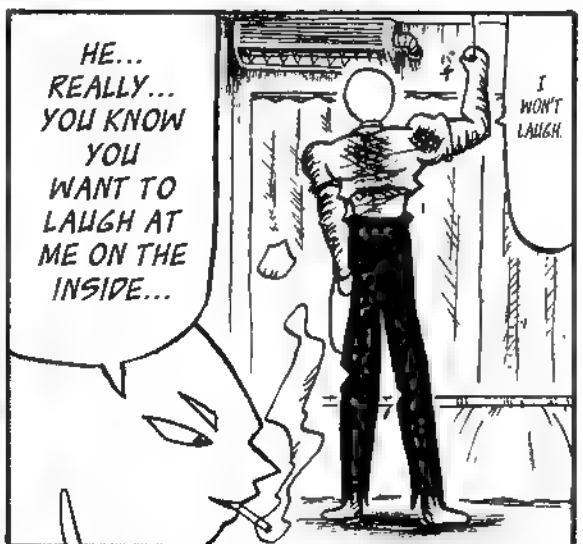
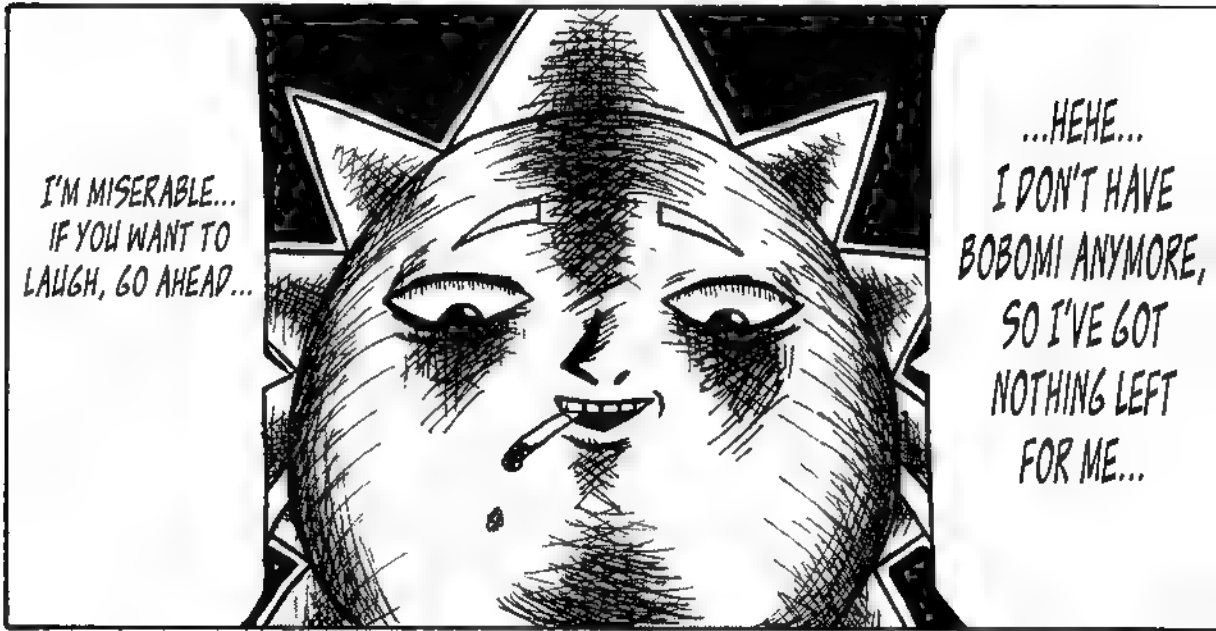




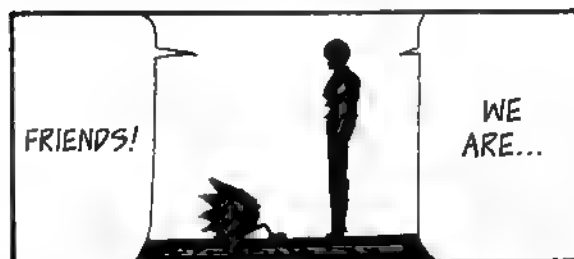
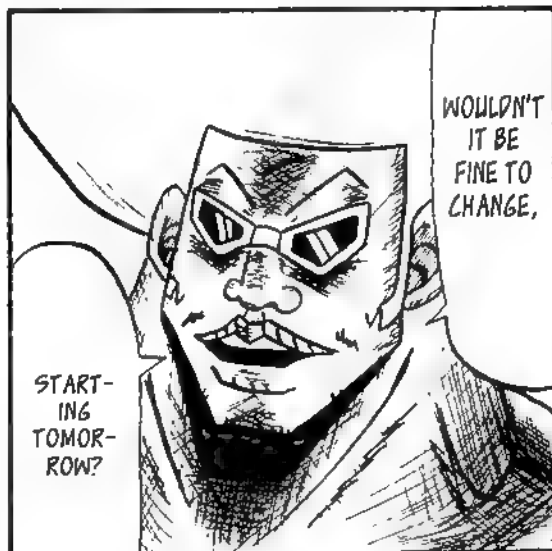
TN: ANOTHER WEIRD TRANSLATION JOKE: "GUITAR" IS PRONOUNCED "GITAA", "BUTTER" IS PRONOUNCED "BATAA".

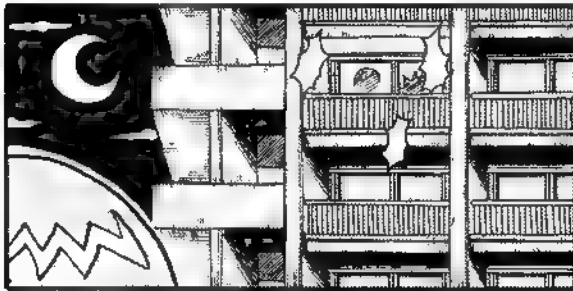
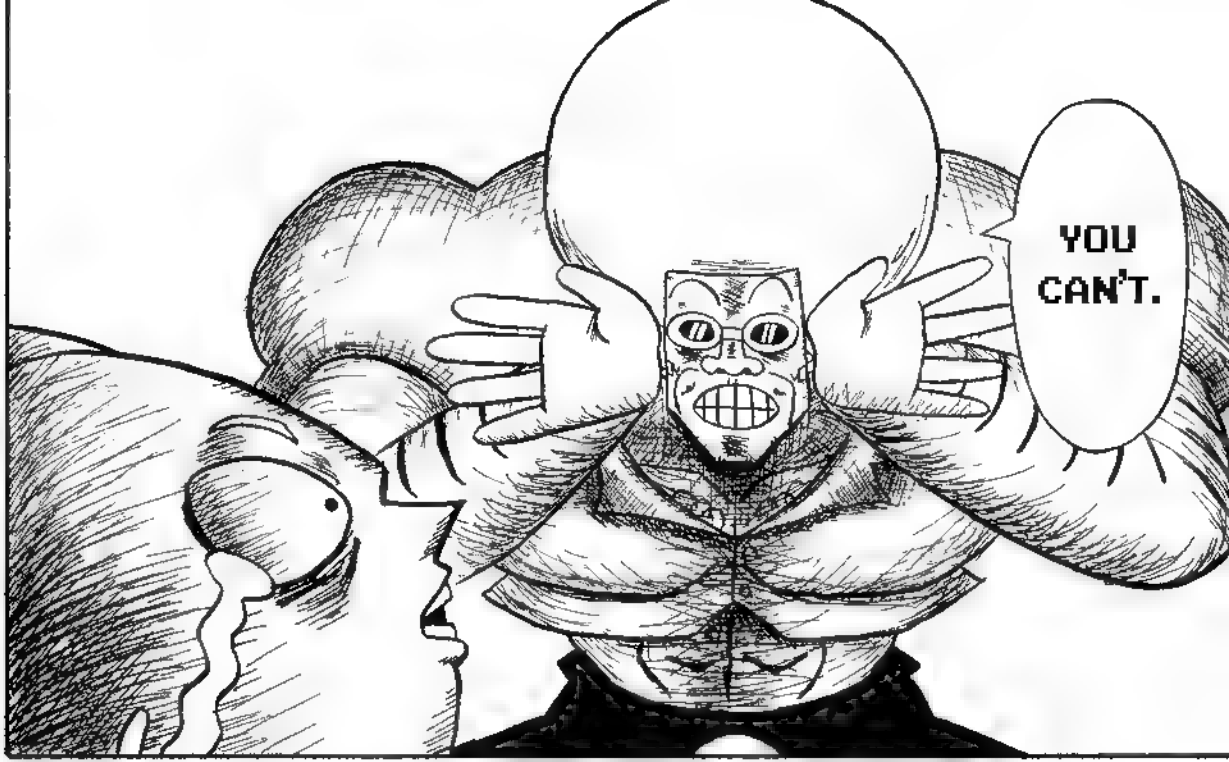




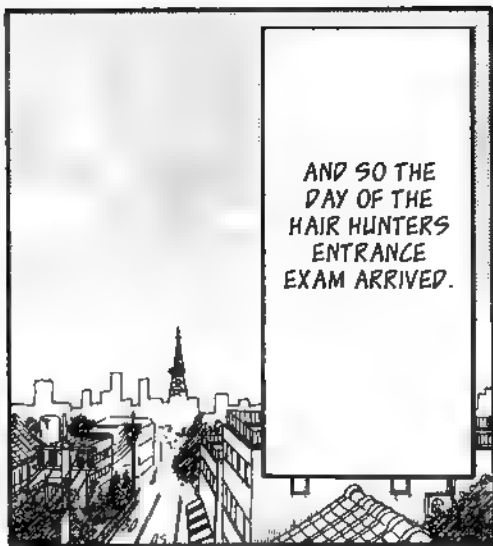
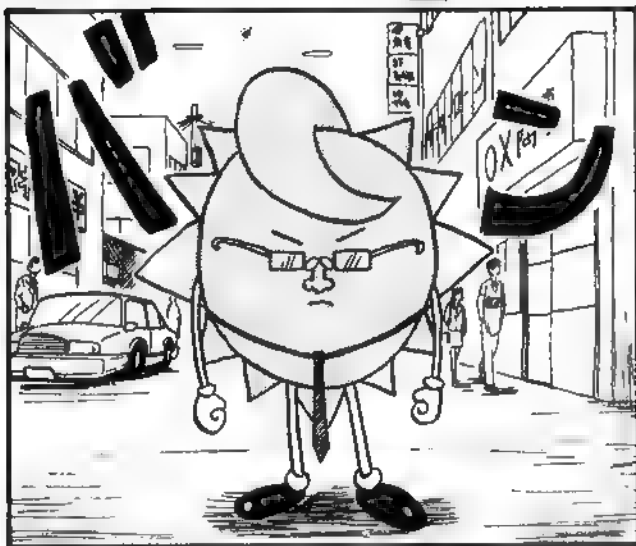


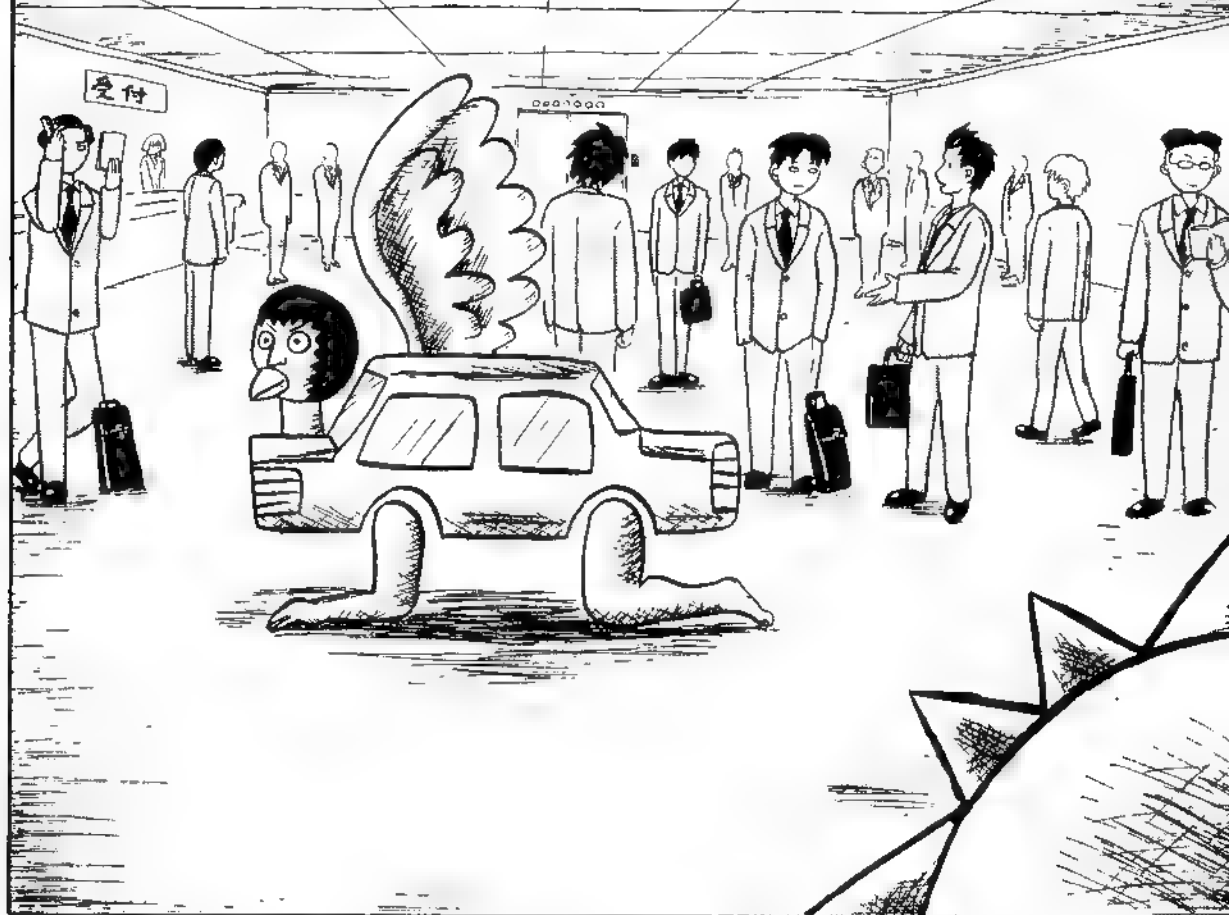




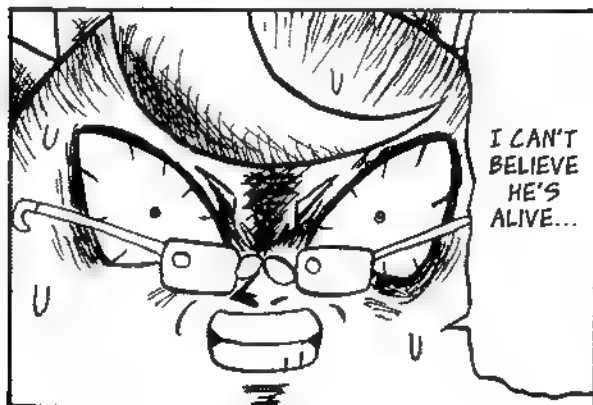
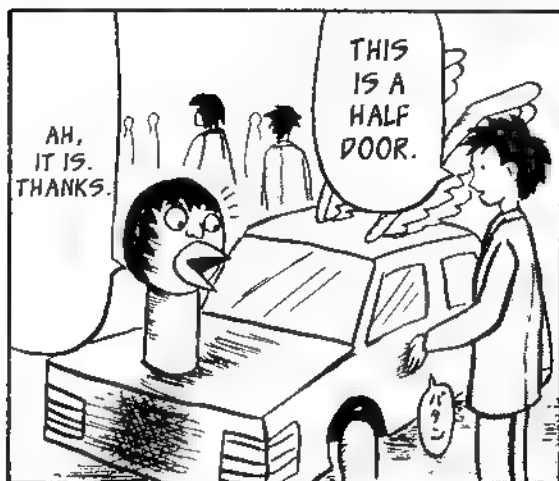




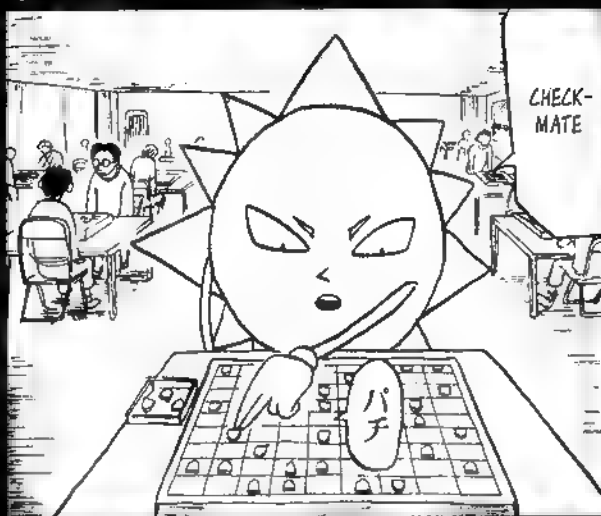




SAWAI NOTE- THIS CHARACTER WAS THOUGHT UP BY SHIMADA KOUKOU OF HYOGO PREFECTURE THANKS!!



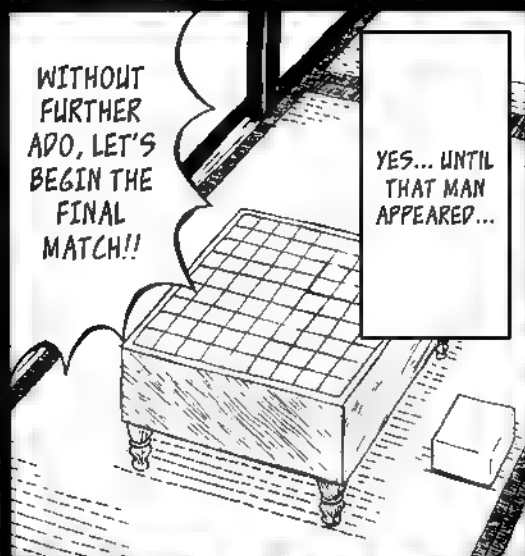
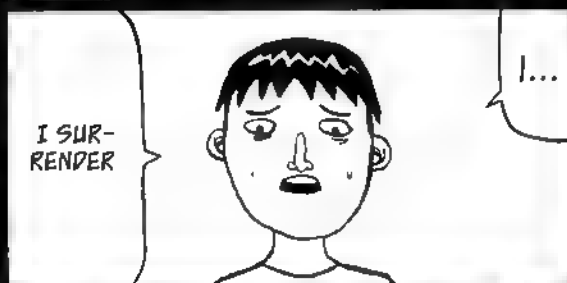




SHOGI: JAPANESE CHESS

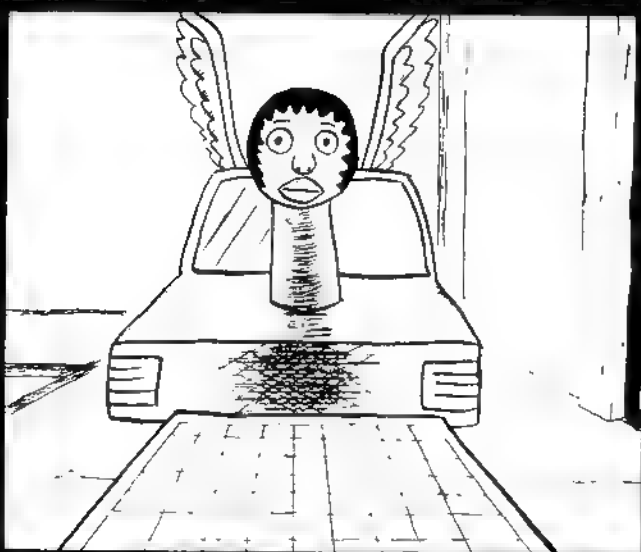


JUST AS EXPECTED, DON PATCH-SAN ONE MORE WIN AND YOU'RE THE CHAMPION.



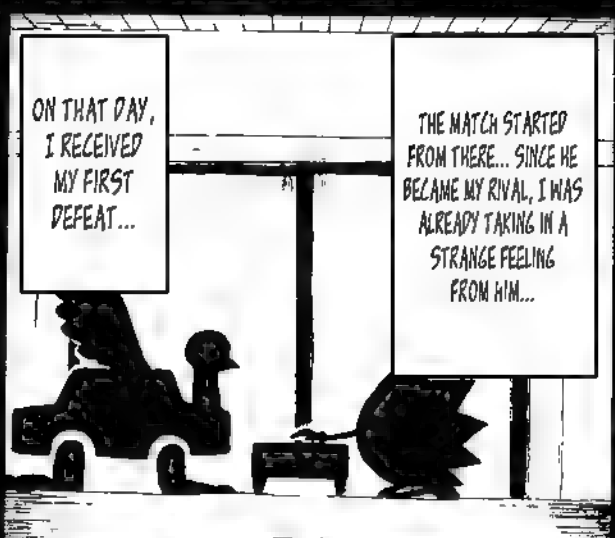


SO...  
LET'S  
BEGIN  
...



YOU WERE  
FINE THIS  
TIME, BUT  
LET ME  
GIVE YOU  
ONE BIT  
OF ADVICE.

I SUR-  
RENDER  
...



ON THAT DAY,  
I RECEIVED  
MY FIRST  
DEFEAT...

THE MATCH STARTED  
FROM THERE... SINCE HE  
BECAME MY RIVAL, I WAS  
ALREADY TAKING IN A  
STRANGE FEELING  
FROM HIM...

IT WASN'T JUST THE TASTE OF DEFEAT THAT MAN GAVE ME,  
IT WAS THE THREE YEARS THAT'S PASSED SINCE THEN.  
I DENY EVER "WARPING" THEN... EVER SINCE THAT DAY.  
I'VE DISAPPEARED FROM THE SHOGI WORLD.  
I'LL NEVER BECOME AN ADULT UNTIL  
I'VE ENDURED THIS HUMILIATION...



YOU CAN'T  
"WARP" FROM  
ONE CORNER  
OF THE BOARD  
TO ANOTHER.



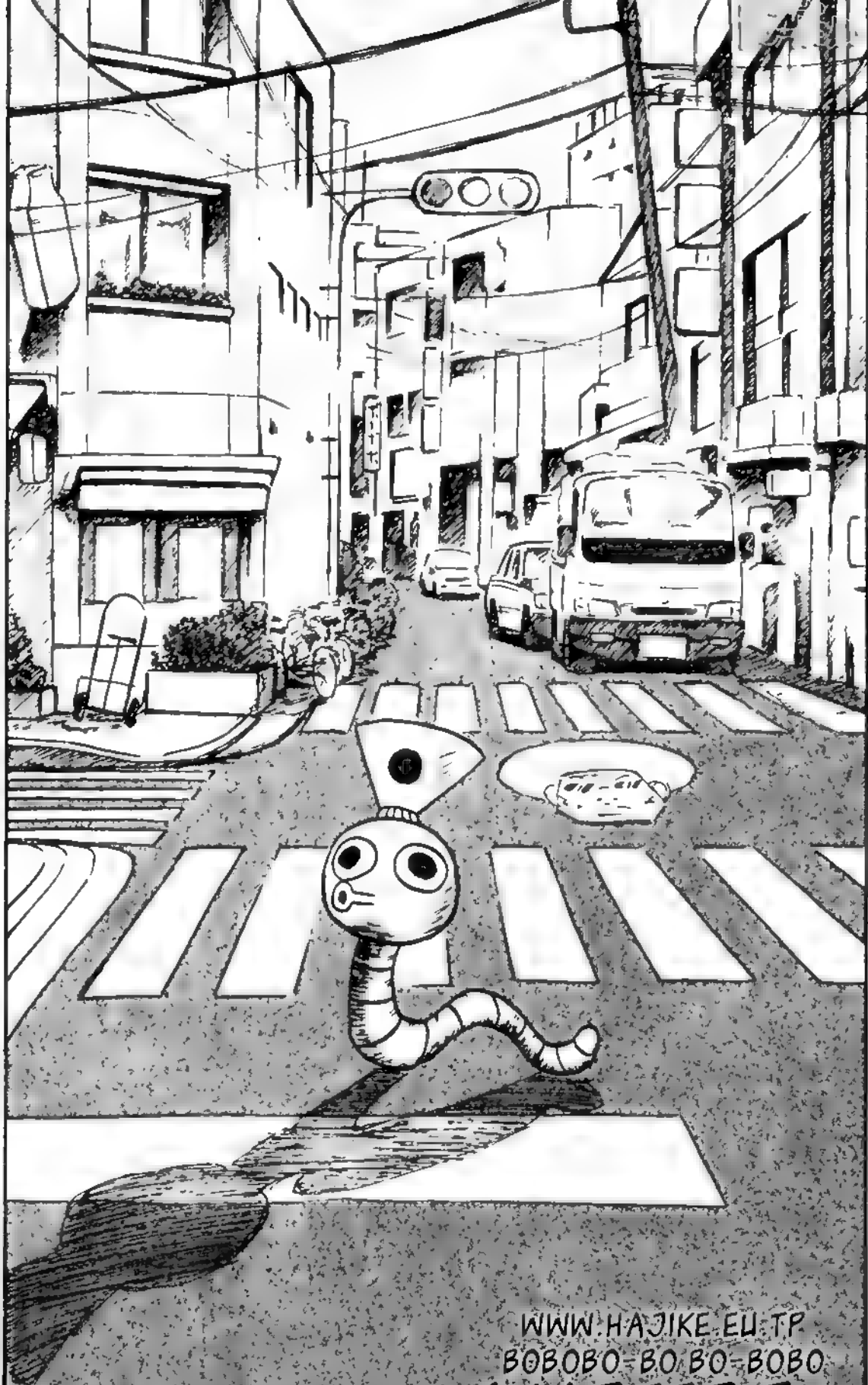
ST-KARASU IS A PUN ON 'CAR'





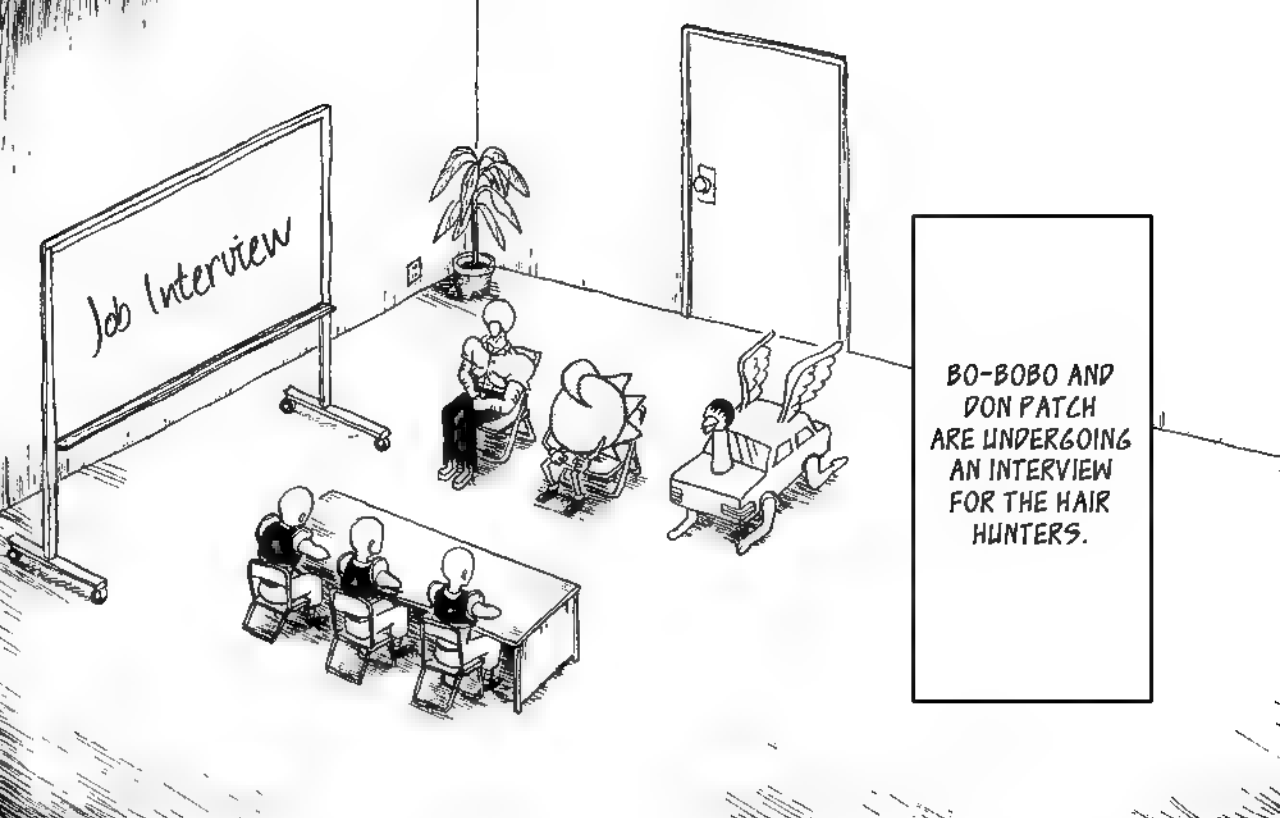


この回からギャグよりストーリーに重点を置いて描こうとしてたけど、気付いたらノリノリでギャグ描いてました。ストーリーを描くつもりでゲチャツピを登場させたにもかかわらず、この回で普通に殺してました。でもムリヤリこのシリーズを続けました。



WWW.HAJIKE.EU.TP  
BOBOBO-BO BO-BOBO

## CHAPTER 34: INTERVIEW EXPERT

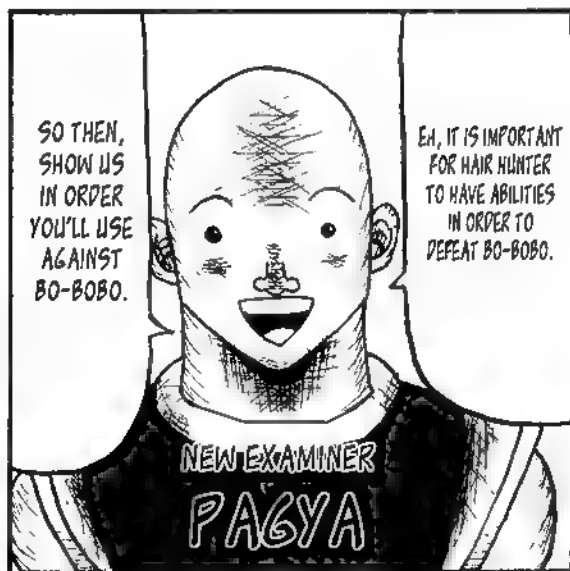


BO-BOBO AND  
DON PATCH  
ARE UNDERGOING  
AN INTERVIEW  
FOR THE HAIR  
HUNTERS.



TO SAY  
"AH!!!!"  
IN FRONT  
OF AN  
ELECTRIC  
FAN.

EH...  
MY  
SPECIAL  
ABILITY  
IS...



SO THEN,  
SHOW US  
IN ORDER  
YOU'LL USE  
AGAINST  
BO-BOBO.

EH, IT IS IMPORTANT  
FOR HAIR HUNTER  
TO HAVE ABILITIES  
IN ORDER TO  
DEFEAT BO-BOBO.



ONCE EVERY YEAR,  
THE VIOLENT PEOPLE  
GATHER BY THE  
SUMMER SEA.

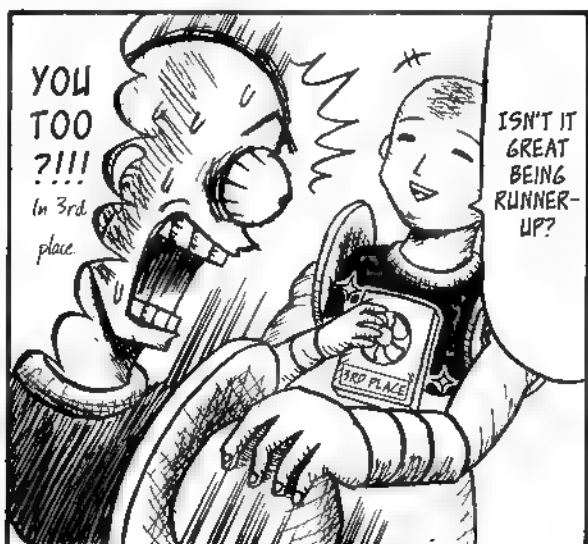
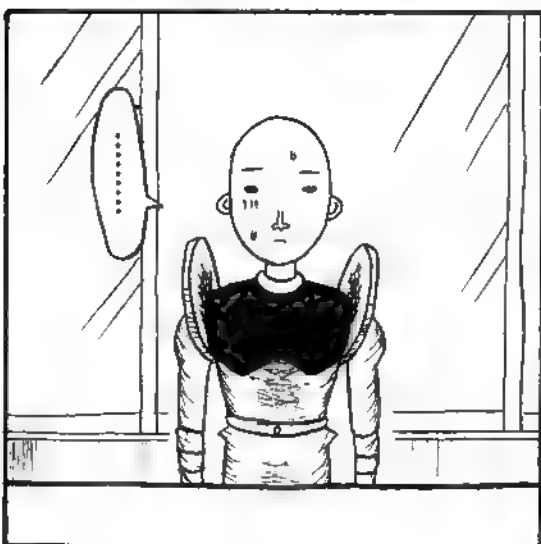
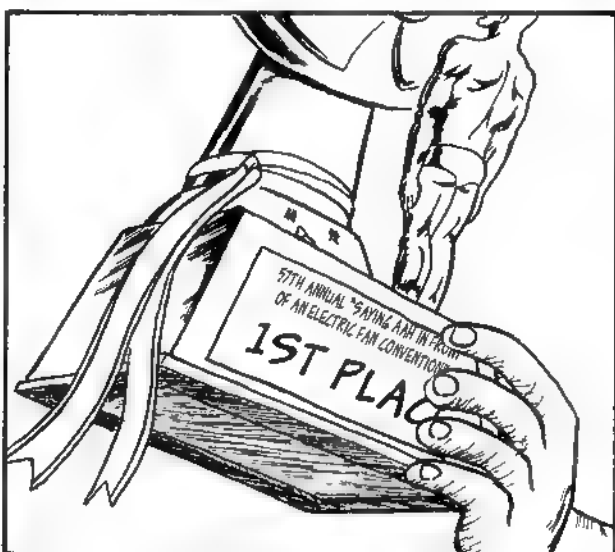
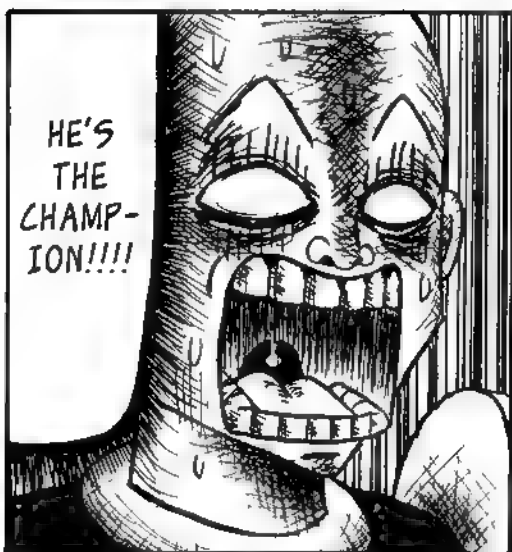
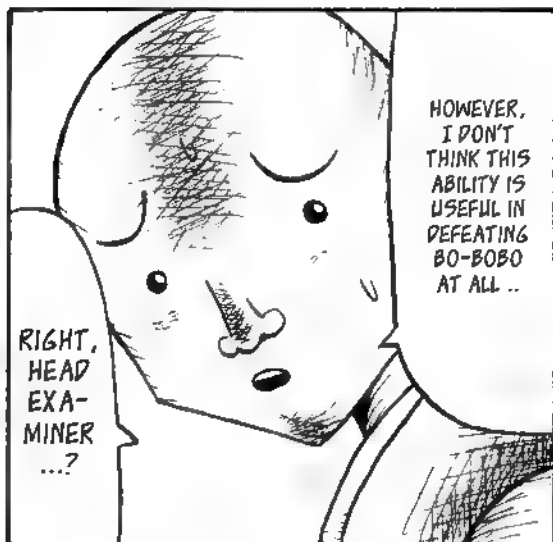
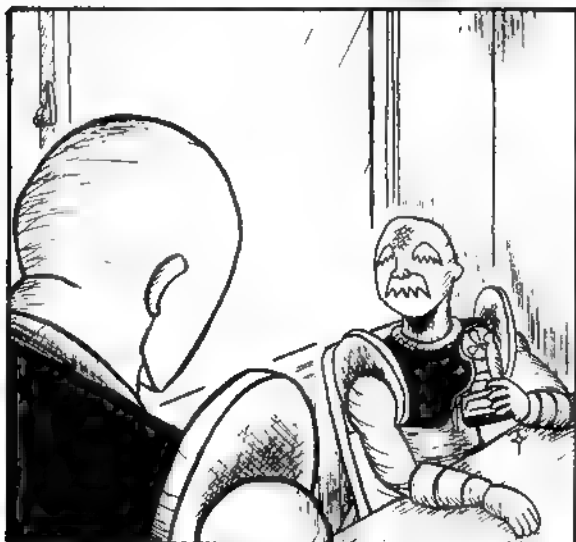
THERE'S  
A CON-  
VEN-  
TION  
?!!!

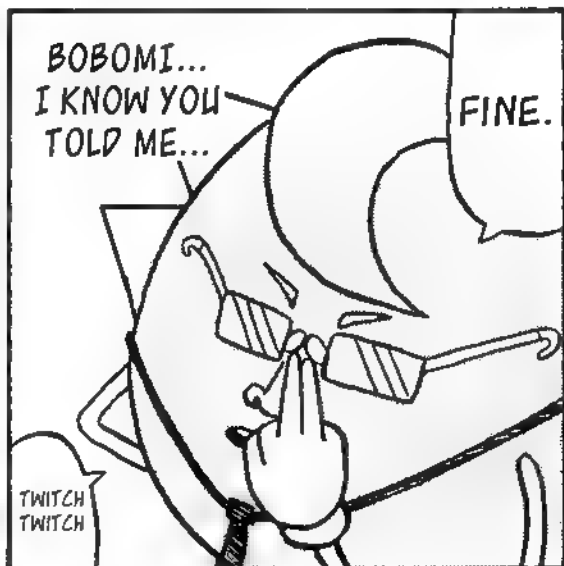
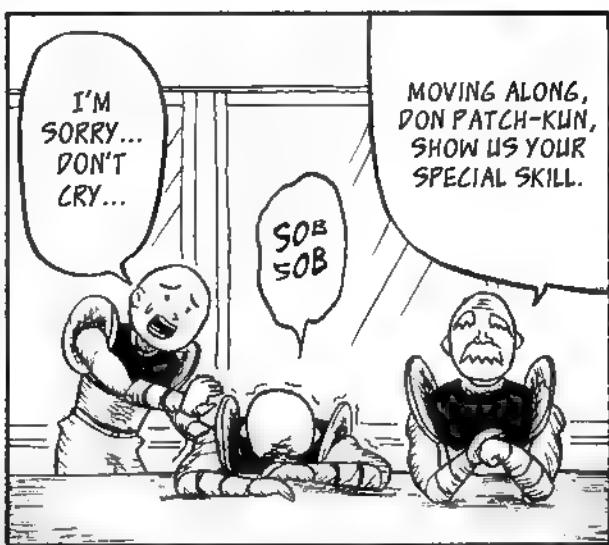


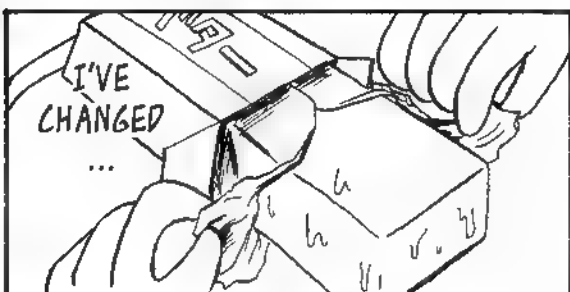
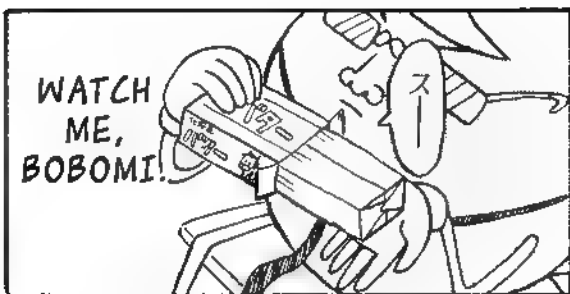
INCIDENTALLY,  
I TOOK  
RUNNER-UP  
IN LAST YEAR'S  
CONVENTION..

I DO IT 3 TIMES  
A WEEK IN THE  
SUMMER AND  
2 TIMES  
IN THE WINTER.

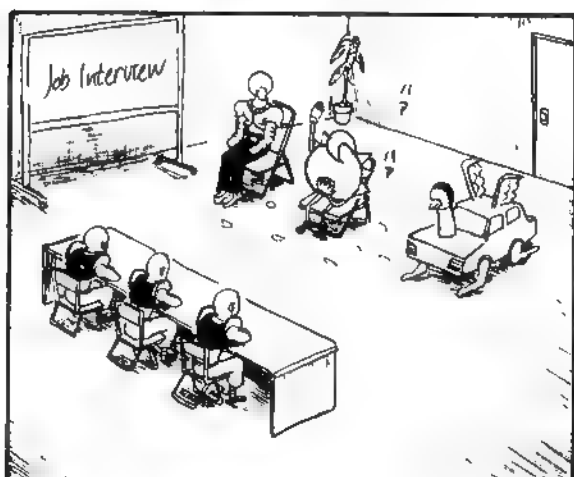
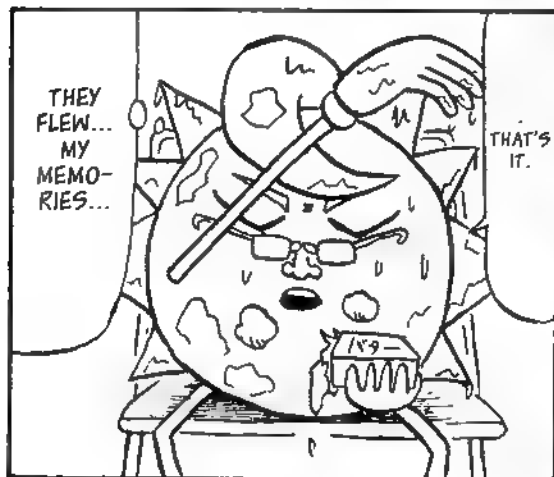


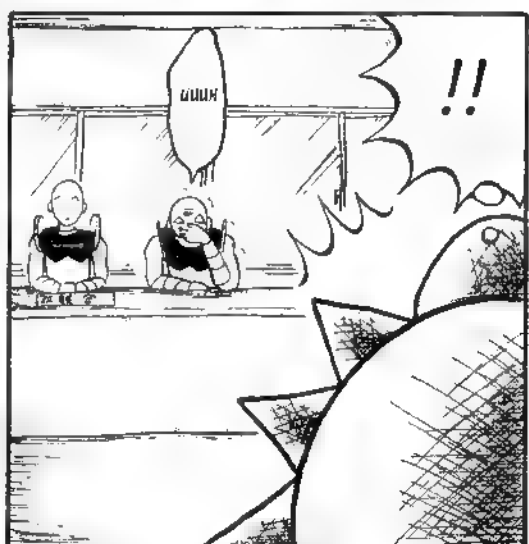
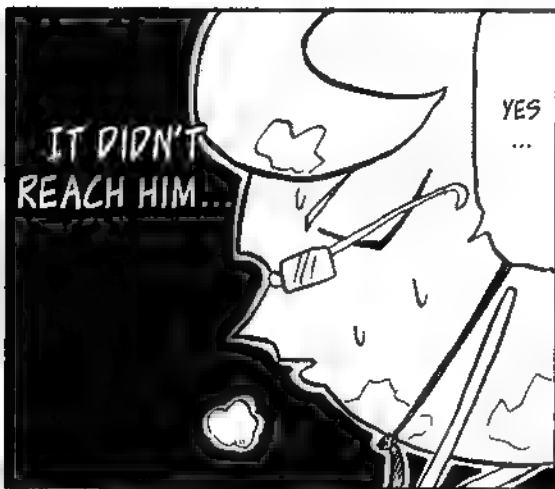
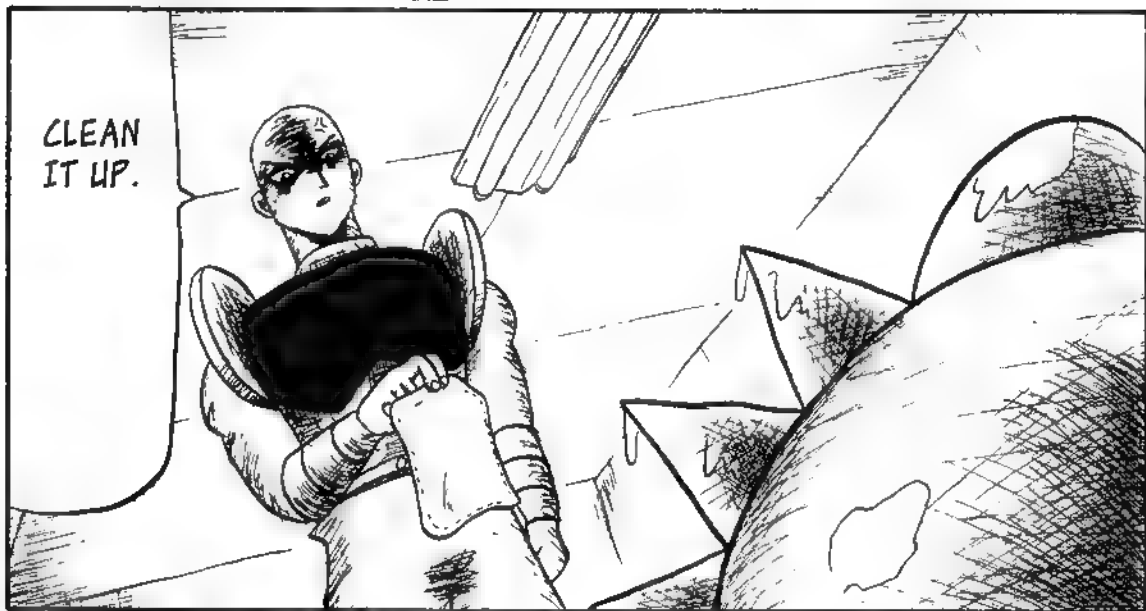


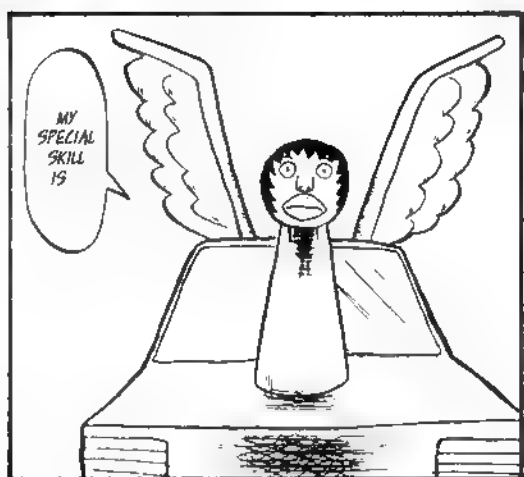
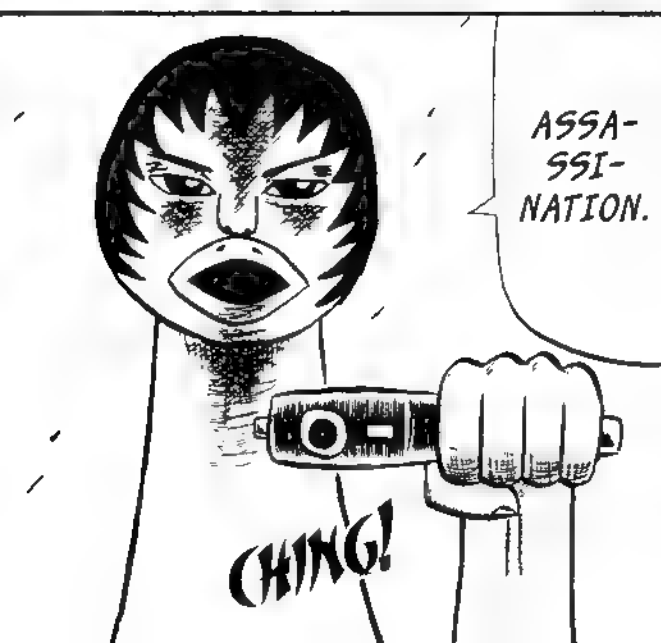
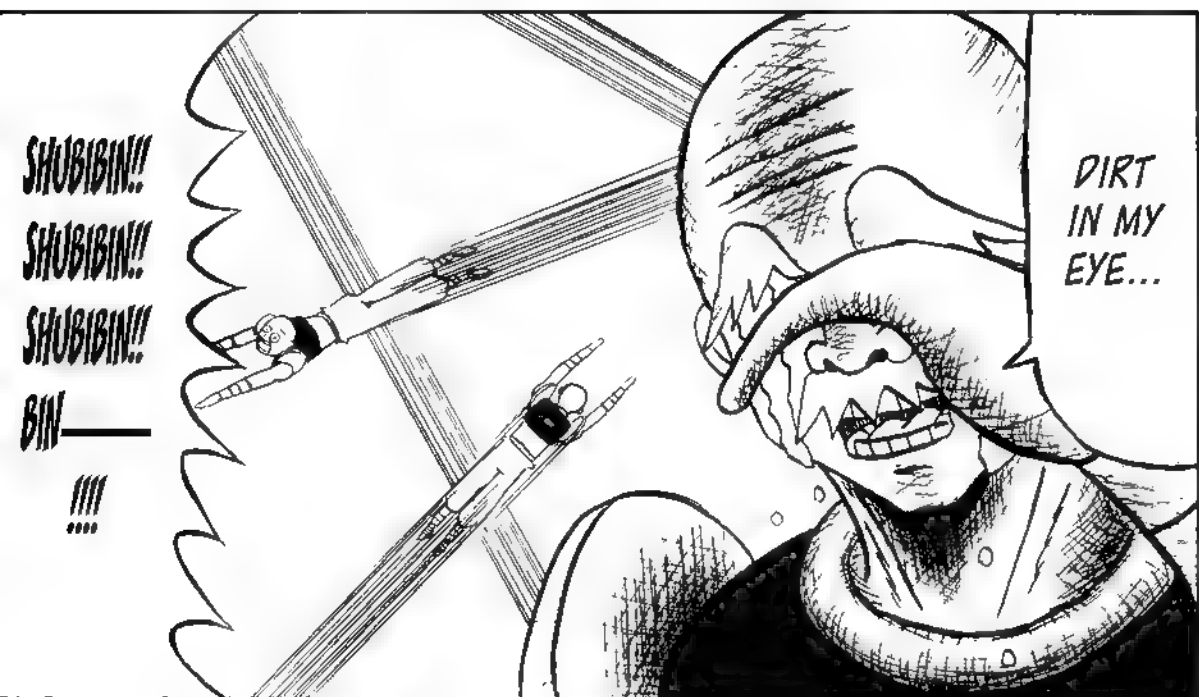




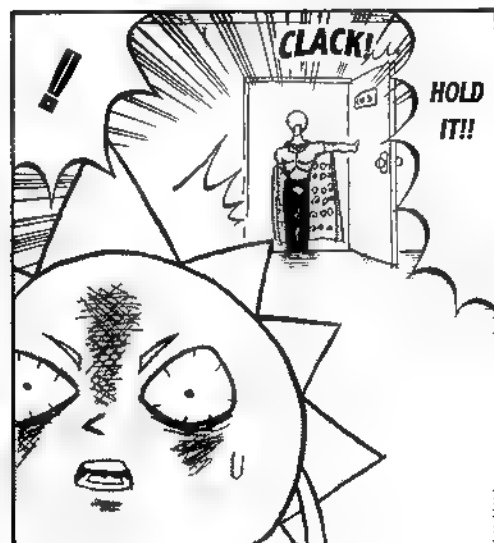
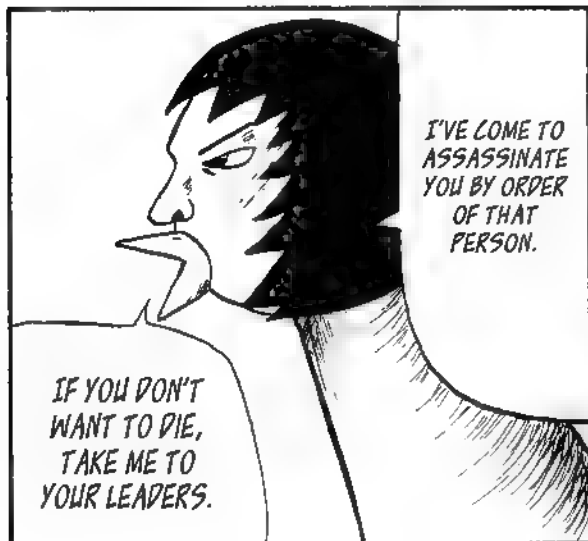














WATCH  
THIS  
!!!!



HE'S  
FURIOUS  
...

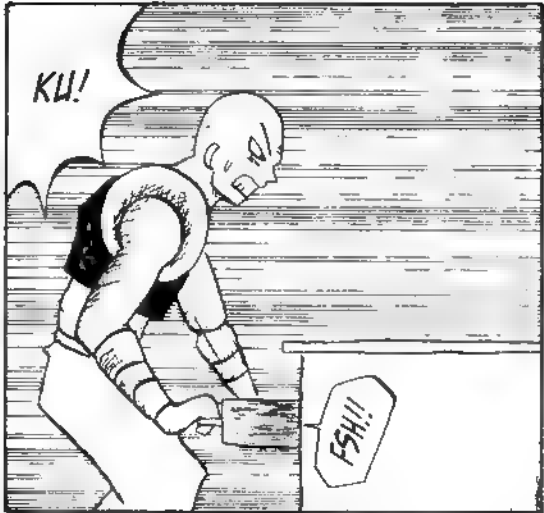
THAT'S  
A LOT  
OF  
CANS  
...



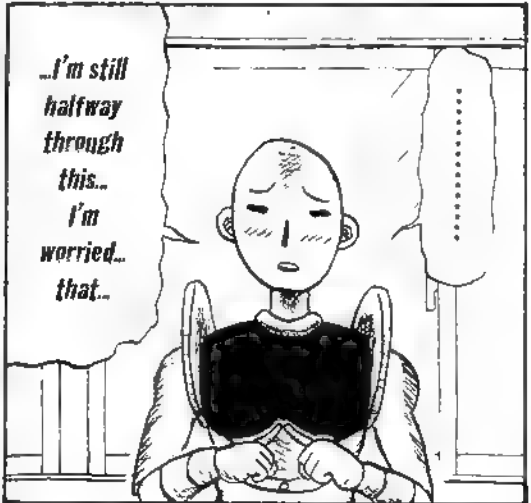
IF YOU  
MOVE  
EVEN  
A BIT,  
KABOOM.

KU  
KU  
KU.

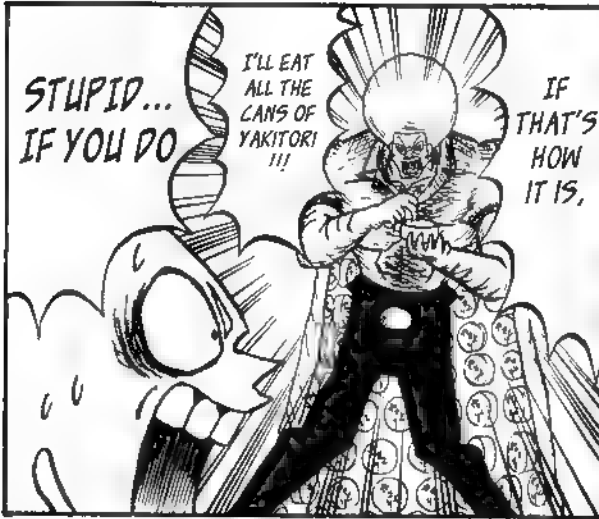
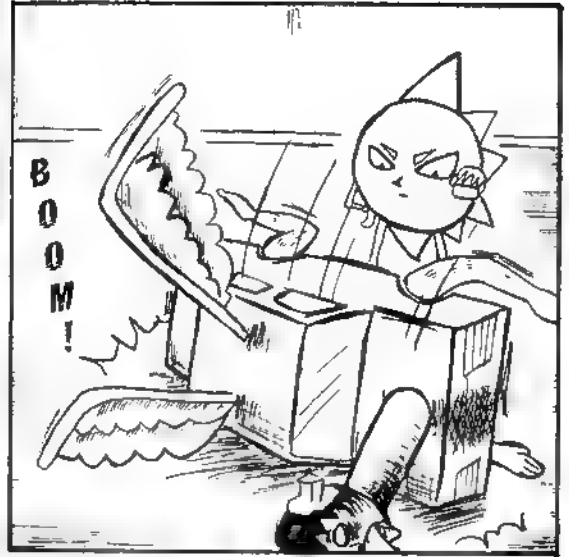
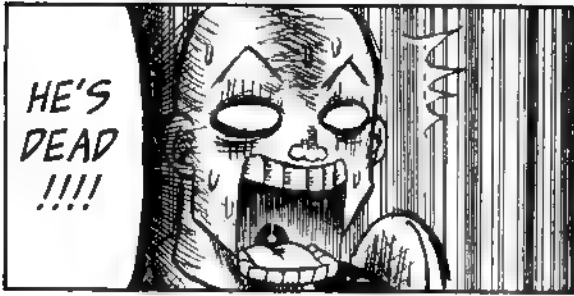




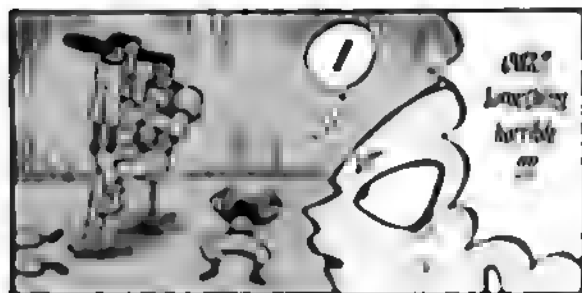
NOTE: "NINKU" IS A CLASSIC WSJ SERIES THAT RAN IN THE MAGAZINE BETWEEN 1993-1995, CREATED BY KOJI KIRIYAMA







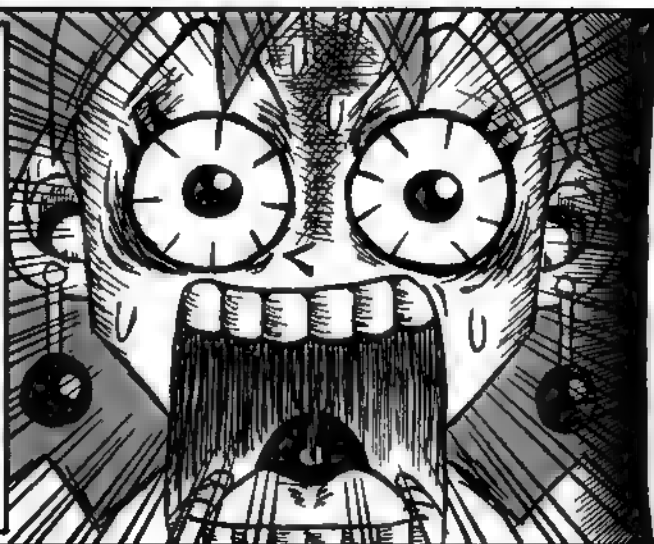








Beauty,  
by chance,  
was thrown  
into an  
appropriate  
situation.



**HE'S BEEN  
STABBED  
BY A  
DUCKTAIL  
!!!!!!  
.....**

No.

Date

P11



コミックス2巻

奥義17

127ページより

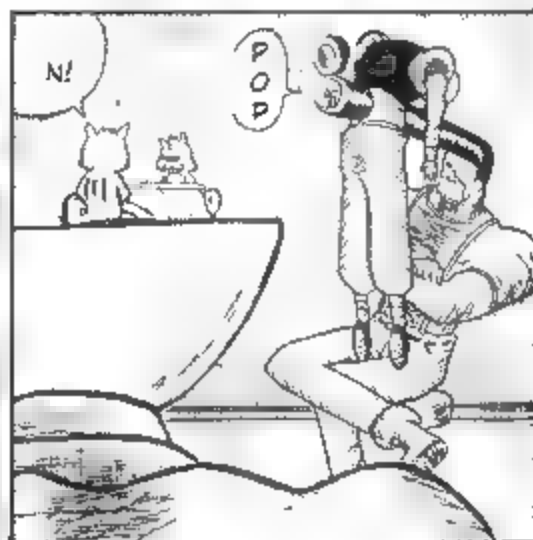
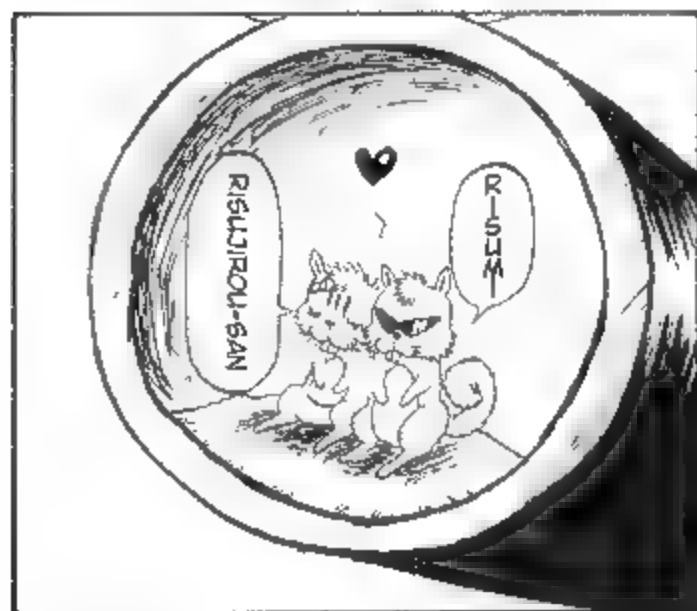
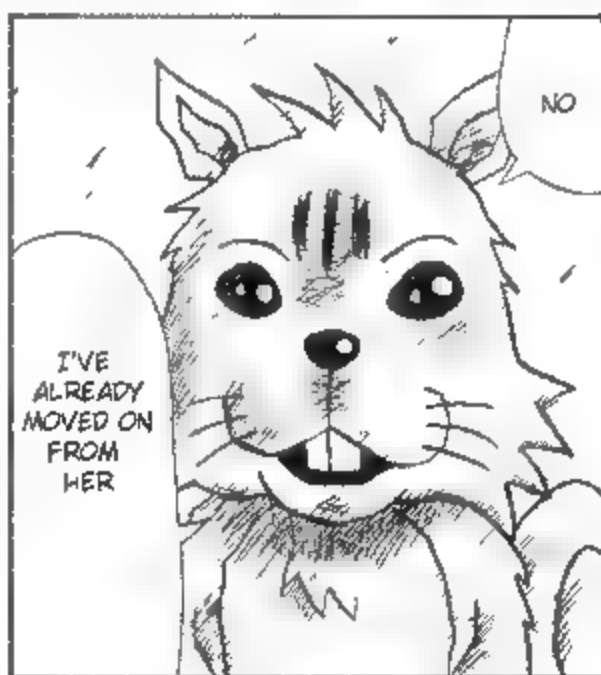
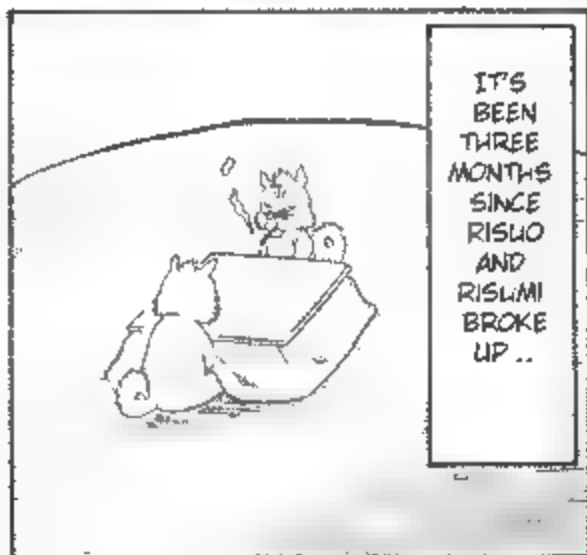
この頃はギャグが全然出なくなっていて、すごい苦しかったのを覚えています。でも一生懸命ギャグを考えました。

# Translators note:

***DUN DUN DUUUUUUUUUUN!!!!*** And thus begins a new arc that will make things even hairier than usual for Bo-bobo and friends! Somehow rereading this makes me realize the interesting similarities between the last two chapters and the arc that's begun. I don't know why but I've seen it as I went through it. But hey, we're finally entering a part where the format of the series we all know and love finally seems to start jelling together... I hope you're in anticipation as I am.



# OHGI 35 : DESTINY INTERTWINED BY NOSEHAIRS



奥義35

おれうき

鼻毛に絡められた宿命

はな

から

しゅめい



RISUMI

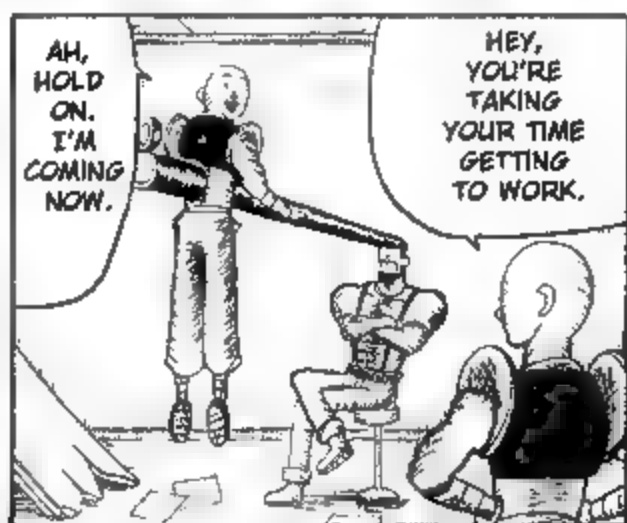
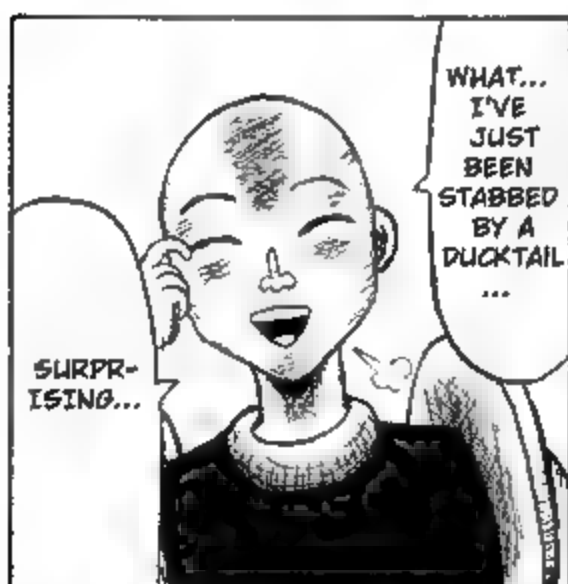
CHWAA

AAAA

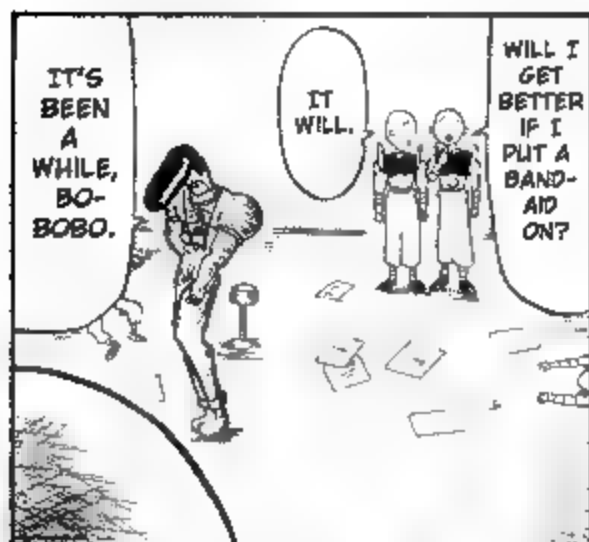
AAAA

AAAA

AN!!!!





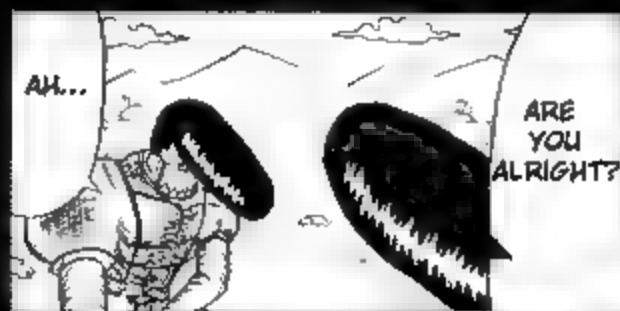






THE THE KANJI USED HERE FOR "RIIZENTO" TRANSLATES INTO "REVERSE AUTHORITY FIGHTERS OF GOOD" AND REMEMBER: RIIZENTO = DUCKTAIL

THE THE KANJI USED HERE FOR "AFURO" TRANSLATES INTO "FOOLISH ROTTEN WOLVES"









ONLY ALL  
YOU  
RIIZENTO  
ARE  
RAISABLE.



HMM,  
AFTER ALL,  
DUCKTAILS  
ARE GOOD  
PETS FOR  
AFROS



EAT  
THIS!!  
HANAGE  
SHINKEN:  
DUCKTAIL  
ATTACK  
!!!!



HE  
USES  
HANAGE  
SHINKEN?

HE

THE "GARYULI" IN GARYULI STYLE SPACES FOR "GARYULI-DAUGHT", THIS HIS STYLE IS "GARYULI-DAUGHT" PART OF THE NORMAN...THE DUB ACTUALLY HAD IT AS  
"PERSONALISED PART OF THE NORMAN", WHICH WORKS TOO

GYA  
AAA  
AAA  
AAA  
AAA  
AAA  
AAAA  
!!!!



GARYULI  
HANAGE  
SHINKEN  
OUGI:  
MERMAID  
LAGOON

YOU'RE  
NOT  
THE ONLY  
USER OF  
HANAGE  
SHINKEN



THUS I'VE  
HAD TO  
ARRANGE  
A HANAGE  
SHINKEN  
OF MY OWN.



I'VE BEEN  
THROWN  
OUT OF THE  
NOSEHAIR  
DOJO.

YOU TOO  
HAVE AN  
EXCEPTIONAL  
HANAGE  
SHINKEN.



AND SO  
BO-BOBO  
AND I  
FOUGHT  
CONTINUOUSLY  
FOR THREE  
STRAIGHT  
DAYS AND  
NIGHTS



MY GARYUU  
HANAGE  
SHINKEN  
ISN'T AS  
NICE LIKE  
THE HANAGE  
SHINKEN



LET  
ME  
TELL  
YOU  
THIS



I'LL  
BEAT  
YOU

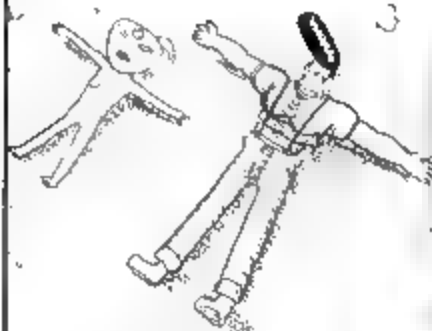


YOU  
TOO...

...ITS  
NOT  
OVER...

MY NAME  
IS GUNKAN.  
YOU?

BUT IT  
WASN'T  
ALL  
FIGHTING



I REALIZED  
I HAD  
BEEN  
SPENDING  
ALL MY TIME  
FIGHTING.  
BETWEEN  
THOSE  
TIMES  
WITH  
BO-BOBO,  
A FRIENDSHIP  
WAS  
BUDDING.



I'M  
FLOWERMAN



N..  
ITS  
MORNING  
..

THEN  
THAT  
MORNING..



SO THE  
TWO OF US  
IN TIME  
BECAME  
FRIENDS  
AND THE  
TWO OF US  
CAME TO  
HAVE  
GREAT FUN.





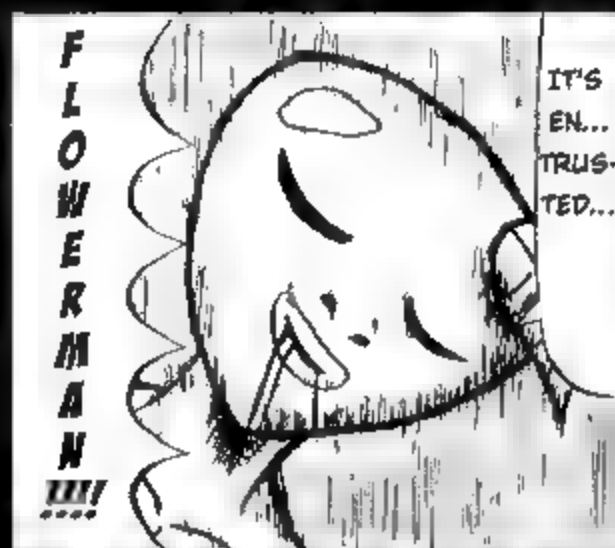
I'VE BEEN  
INVOLVED  
IN THE  
"FLOWER  
WAR".

OF COURSE  
YOU  
DIDN'T KNOW  
THE TRUTH



HEHE...  
I'M  
A FAILURE

FLOWERMAN!!!!



FLOWERMAN!!!!

IT'S  
EN...  
TRUS-  
TED...



GUNKAN...  
THIS IS MY  
LAST REQUEST.  
PL...PLEASE  
PLANT THIS...

FLOWERMAN!!!!

GYAAAAA

BLUE  
CAN  
OF  
ANBASA

THE ANBASA IS A BRAND OF JAPANESE SOFT DRINK

THE  
FLOWER  
KINGDOM  
IS  
OURS.

KEMEHE.  
WE  
DEFEATED  
FLOWERMAN

KUKUKU.  
IT'S IN OUR  
HANDS.  
YOU'RE  
FINISHED

YOU TOO  
HAVE  
KILLED  
THE FLOWER  
DEVIL...

EVIL

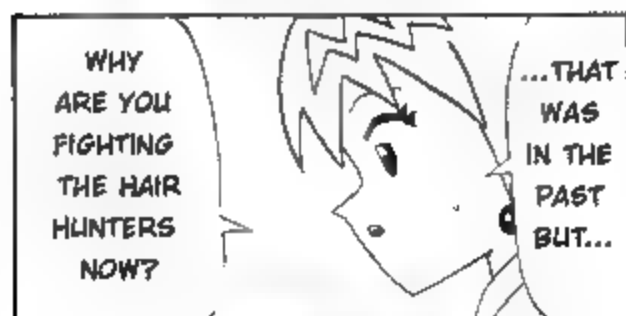
と  
x3

F  
L  
O  
W  
E  
R  
M  
A  
N  
!!?

AND SO  
SINCE THAT  
DAY I'VE  
BEEN  
ENTRUSTED  
WITH THE  
LIFE OF  
THE FLOWER  
DEVIL

HMPH

CRACK



TN: "SHITENNOU" IS AN EXPRESSION IN JAPANESE USED FOR "FOUR HEAVENLY KINGS" AND IS USED ALL THE TIME IN MANGA AND ANIME

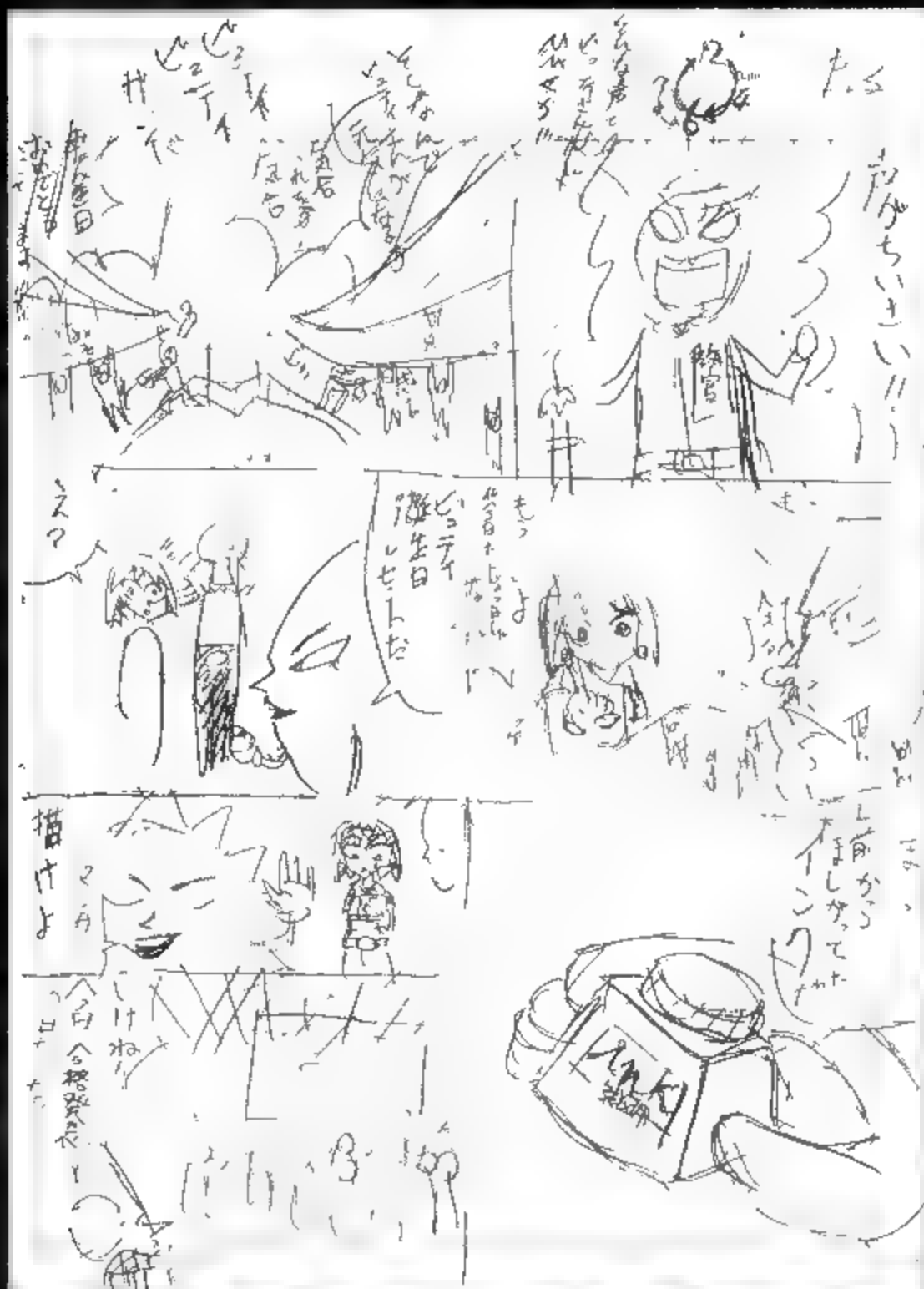


# ボ一ボボネーム秘話!!④

コミックス2巻

奥義18

ボツネーム

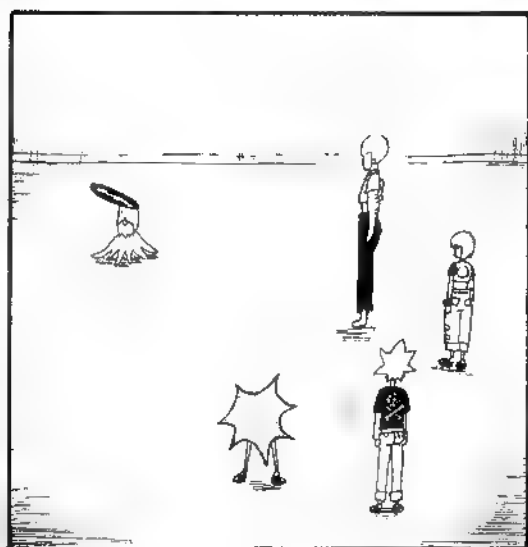


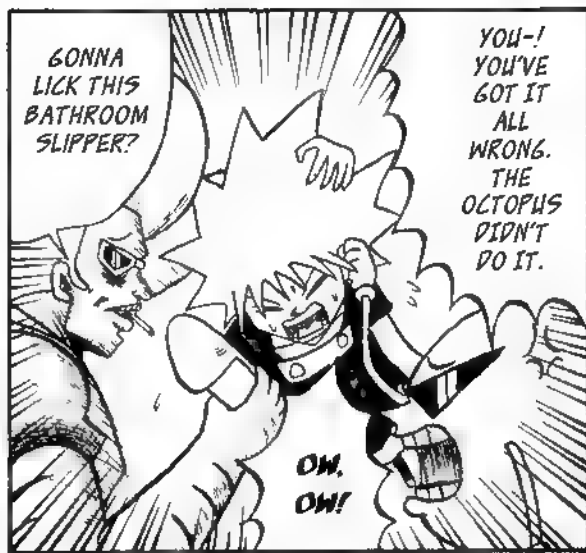
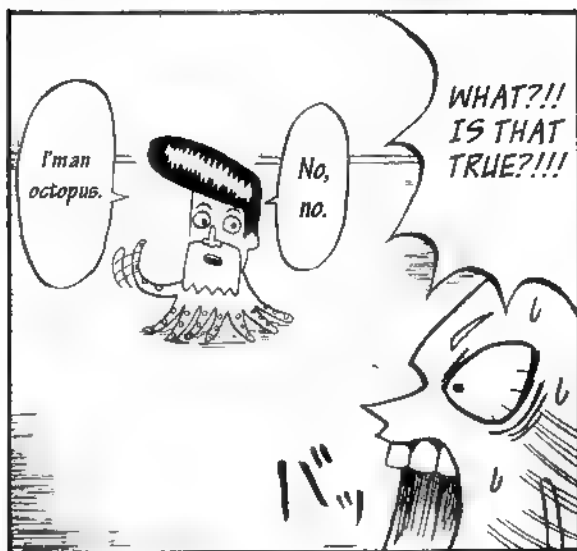
## Translator's Note:

So we've finally started one of the crucial and important developing arcs in the series. And to tell the truth, its one of the things I really hate Viz for not getting to, considering how a lot of this insanity develops into the insanity we see later with OVER, Halekulani, Giga and so on. Of course, when dealing with Gunkan, you really have to be careful, considering that he's just as weird in some ways as Bo-bobo...I mean, can someone really explain the whole "Flowerman" bit? More to come, hope to see you there!

# Chapter 36: Fundoshi-senpai

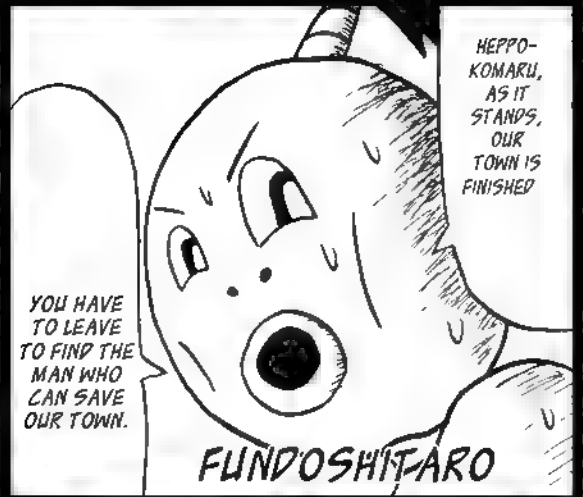
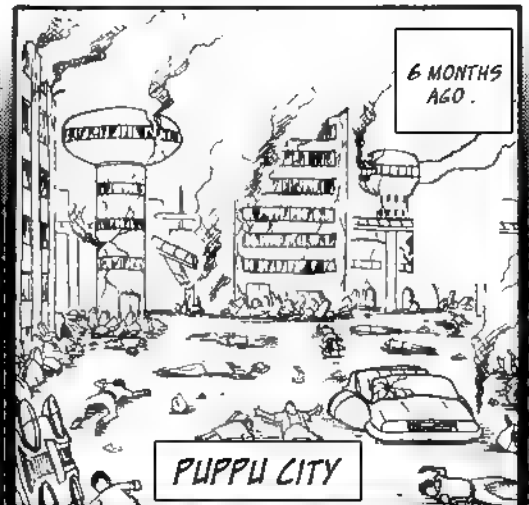
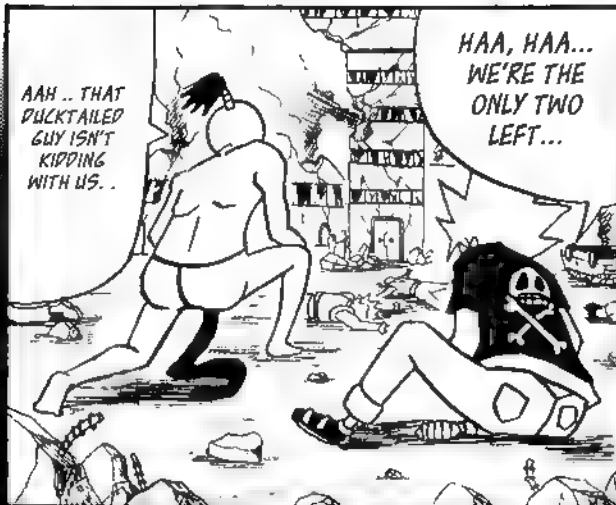


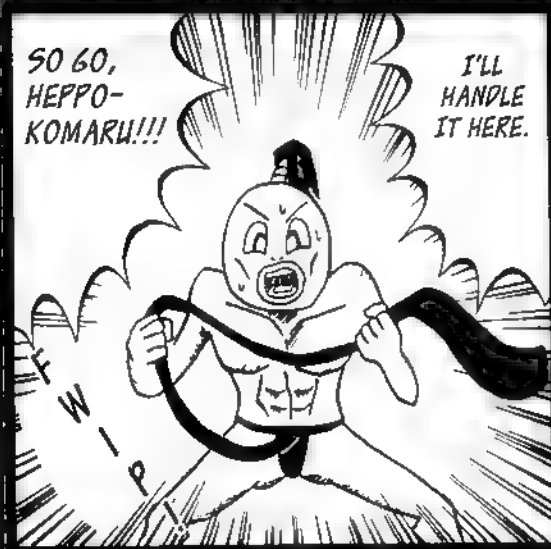




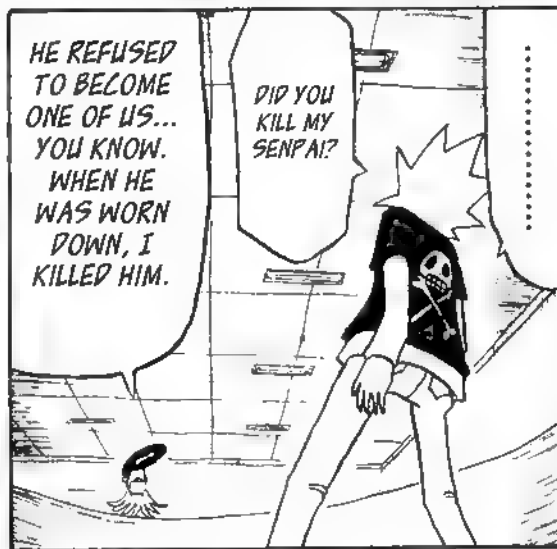


NOTE: A "FUNDOSHI" IS A KIND OF LOINCLOTH USUALLY USED BY SUMO WRESTLERS



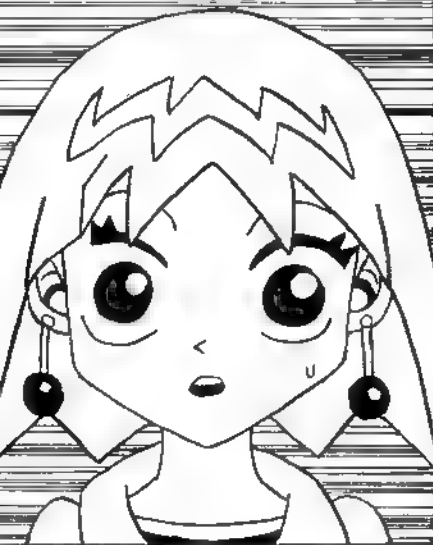


TN: akafun no mai = 'afafun'dance, The only real definition I could find for "Akafun" was "Red Dirt" Maybe it can be translated as the "Red Dirt Dance"

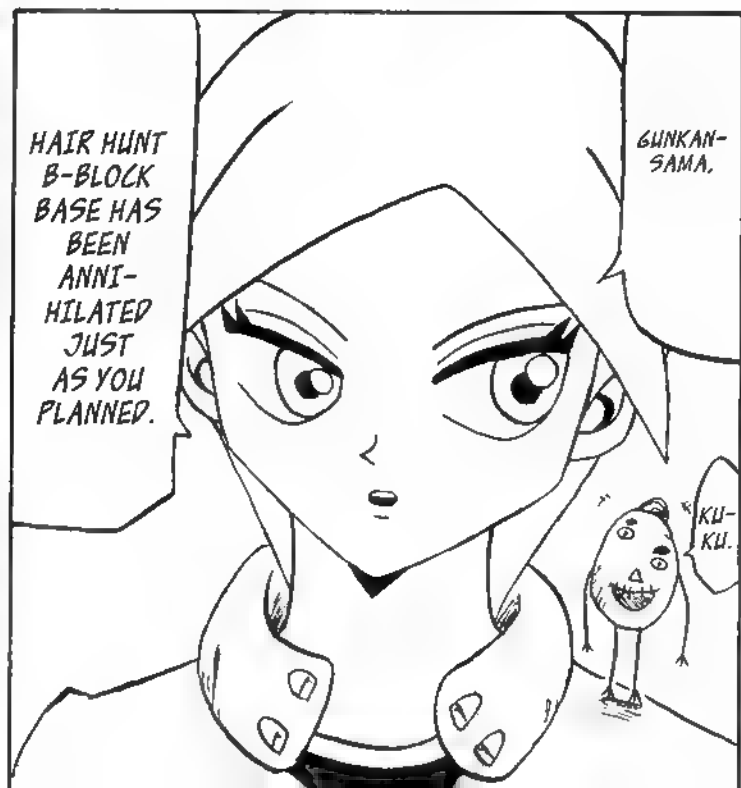




NO...THAT GIRL SHE DESTROYED  
B-BLOCK ALL BY HERSELF...

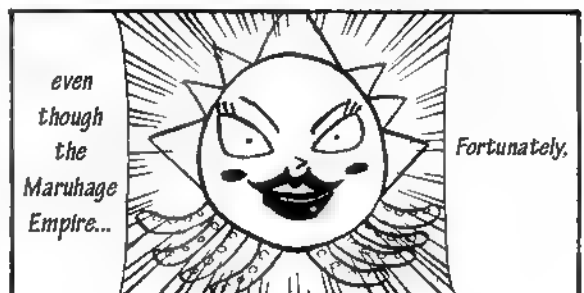
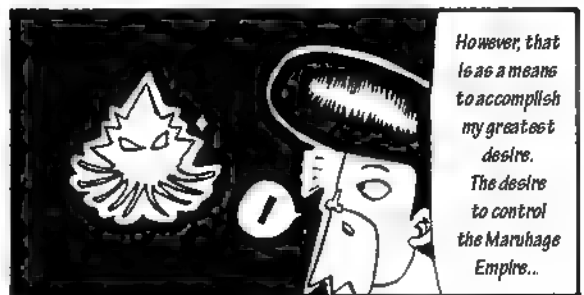
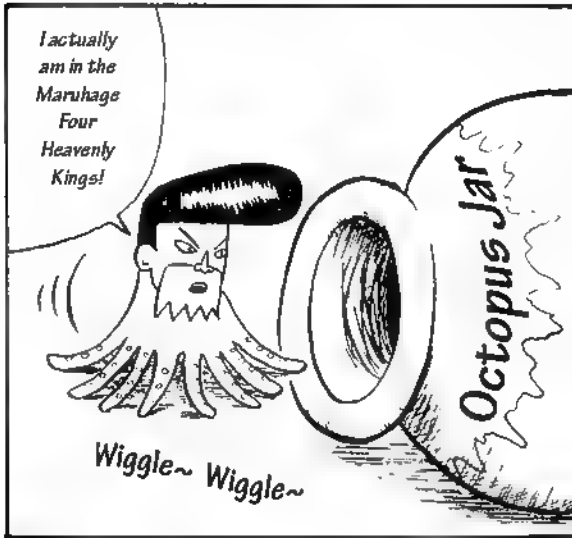


HAIR HUNT  
B-BLOCK  
BASE HAS  
BEEN  
ANNI-  
HILATED  
JUST  
AS YOU  
PLANNED.

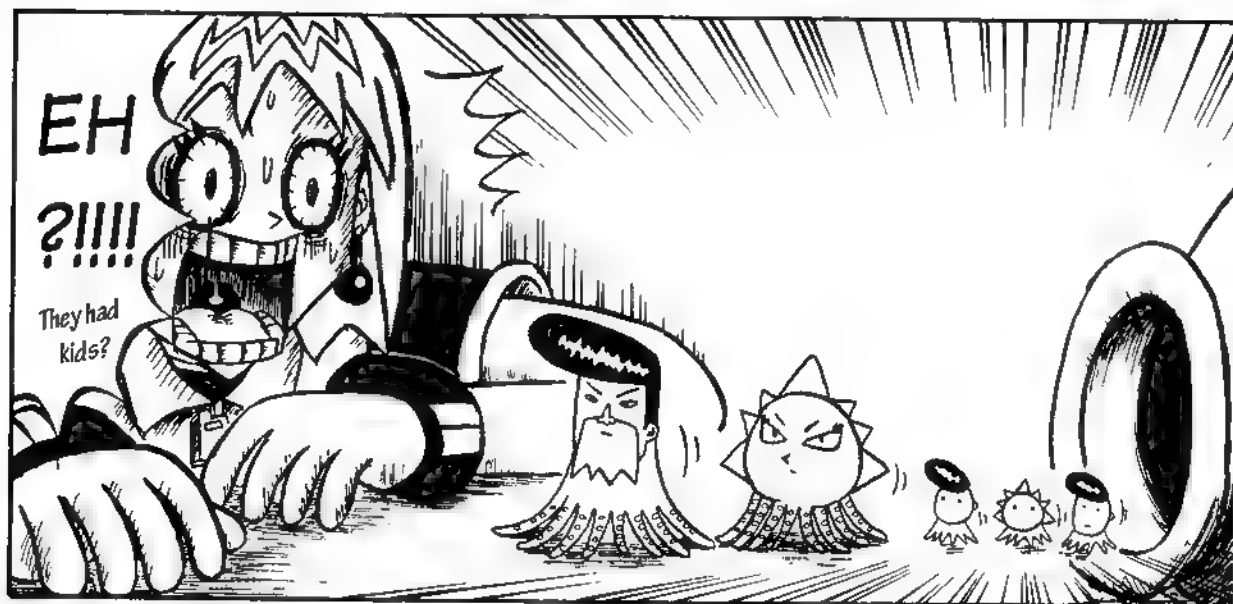
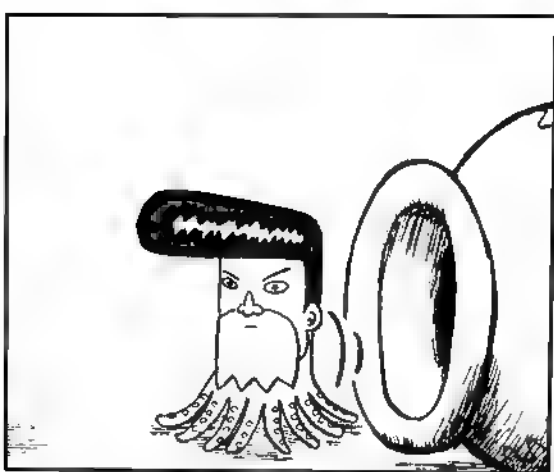
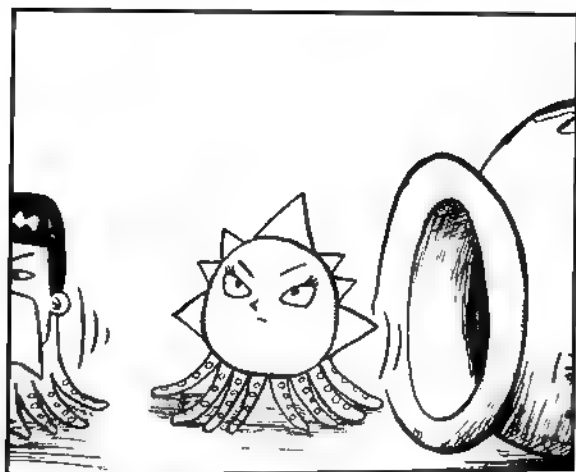
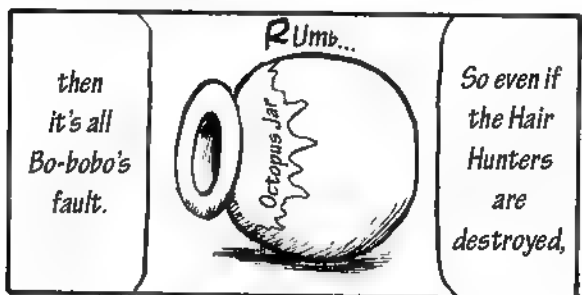
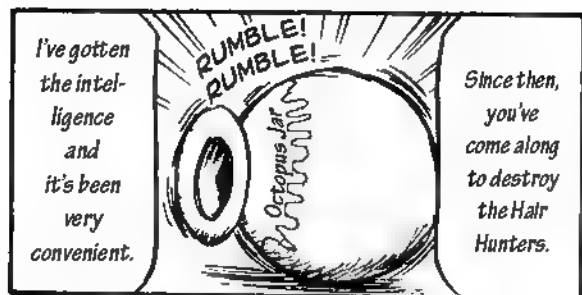


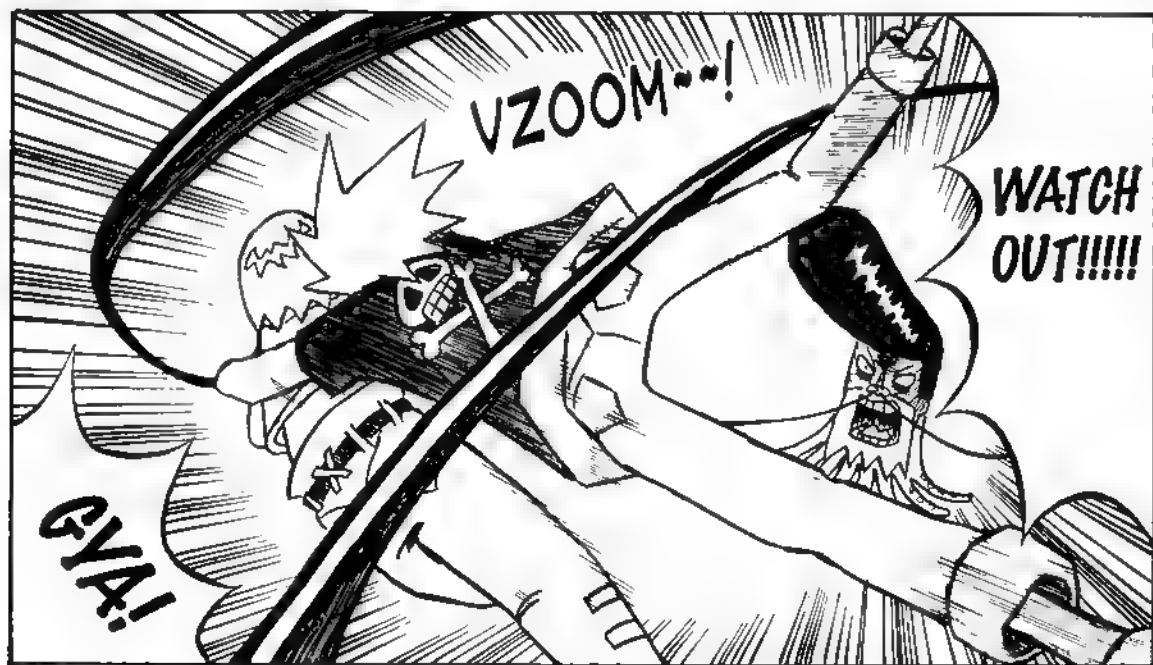
GUNKAN-  
SAMA,

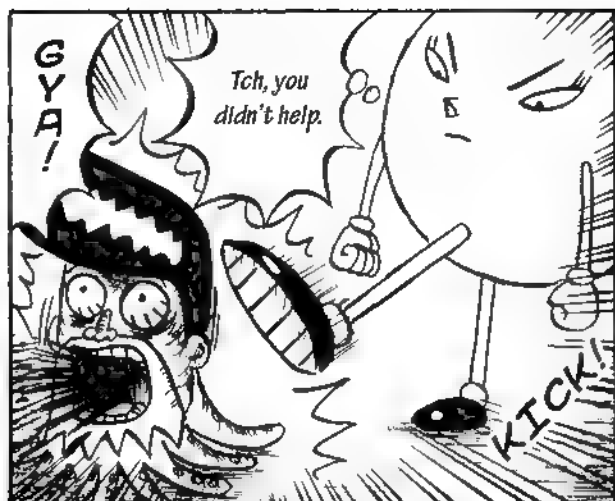
KU-  
KU.

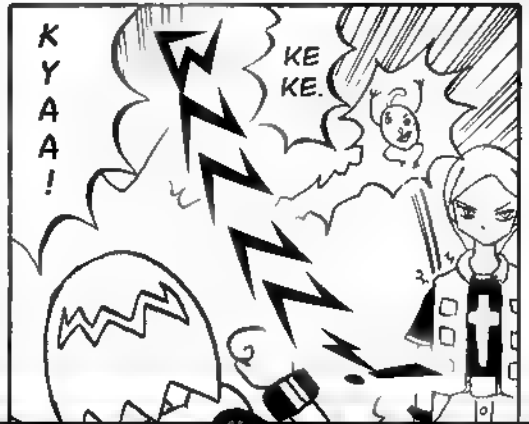
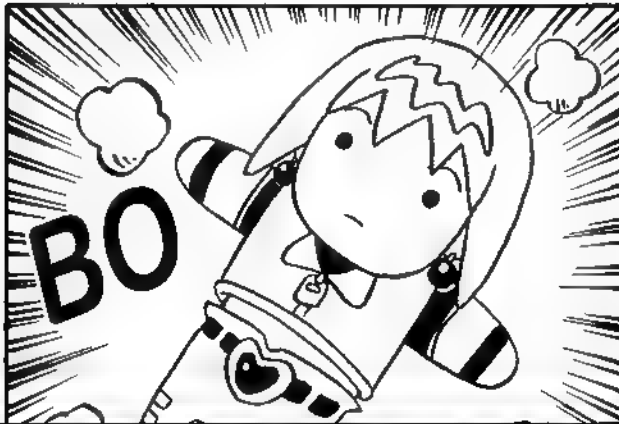
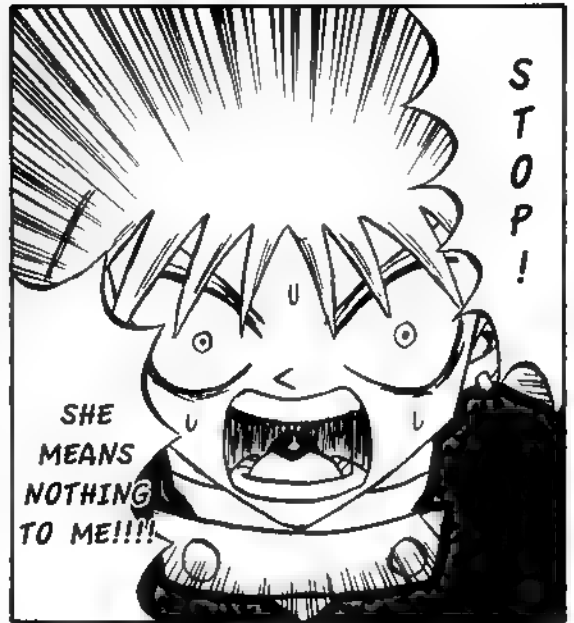




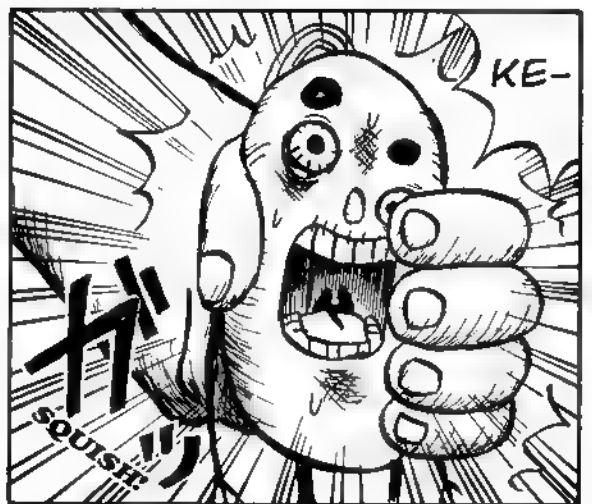
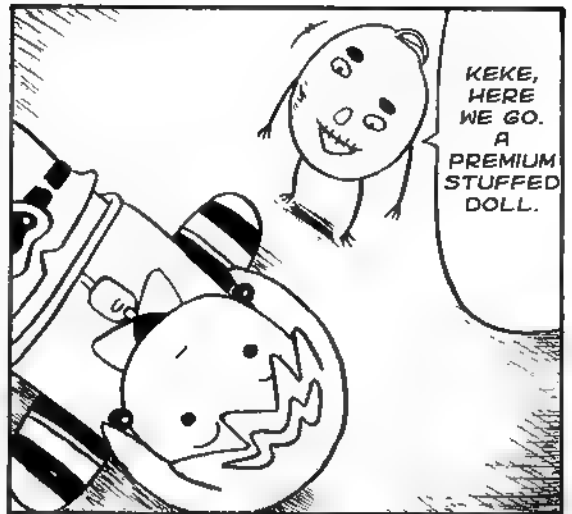
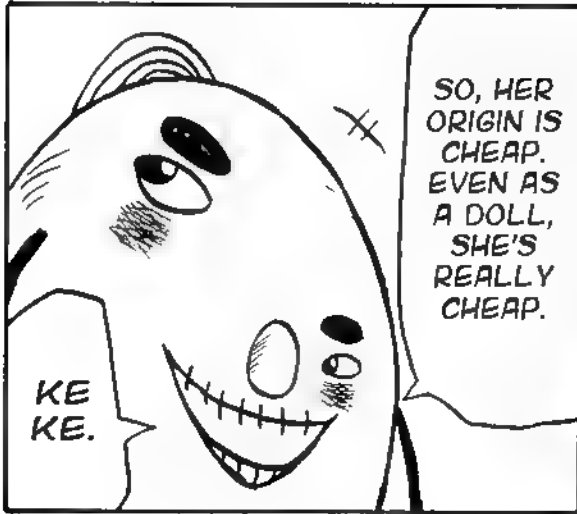






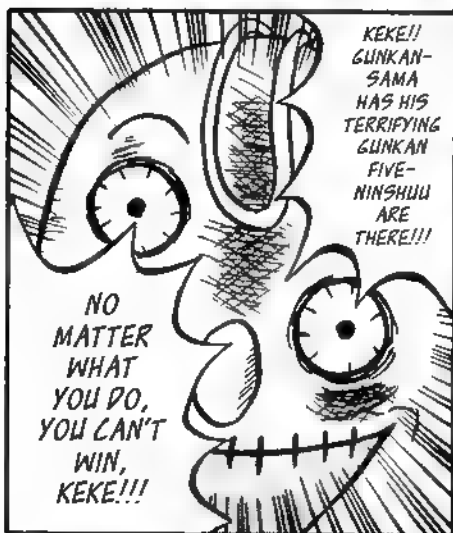
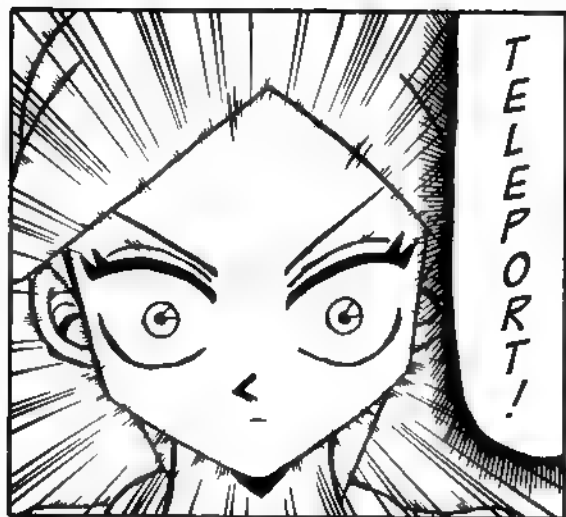






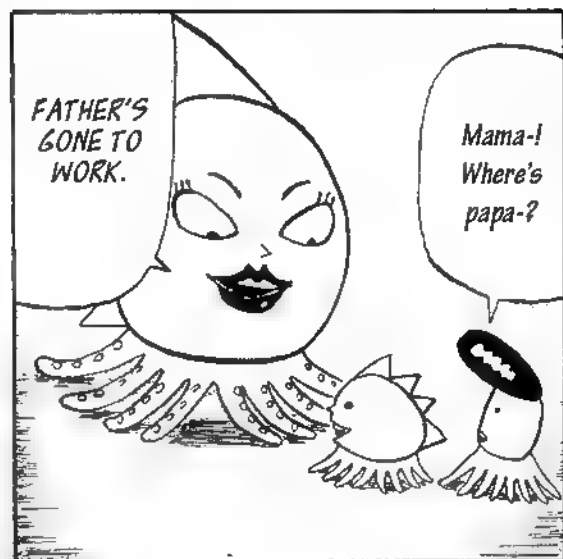
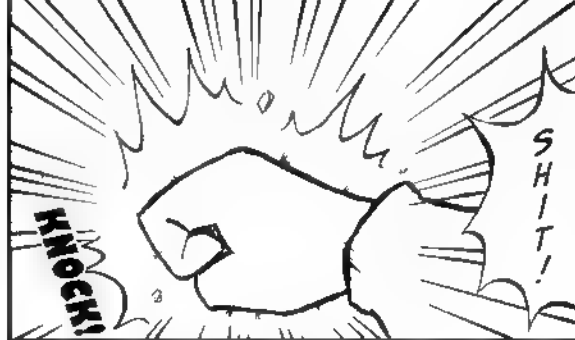
**TURN  
HER  
BACK.**





TN: "GO NINSHUU" = "FIVE GUARDIANS" OR "FIVE COMPANIONS". I'LL JUST BE CALLING THEM THE "FIVE NINSHUU"









ムチャしたい年頃でした。思いっきりハジけたい年頃でした。この回は賛否両論(90%否)でしたが自分の中では「よく、こんなの描けたなあ…」と気に入っています。



*Beauty has been taken away by Gunkan. In order to ask for the assistance of "that man", Bo-bobo and team have come to the mountains.*

## Chapter 37: Gathering of the Five Warriors

NE-  
ARE YOU  
TWO  
LISTENING  
TO WHAT  
BEAUTY  
IS SAYING?

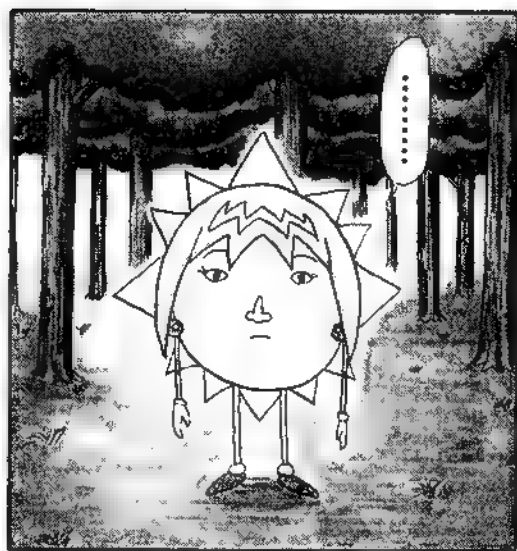
BEAUTY  
CAN'T  
BELIEVE-  
IT.

HAVE WE  
REALLY  
COME HERE  
TO HAVE  
HIM JOIN  
OUR TEAM?

**BEAUTY'S  
BEING  
IGNORED  
!!!!!!**

*He'd  
worry.*

*Bo-bobo-san,  
I'm sorry but...  
will he really...*



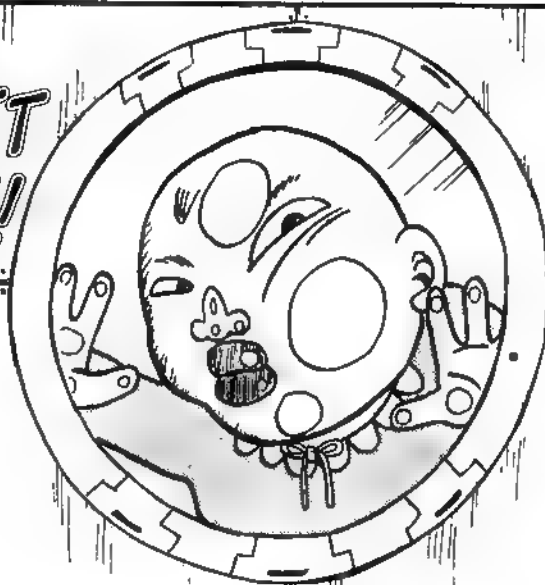


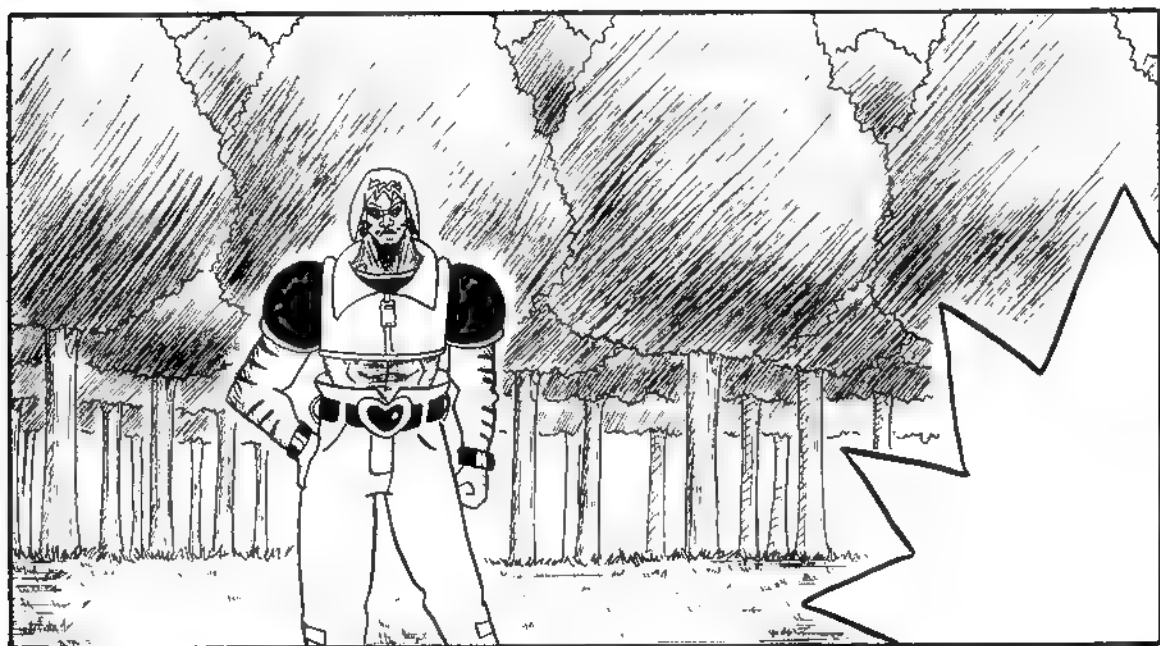
## Chapter 37:

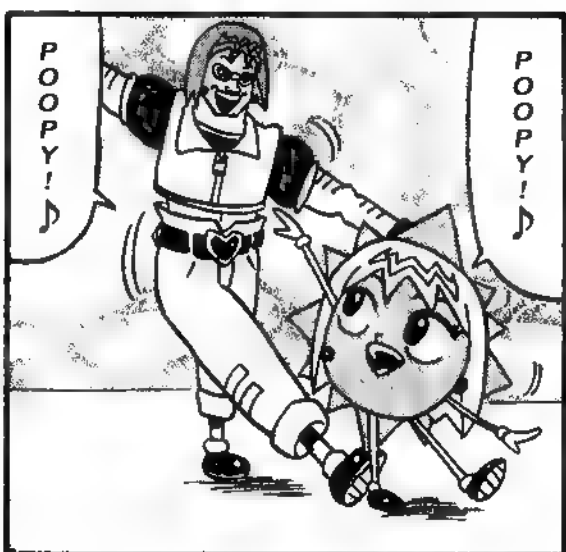
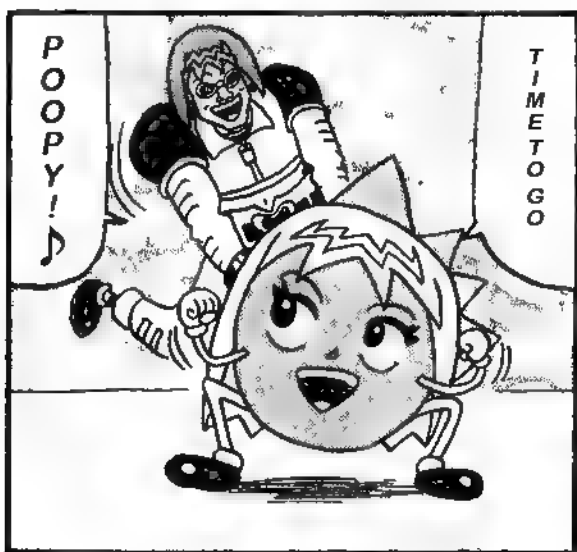
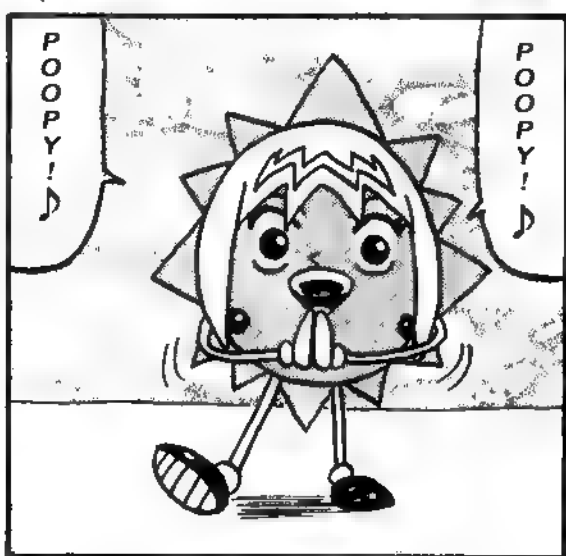
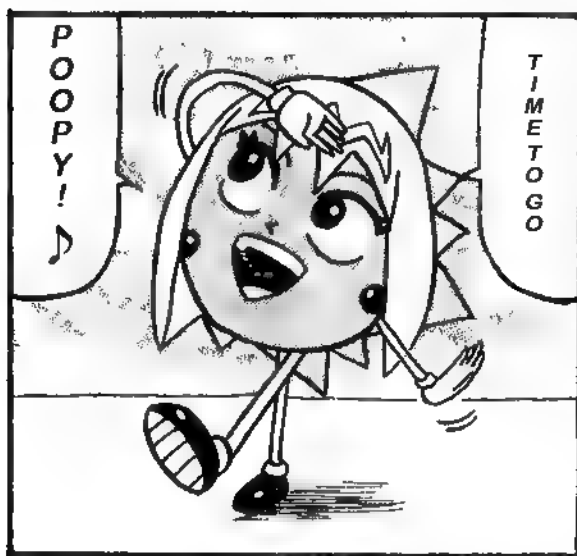
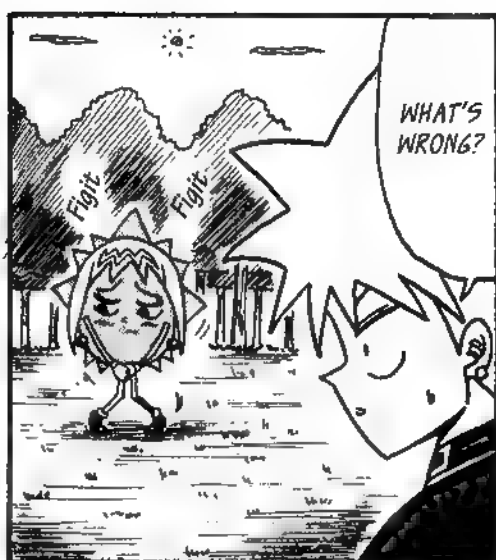
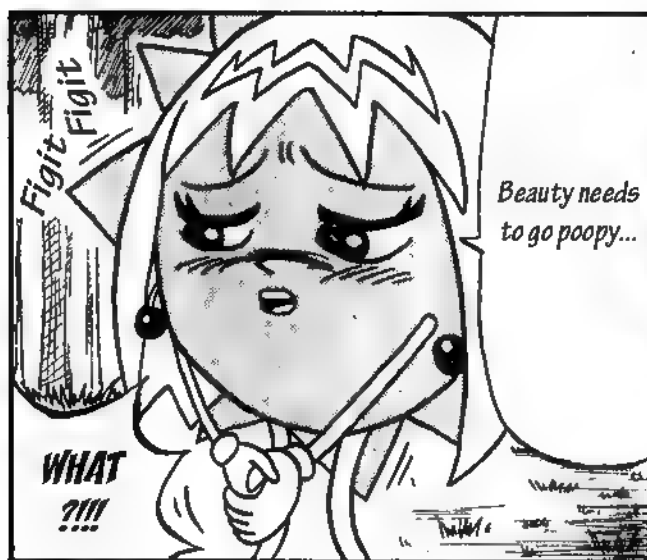
# Gathering of the Five Warriors

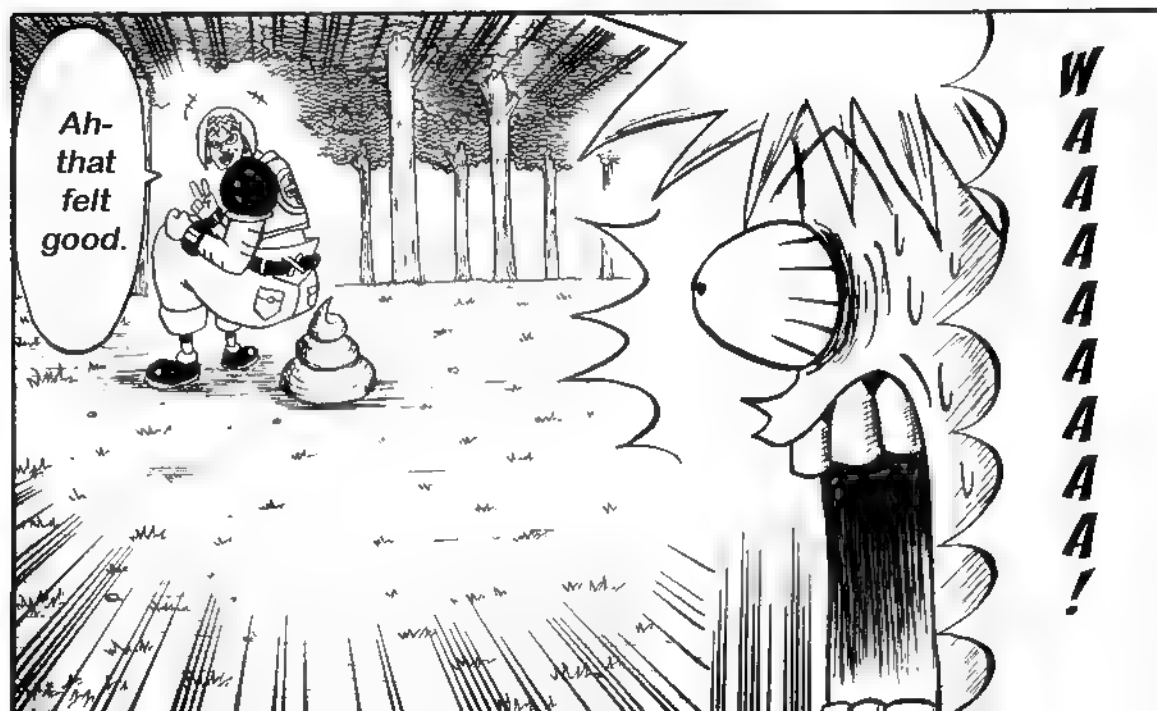


**GET IT  
OFF!!**

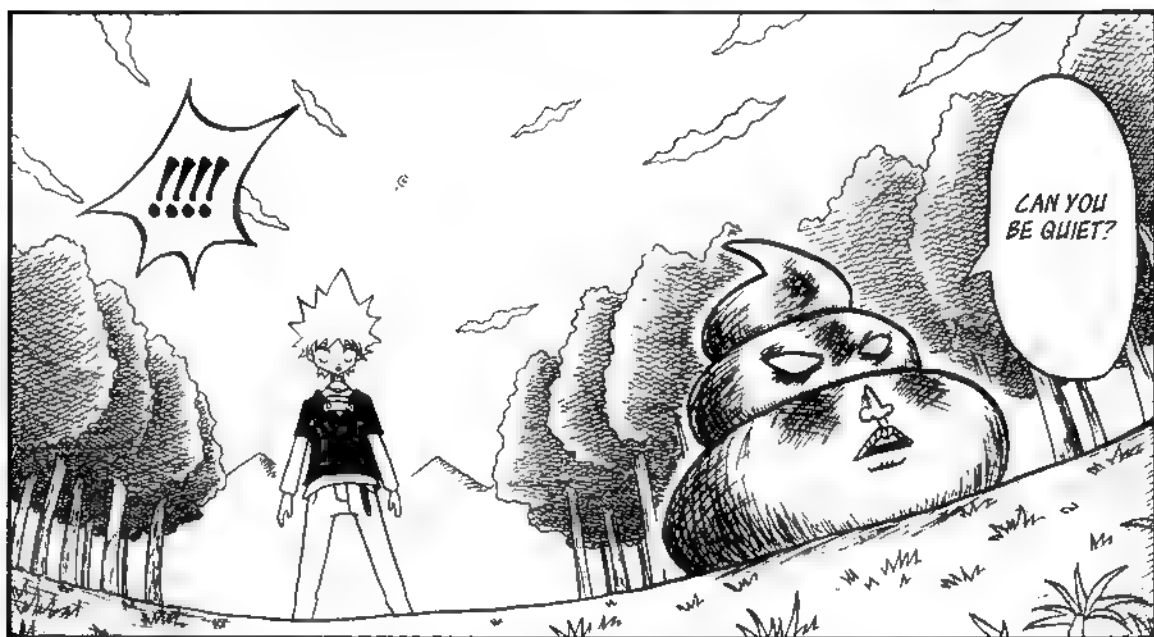


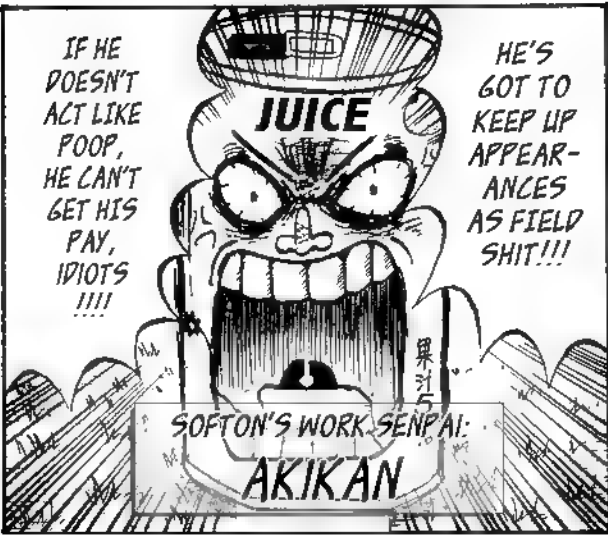






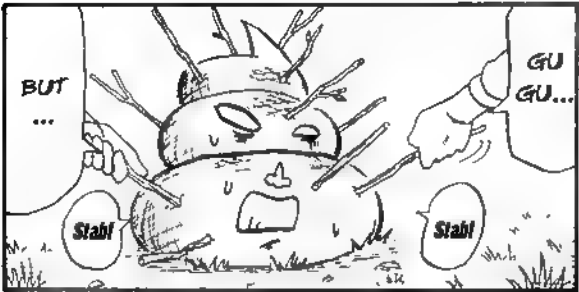
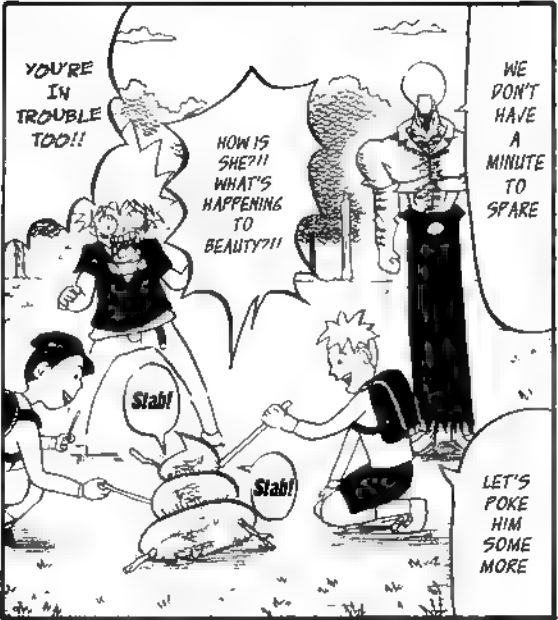
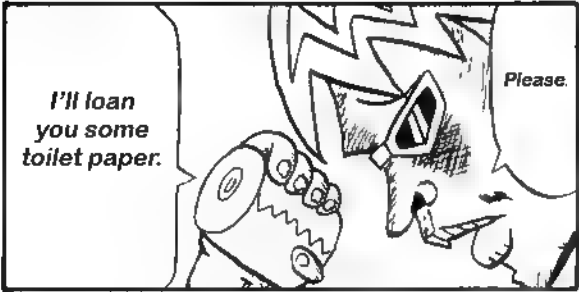
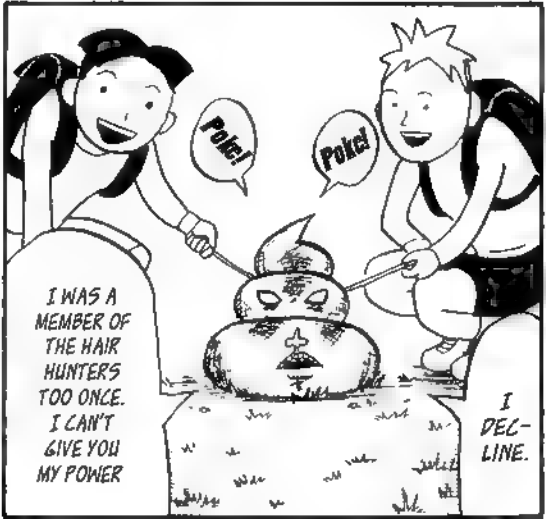
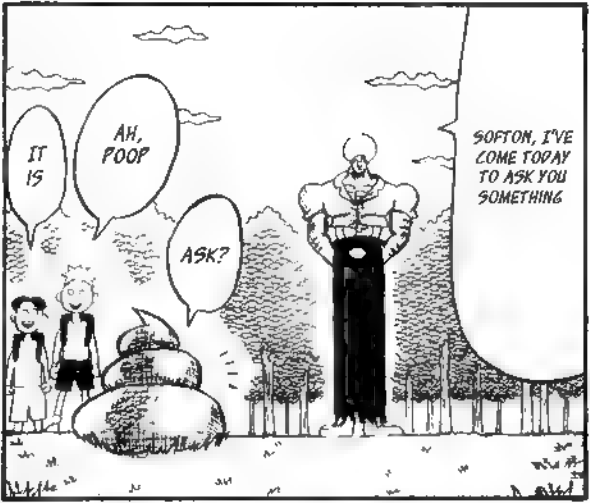


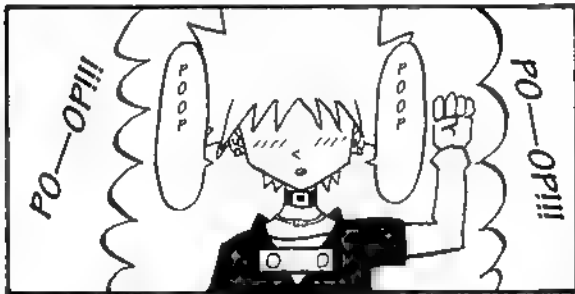
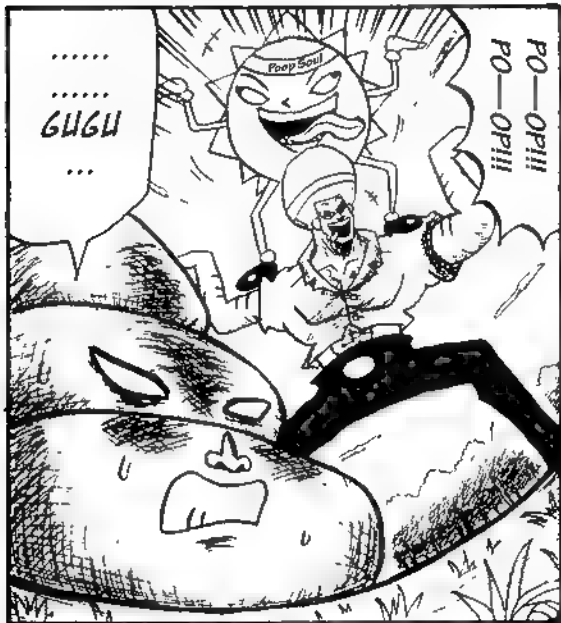




\*HIS NAME, "AKIKAN", IS JAPANESE FOR "EMPTY CAN"







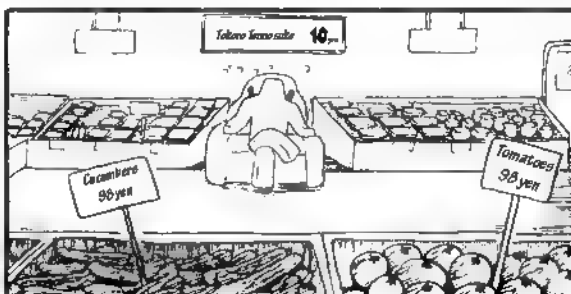


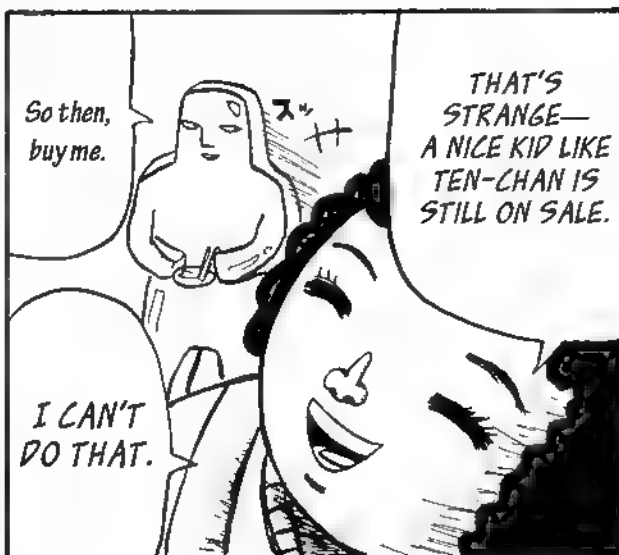
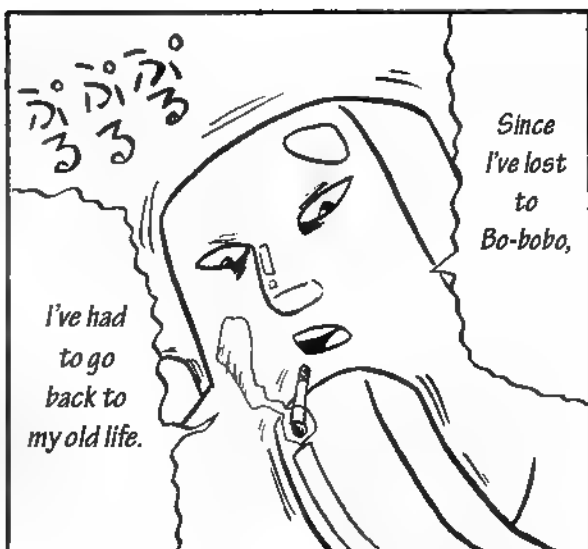
And so Softon  
joined their team

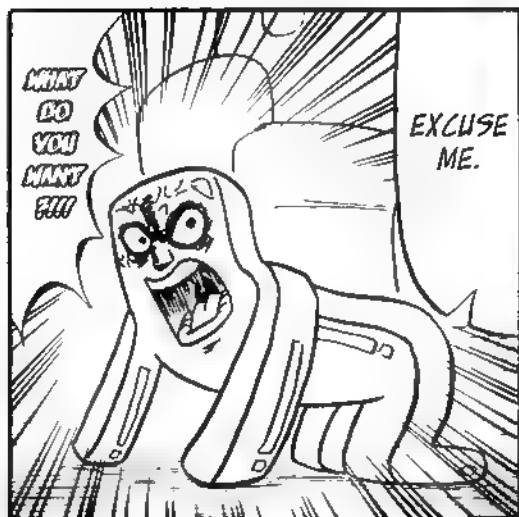
P  
O  
O  
P

!!!!

Tokoro Tennesuke 10 yen







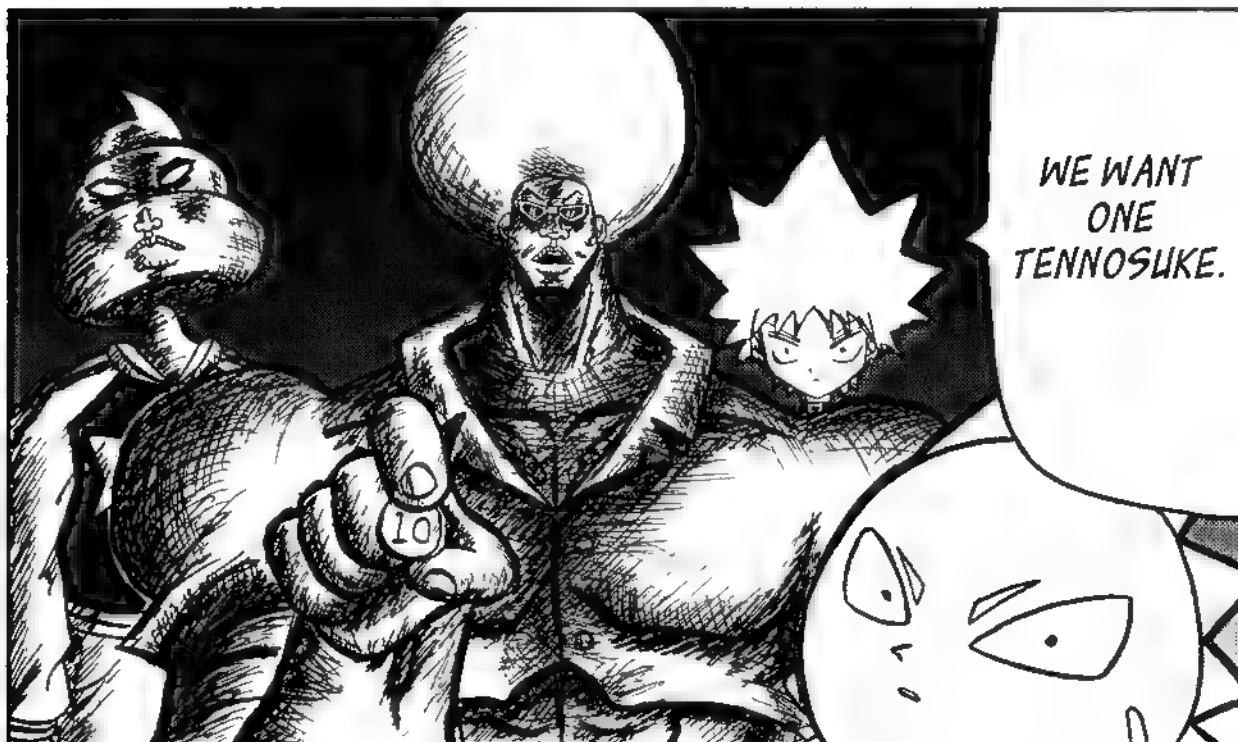
WHAT  
DO  
YOU  
WANT  
FIT?

EXCUSE  
ME.

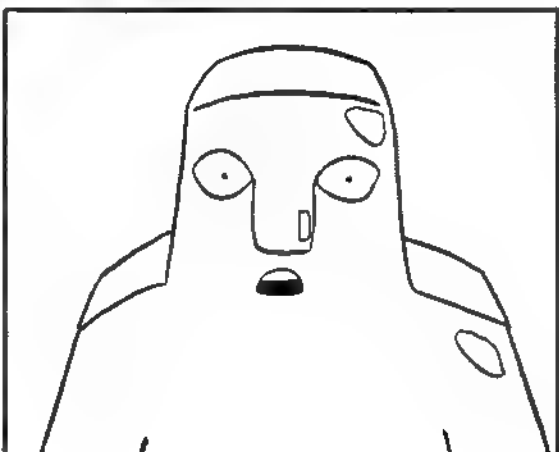
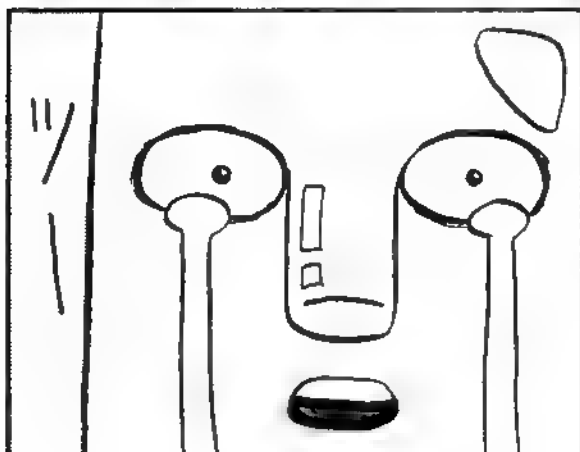


Ku...I've  
also got  
the flavor  
of defeat.  
It's Bo-  
bobo's  
fault I'm  
back here...

if I ever  
come  
—  
him again...  
Damn it!  
I hate him...



WE WANT  
ONE  
TENNOSUKE.



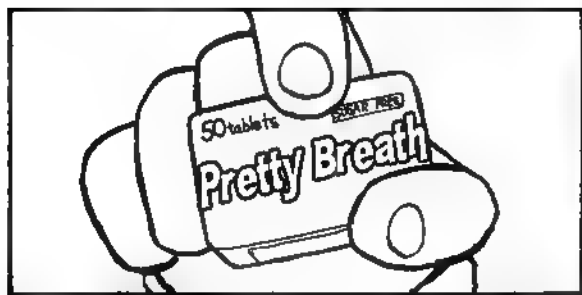




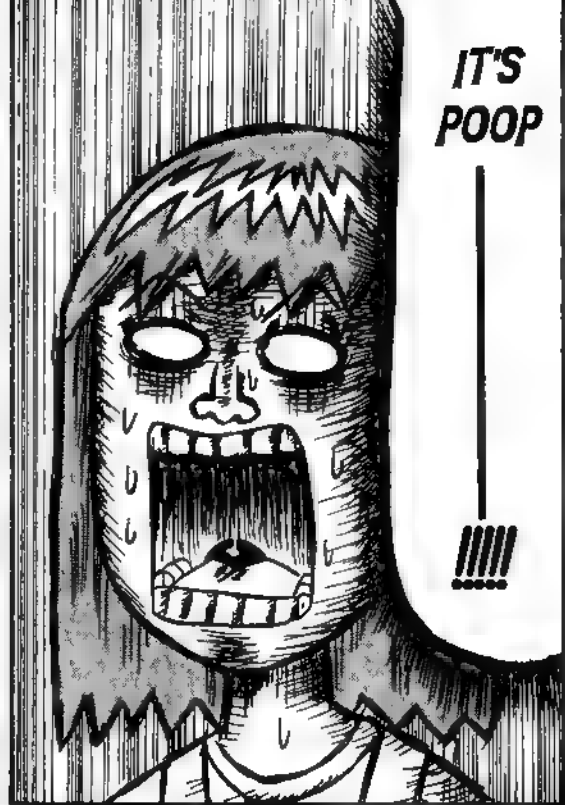


HA! I'M  
JUST  
IMAGINING  
THINGS...

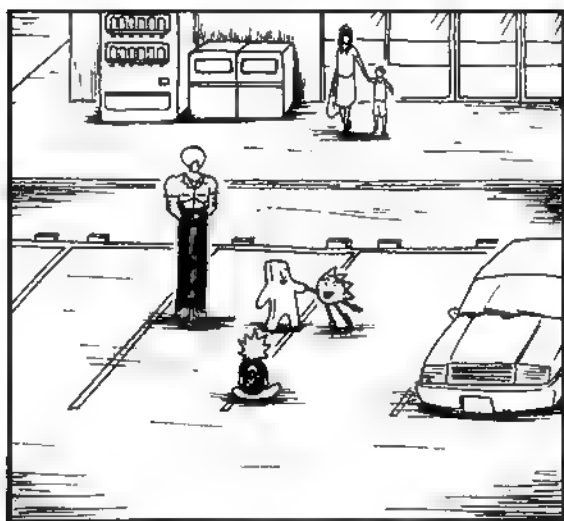
Eh?



50 tablets  
**Pretty Breath**  
TASTE FREE



IT'S  
POOP

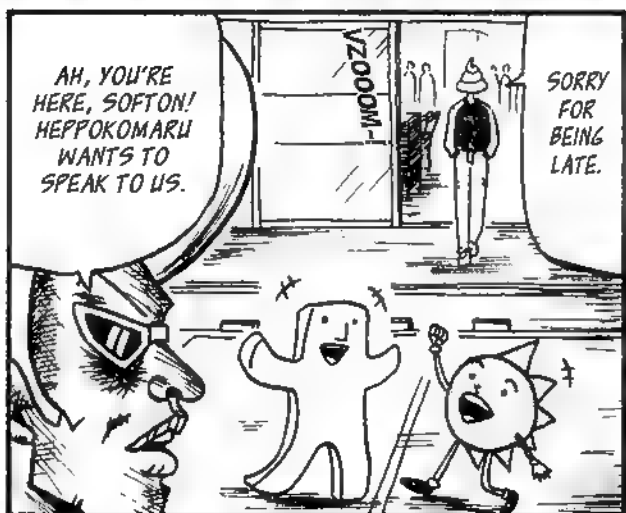


THAT POOP  
IS BUYING  
THAT FOR HIS  
BAD  
BREATH-!!!!



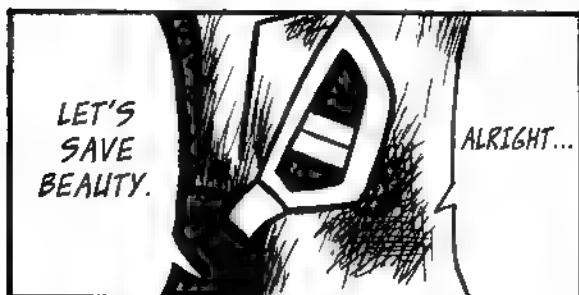
EVERYONE,  
LISTEN.

Everyone—  
change into  
these—!



AH, YOU'RE  
HERE, SOFTON!  
HEPPOKOMARU  
WANTS TO  
SPEAK TO US.

SORRY  
FOR  
BEING  
LATE.



# ボーボボネーム秘話!!⑥

コミックス3巻

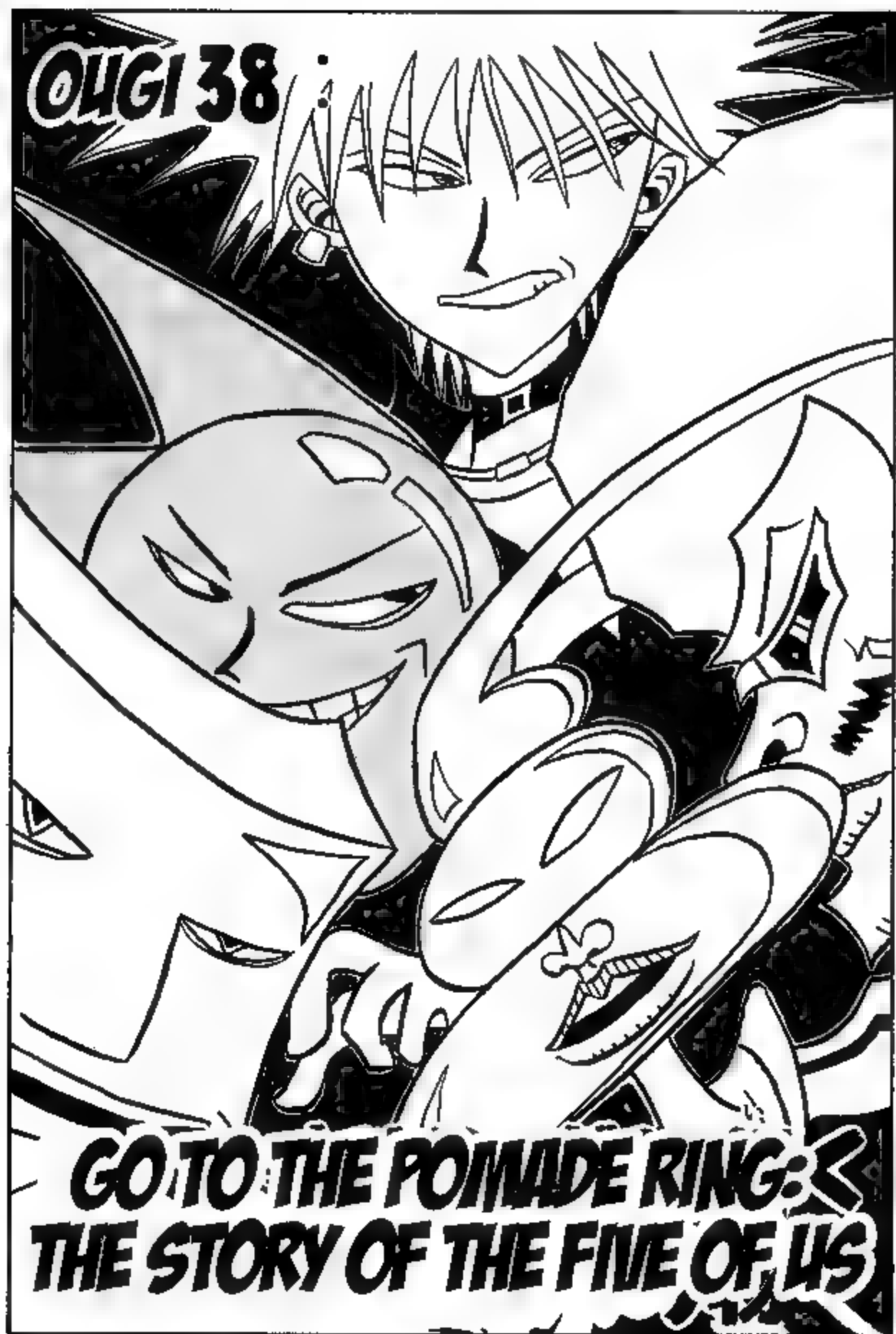
奥義29

147ページより



ヘッポコ丸は連載する前から首輪がとれたら人格が変わるという設定でした。でも連載前は「そんなに長くは続かないだろうから、この設定は意味ないな」と思ってて、首輪がとれた時の人格を全く考えていませんでした。いろいろ考えて赤ちゃんにしました。

**OLGI 38 :**



**GO TO THE POMADE RING:  
THE STORY OF THE FIVE OF US**

HOWEVER, THEY'RE SEARCHING WITHOUT SEEING THE LOCATION OF ~~THE~~ FORTRESS: THE POMADE RING.

BO-BOBO'S TEAM HAVE FOLLOWED ALONG TO PUPPU CITY.

PUPPU CITY

PUPPY CITY

HOWEVER, THEY'RE SEARCHING WITHOUT SEEING THE LOCATION OF ~~THE~~ FORTRESS: THE POMADE RING.

BO-BOBO'S TEAM HAVE FOLLOWED ALONG TO PUPPU CITY.

PUPPU CITY

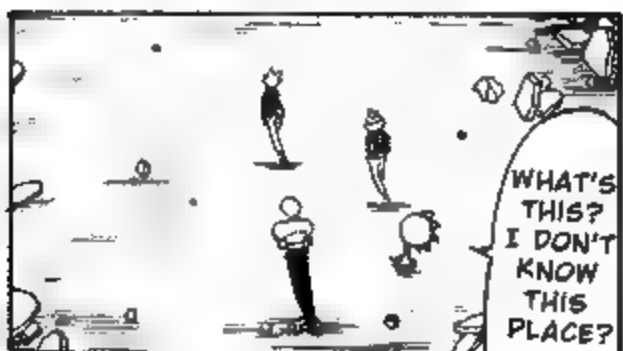
PUPPY CITY

HOWEVER, THEY'RE SEARCHING WITHOUT SEEING THE LOCATION OF ~~THE~~ FORTRESS: THE POMADE RING.

BO-BOBO'S TEAM HAVE FOLLOWED ALONG TO PUPPU CITY.

PUPPU CITY

PUPPY CITY



WE SHOULD COMBINE OUR FIVE POWERS AND LOOK FOR THE POMADE RING.



WITHOUT SAYING

WE SHOULD COMBINE OUR FIVE POWERS AND LOOK FOR THE POMADE RING.



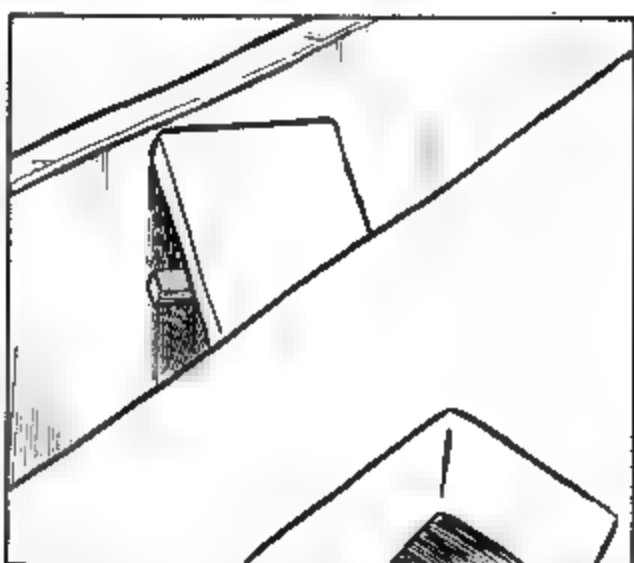
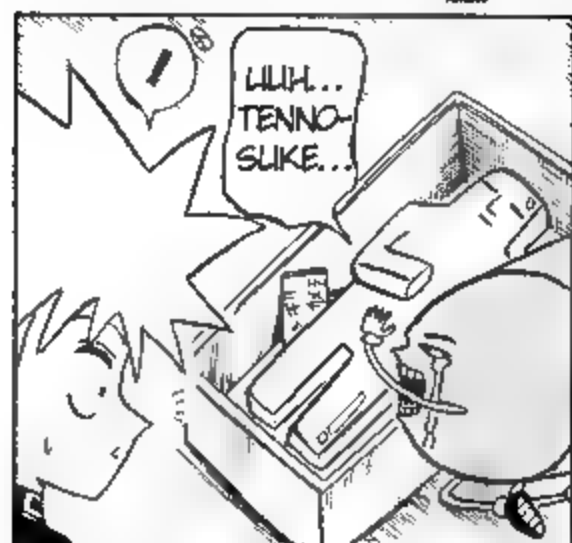
WITHOUT SAYING

EEH--!!!

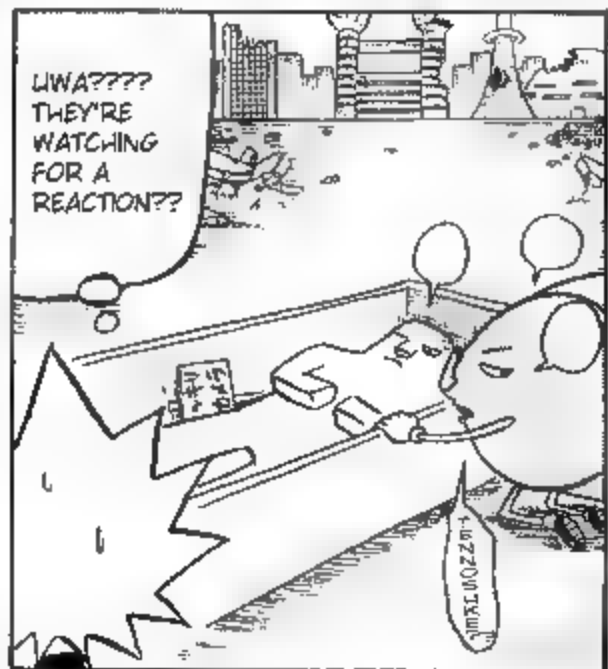
WE'RE  
ALREADY  
FOUR!!?



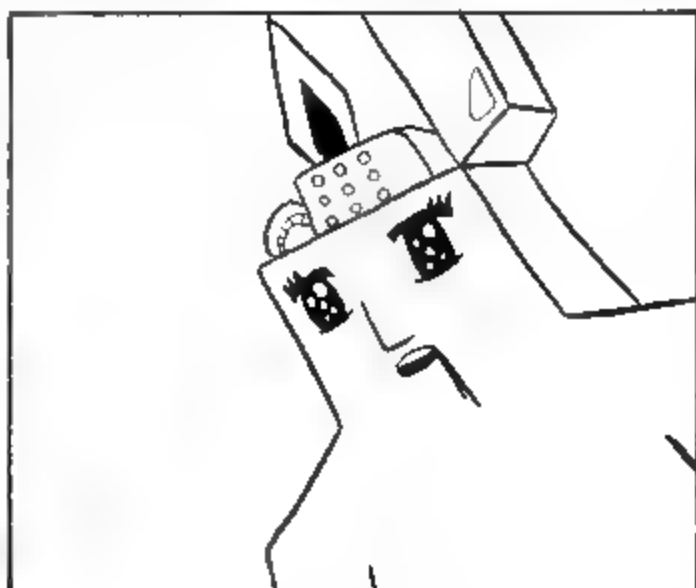
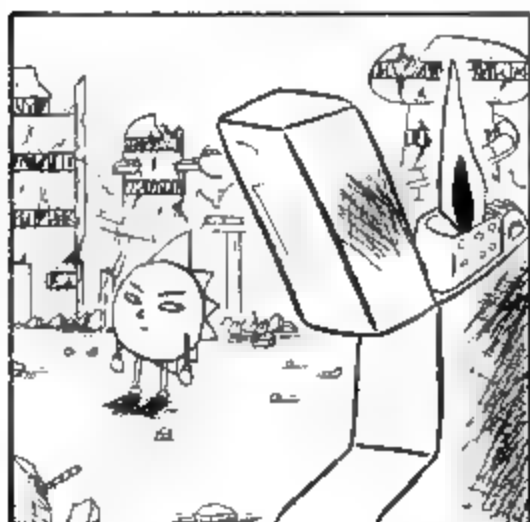
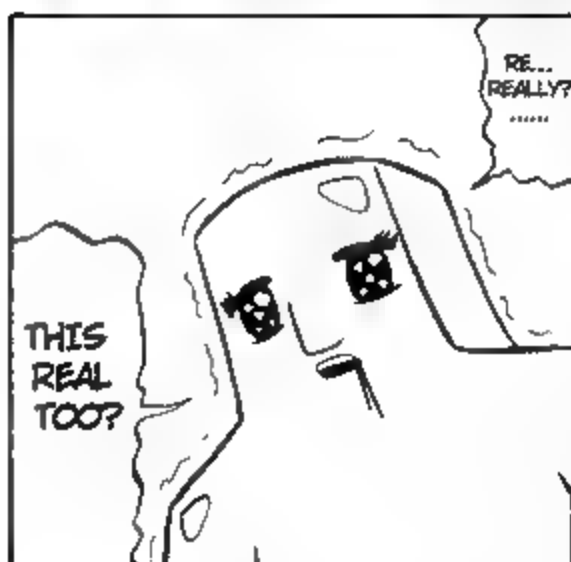




\*IN "DOKKIRI CAMERA" OR "SURPRISE CAMERA" IS SORT OF LIKE "CANDID CAMERA" IN THE US: A SHOW WHERE A PRANK IS DONE ON TV UNTIL THE VICTIM FALLS FOR IT



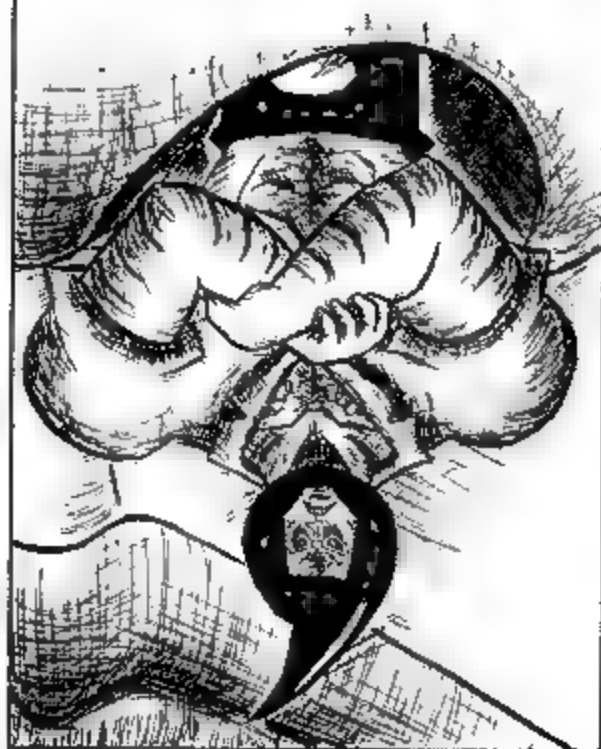
IDIOT, BE QUIET



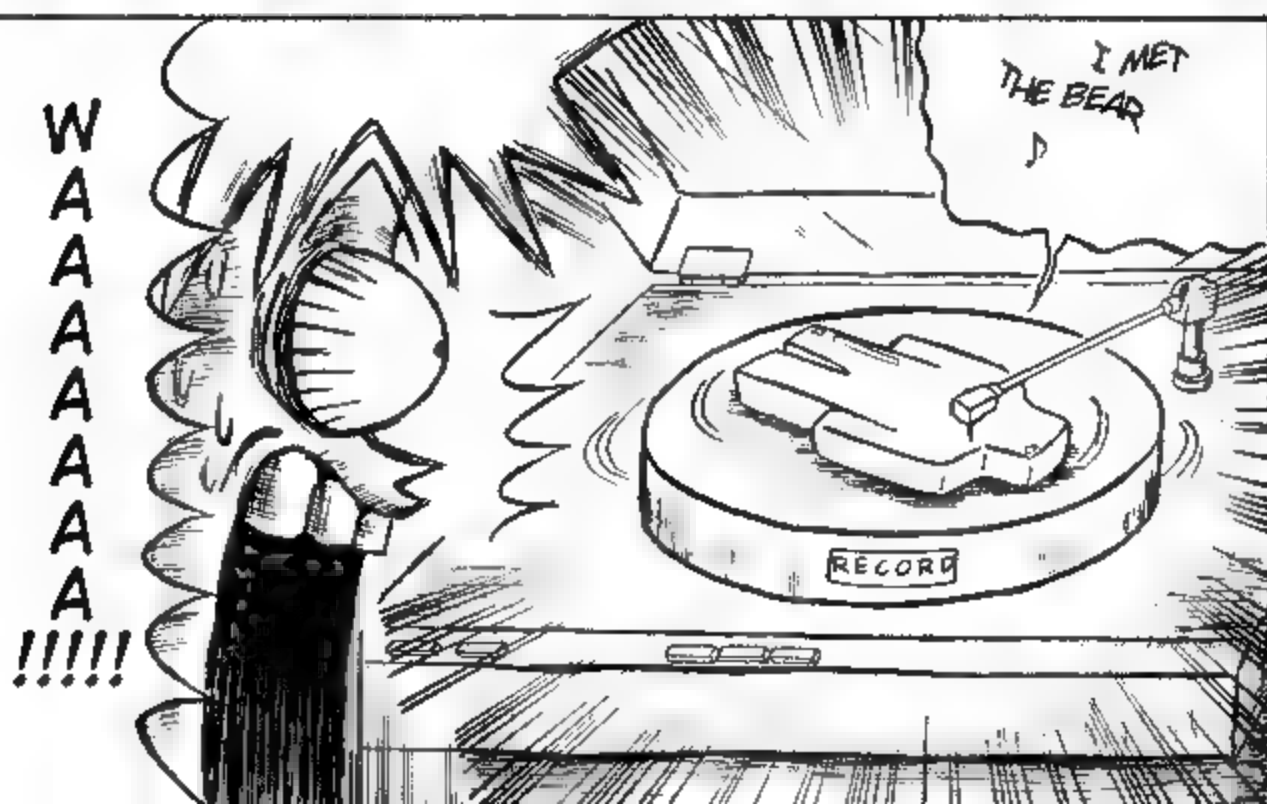


THE "BUFFALOMAN" IS A CLASSIC ROYAL-TO-HERO CHARACTER FROM THE CLASSIC 1983 MANGA "KUROKAWA"

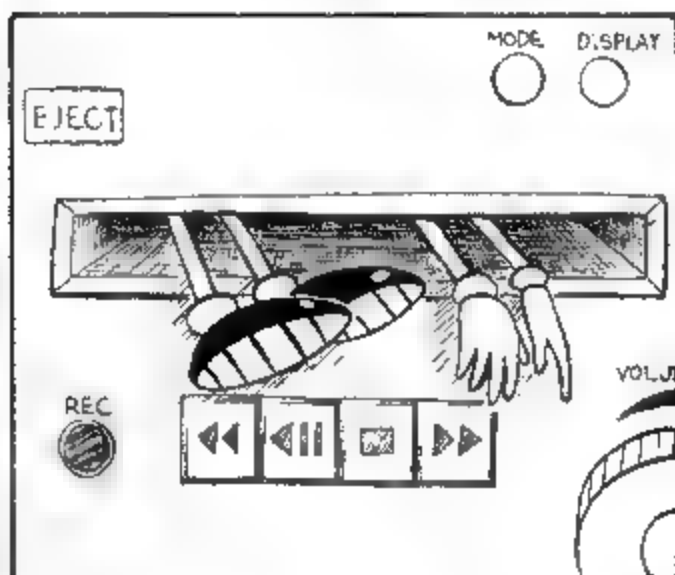




THE ODEN IS A CLASSIC JAPANESE HODDGEPODGE DISH WHICH USUALLY INCLUDES EGGS, KONNYAKU, DAIKON, FISHCAKE, CERTAIN TOPU AND OTHER THINGS





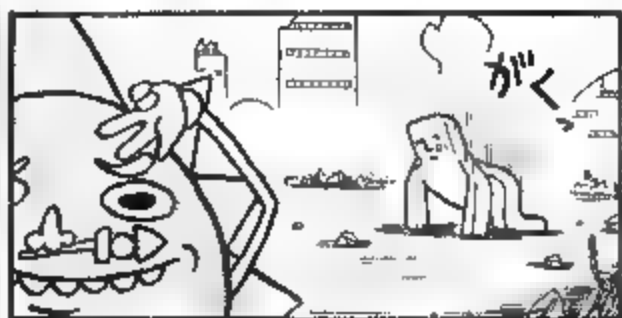
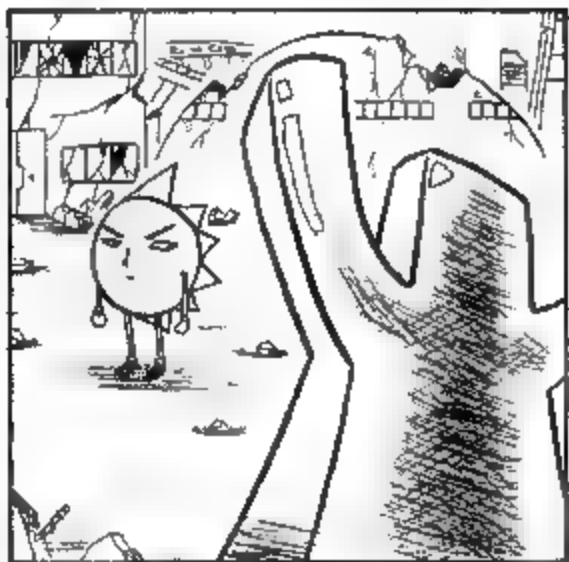


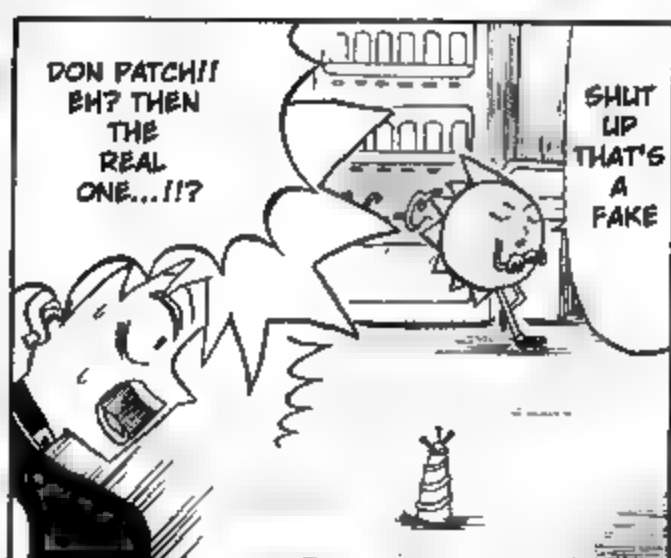
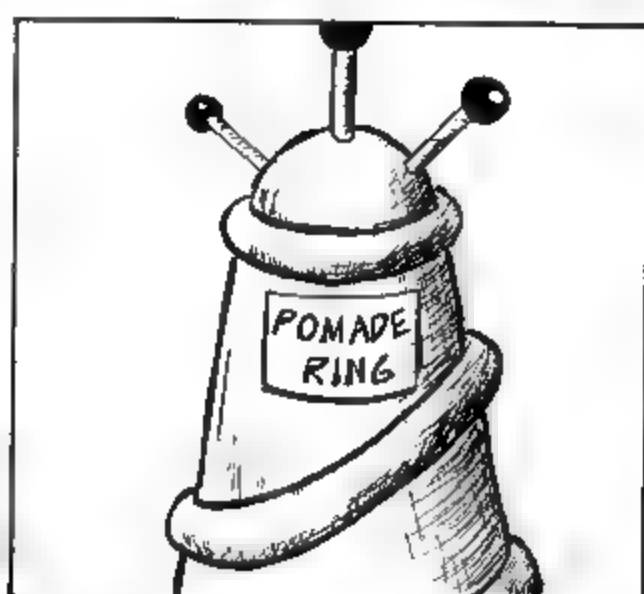
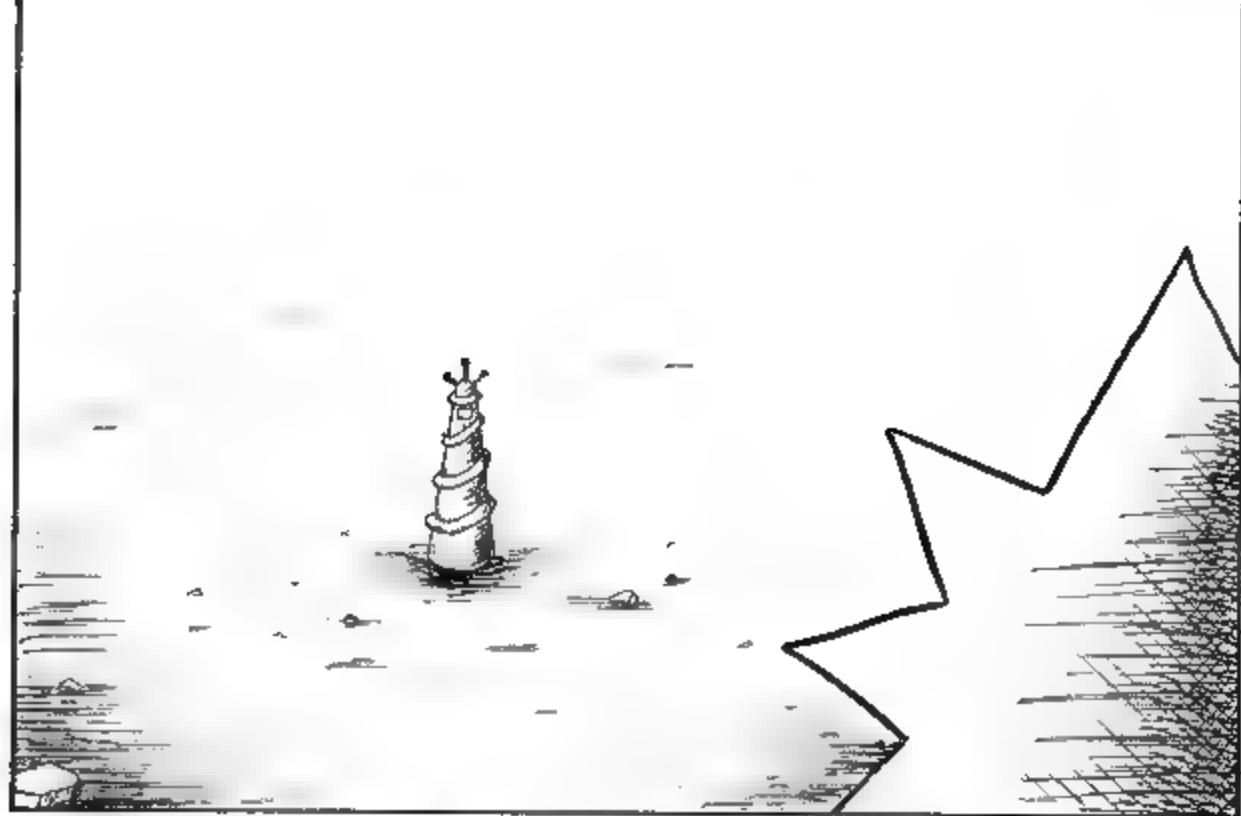


TN: THIS FIST IS OBVIOUS. BUT OF PARTICULAR NOTE IS NEARLY ALL OF SOFTON'S ABILITIES AT THIS POINT ARE NAMED AFTER COUNTRIES



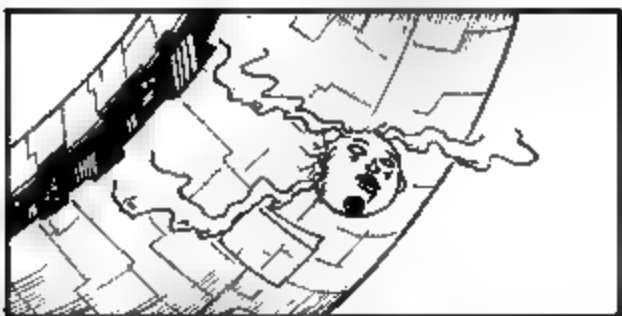
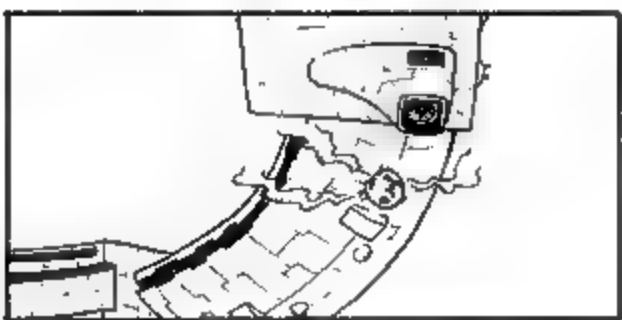
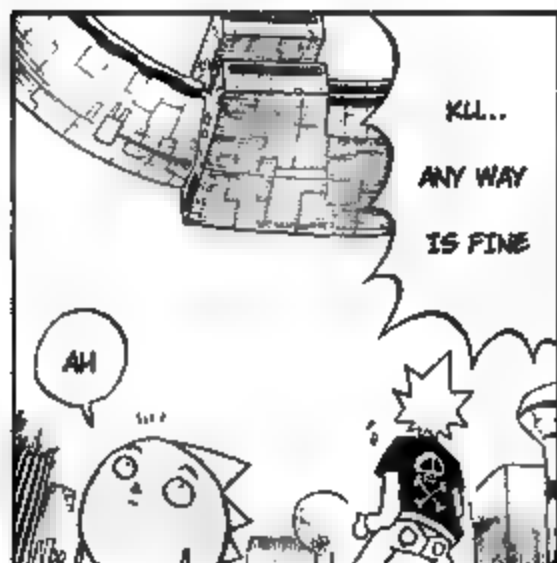


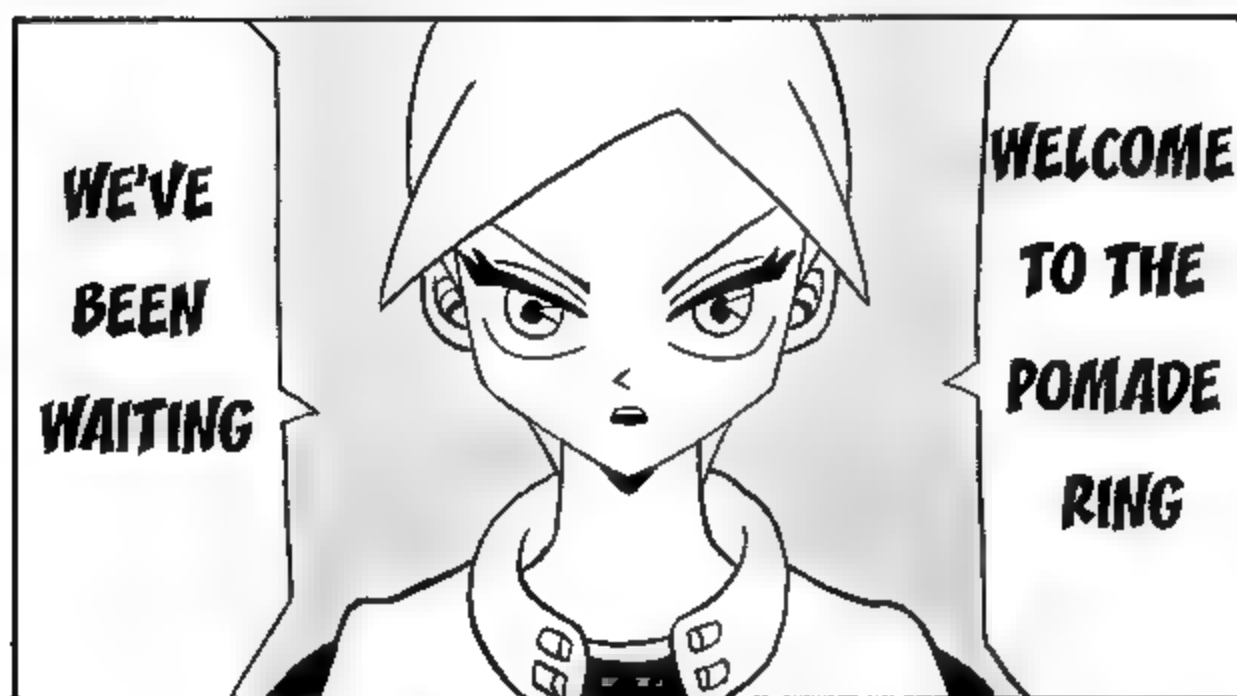
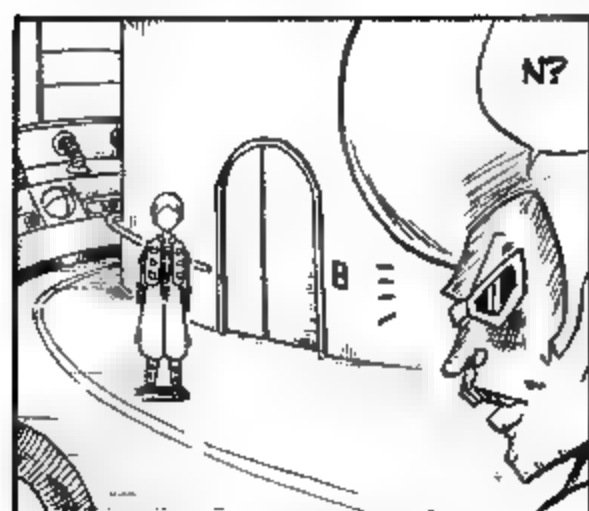












# ボーボボネーム秘話!!⑦

コミックス4巻

奥義32

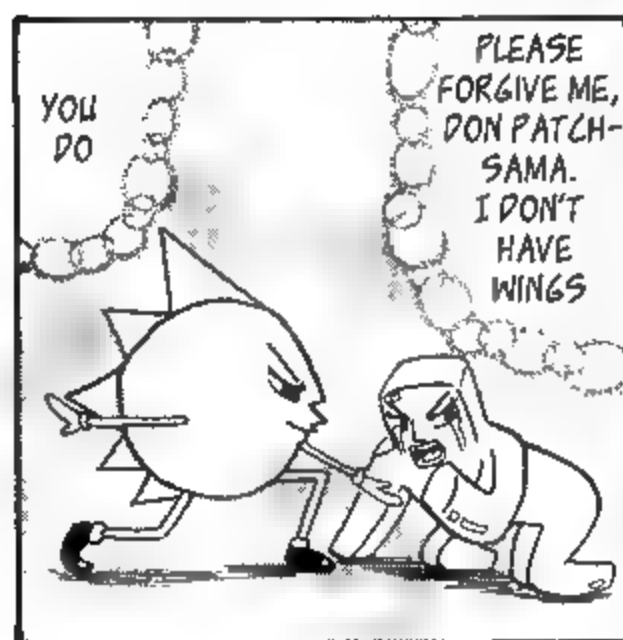
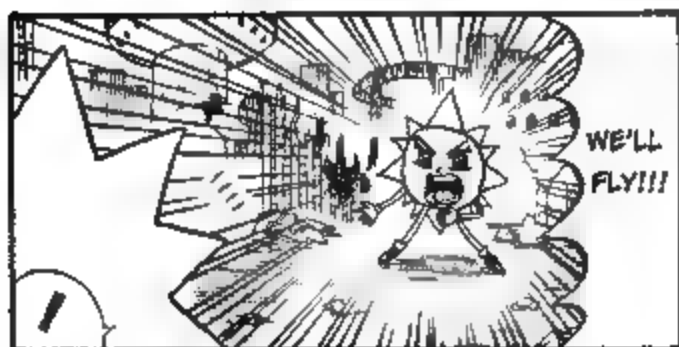
15ページより



## TRANSLATOR'S NOTE:

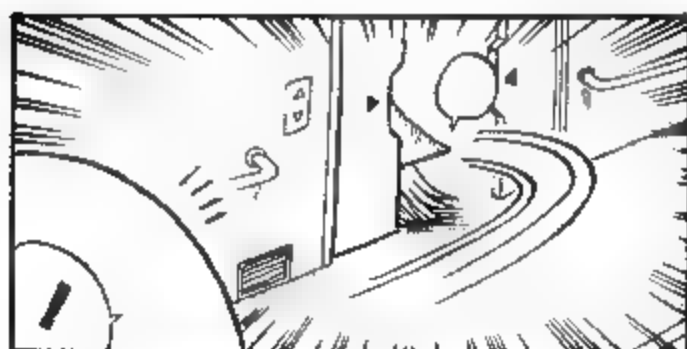
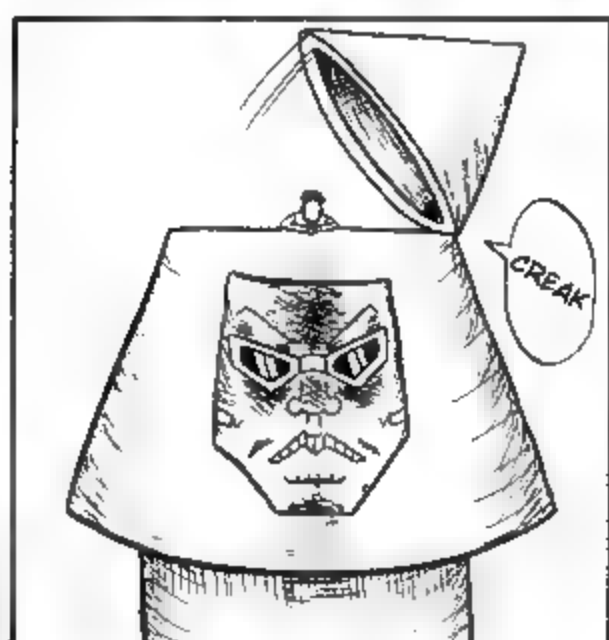
SOMEHOW ONE OF THE THINGS I REALLY GOT FROM THIS CHAPTER WAS THAT EVEN WITHOUT BO-BOBO HANGING AROUND AND HIM "HANGING AROUND" A FLOATING HEAD, THE OTHER MEMBERS OF THE BO-BOBO TEAM WERE VERY CAPABLE OF WORKING TOGETHER TO TAKE ON GUNKAN'S FORCES AND SPREAD OUT TO FIND THE POMADE RING...EVEN IF IT'S OVER THE CITY. IT'S AMAZING THAT SAWAI WAS ABLE TO ASSEMBLE SUCH A DIVERSE GROUP WITH EACH TAKING A MOMENT IN THE SPOTLIGHT WITH THIS CHAPTER. AT THE SAME TIME, WE GET WEIRD REFERENCES FROM HIDDEN-CAMERA SHOWS TO BUFFALOMAN TO A COKE PRODUCT I DOUBT TOO MANY HAVE HEARD OF OUTSIDE NOSTALGIA LOVERS OF THE 1970S. OF COURSE, THINGS GET MORE INTERESTING NEXT TIME...CAN'T WAIT TO SEE YOU THEN.

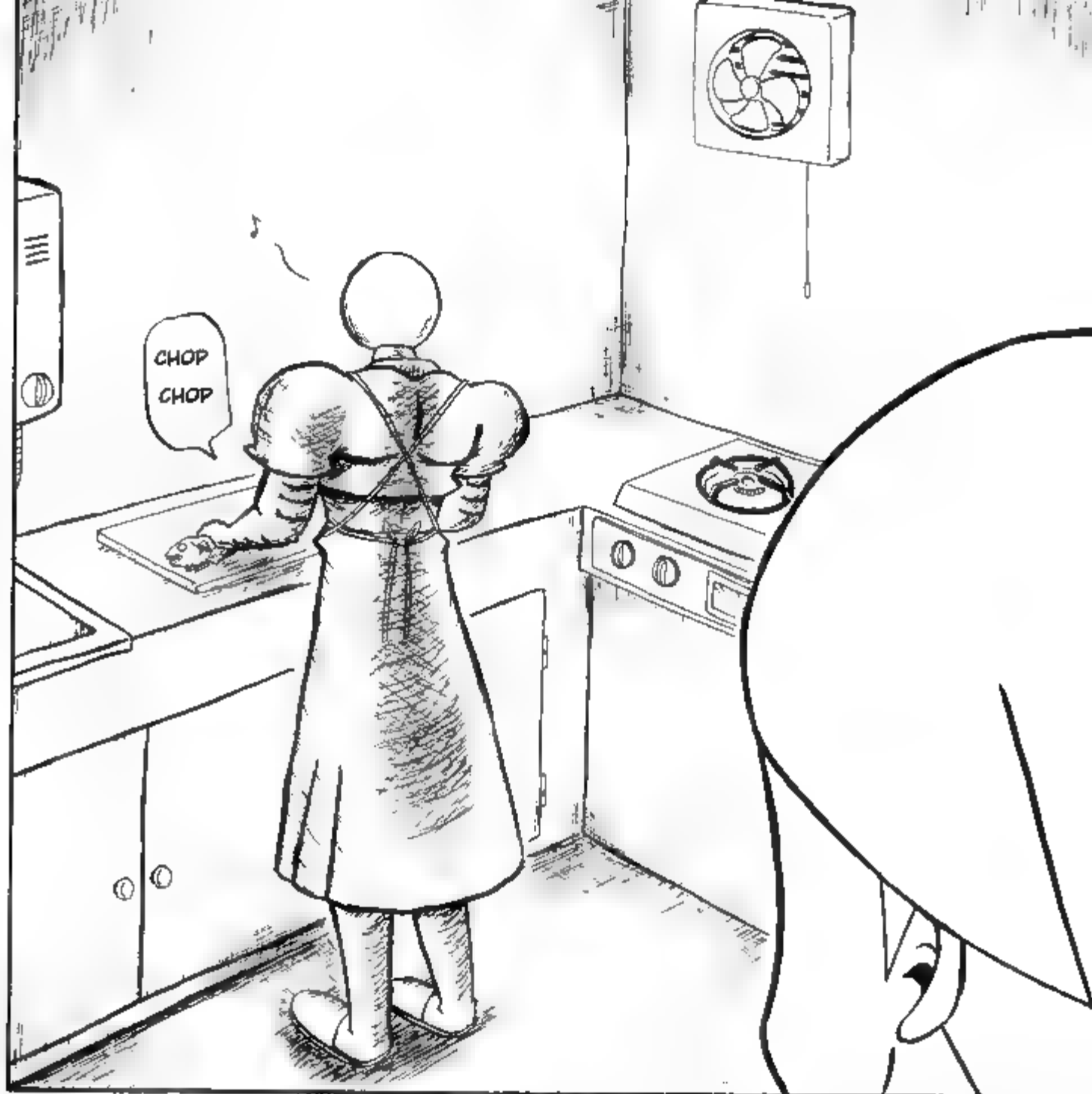
# OUGI 39 : WINGS, PLEASE



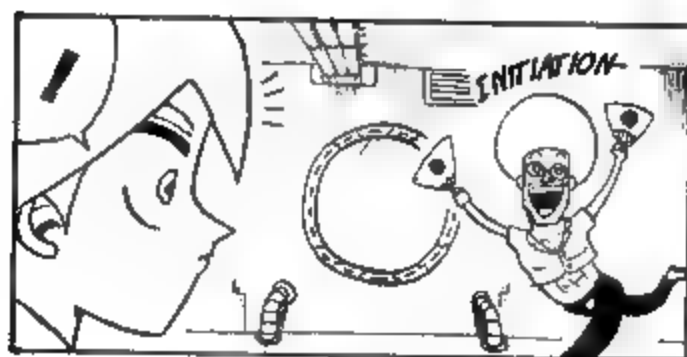
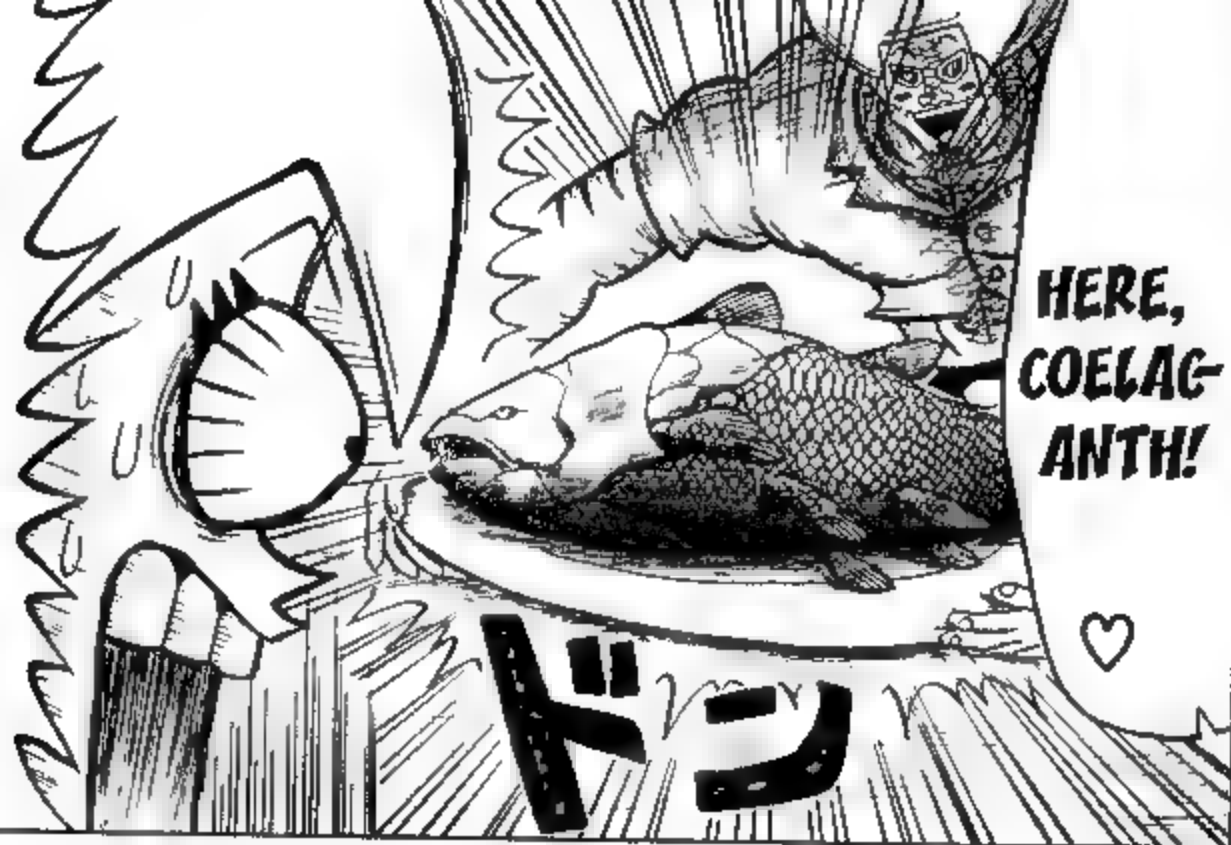


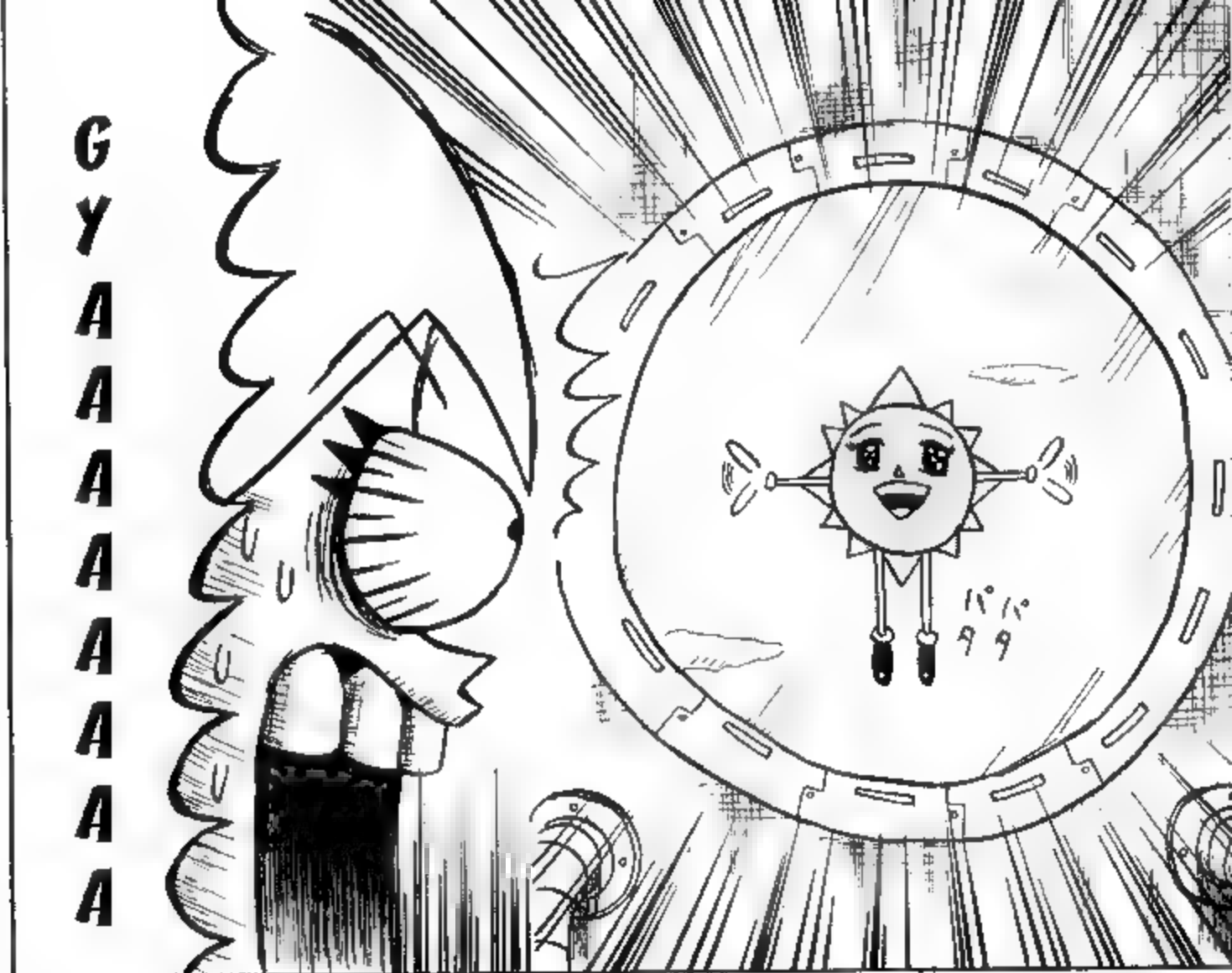




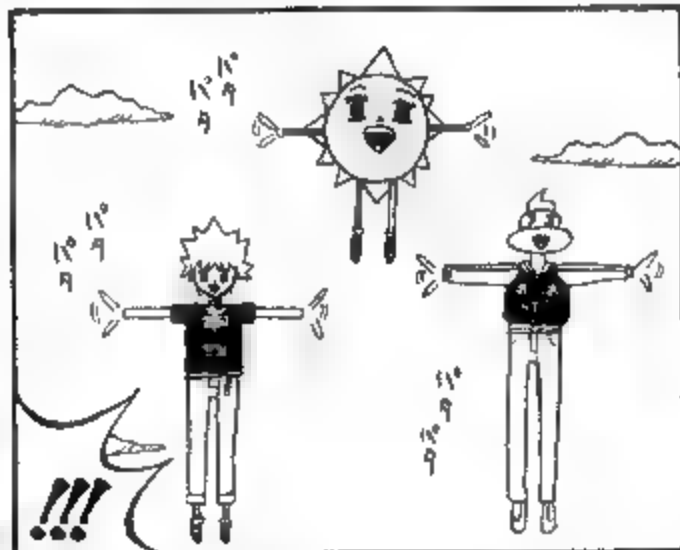


GYAAAAA

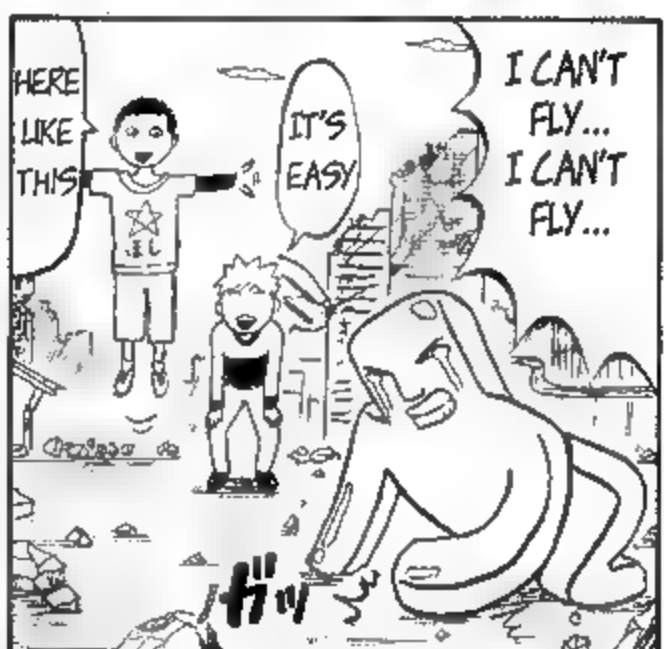
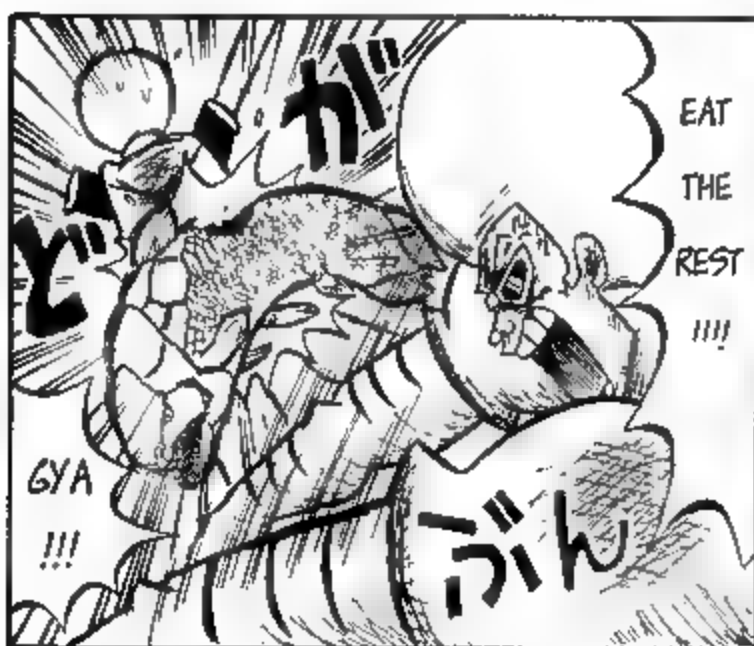
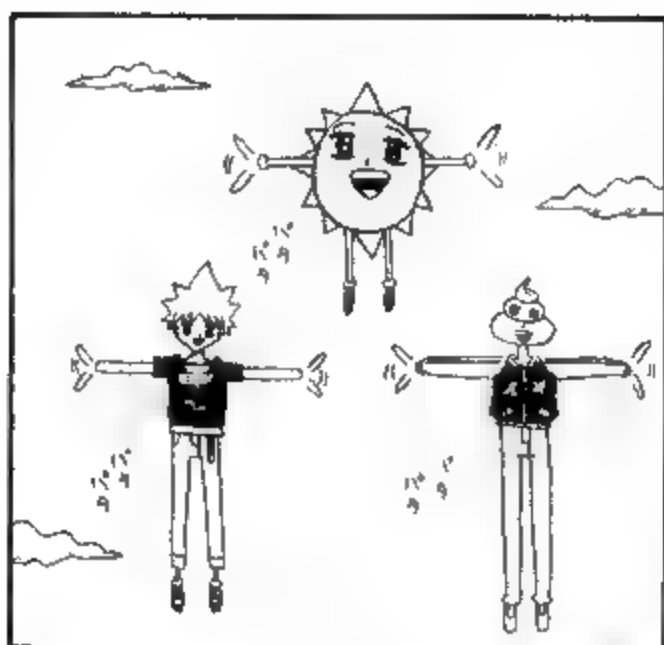
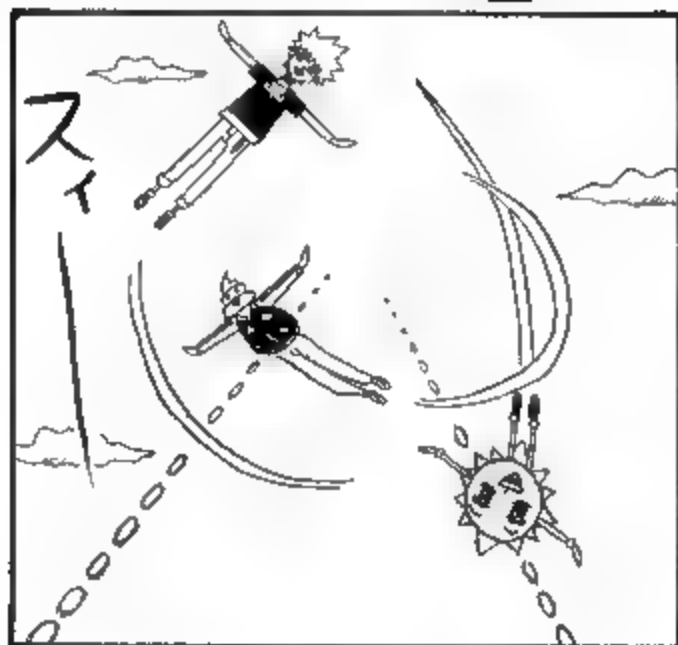




SFX FLAP, FLAP



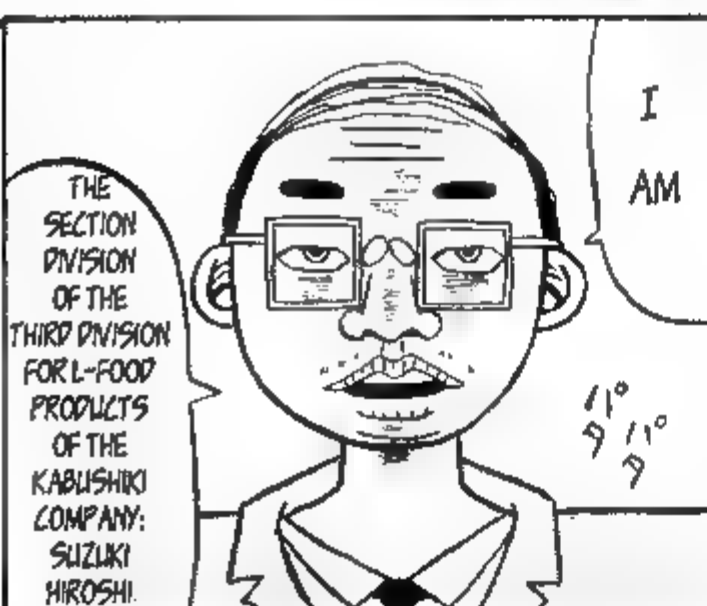
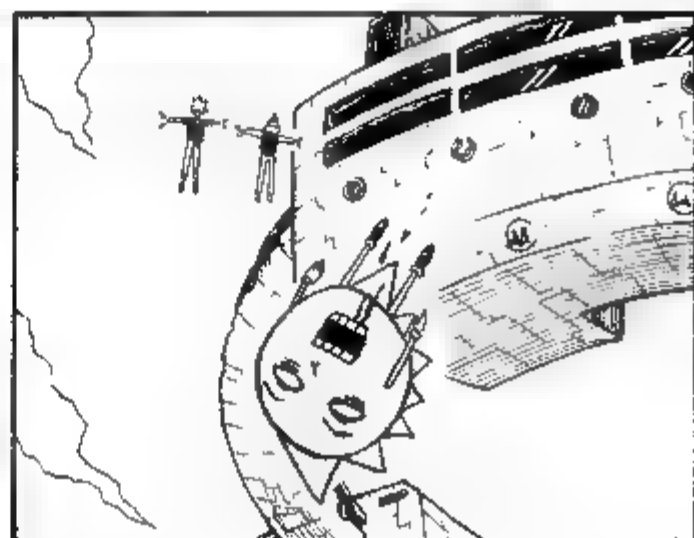
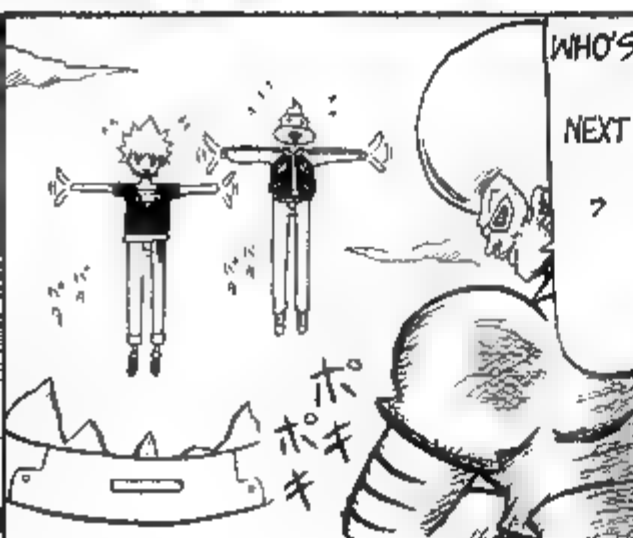


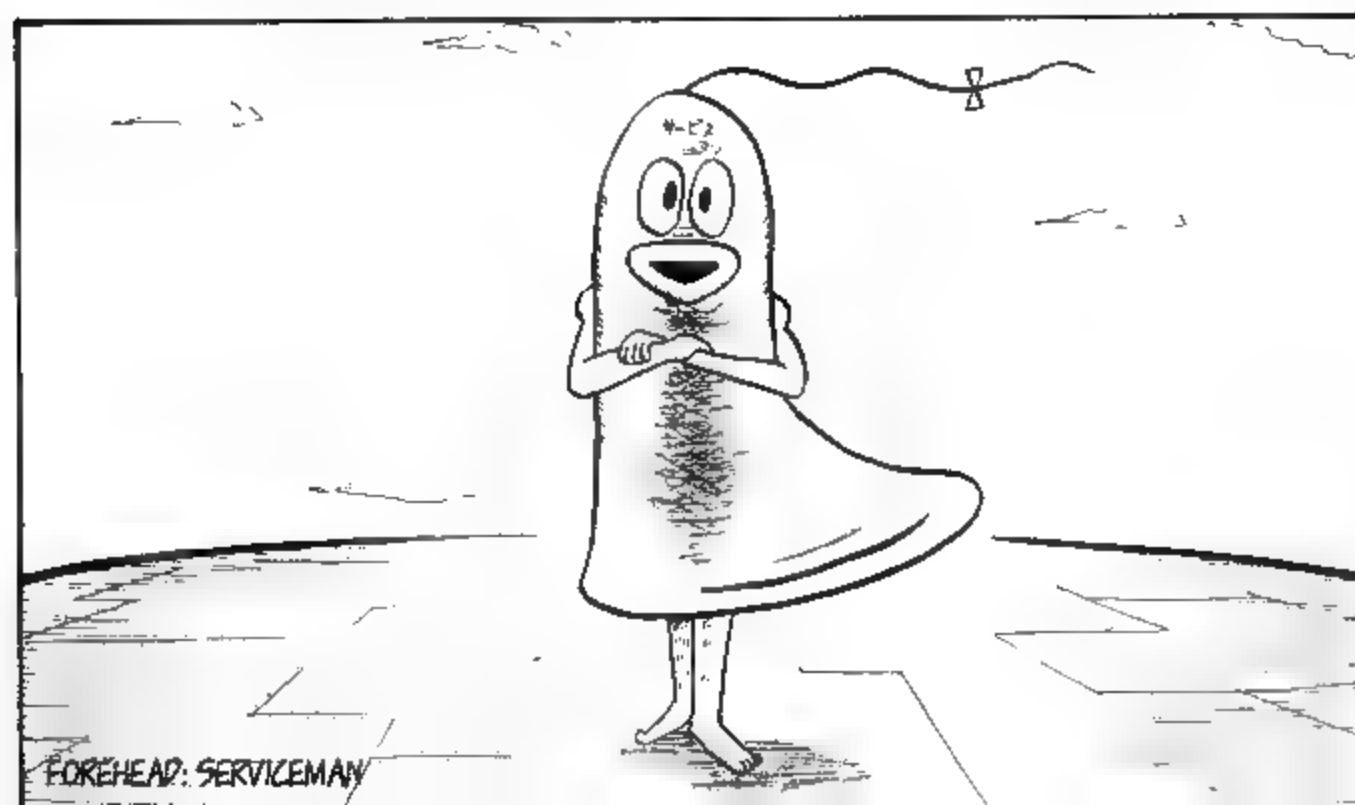
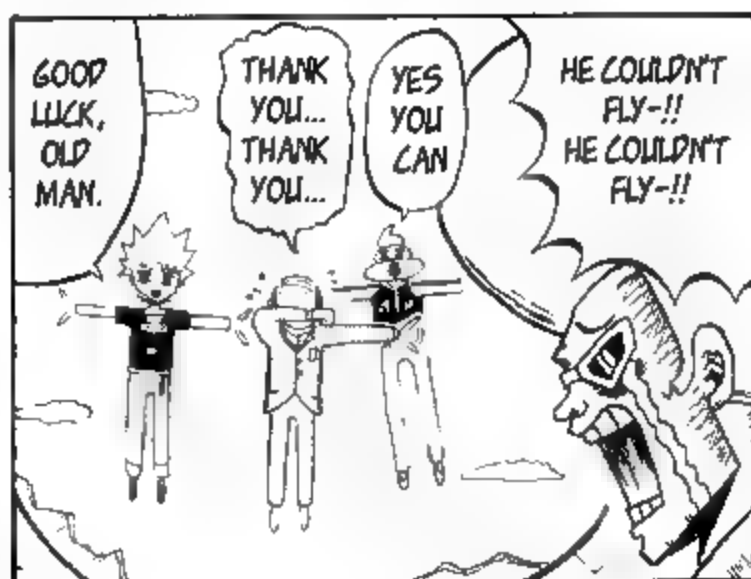
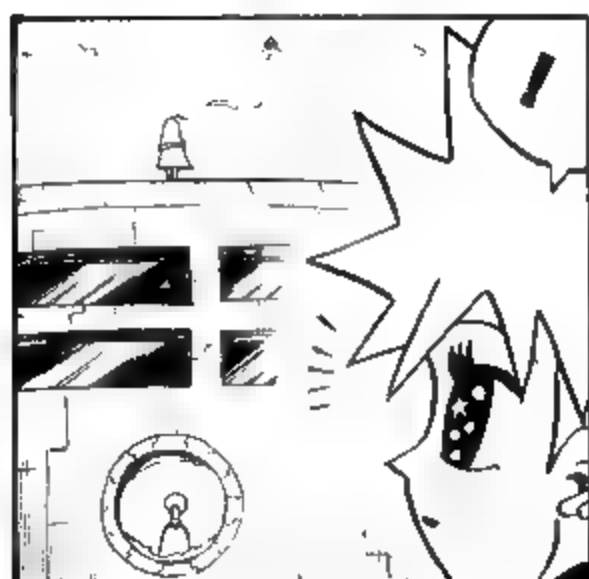
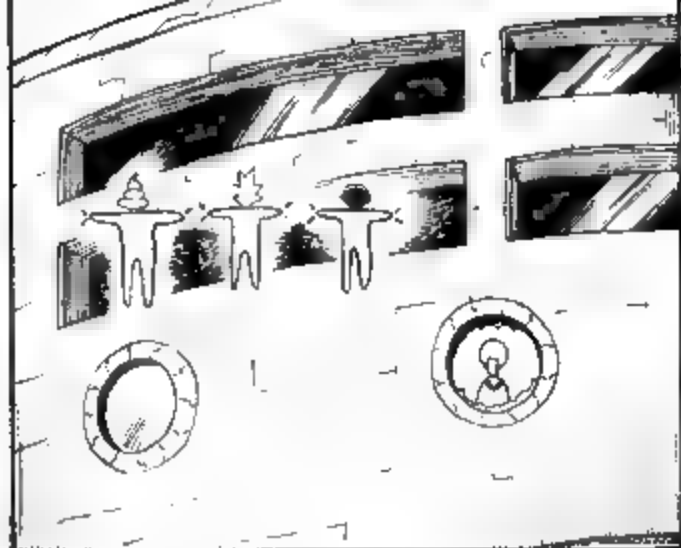
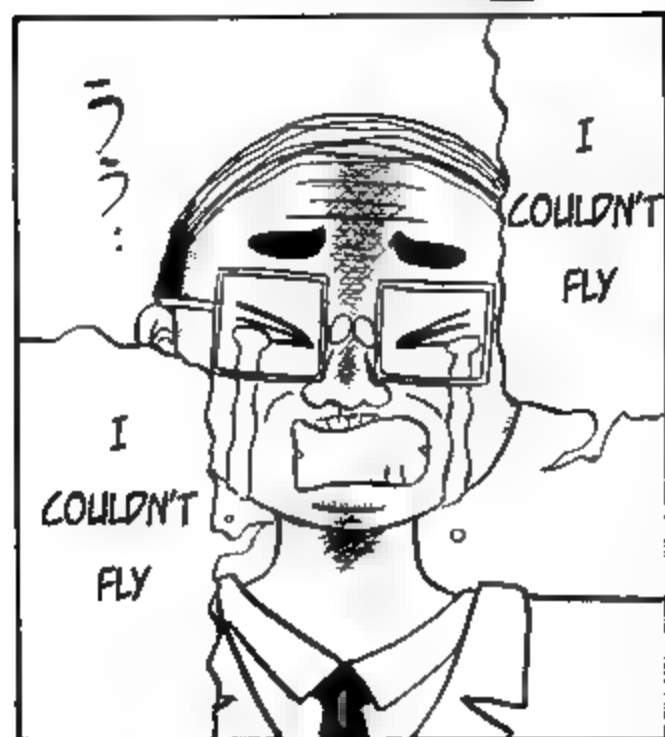


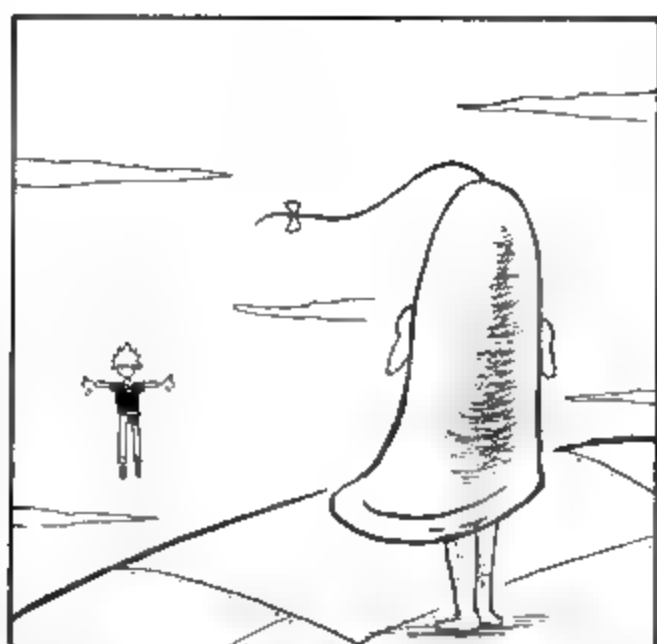
**GOPA**

**!!!!**

**I TOLD  
YOU  
NOT TO  
COME  
!!!!**

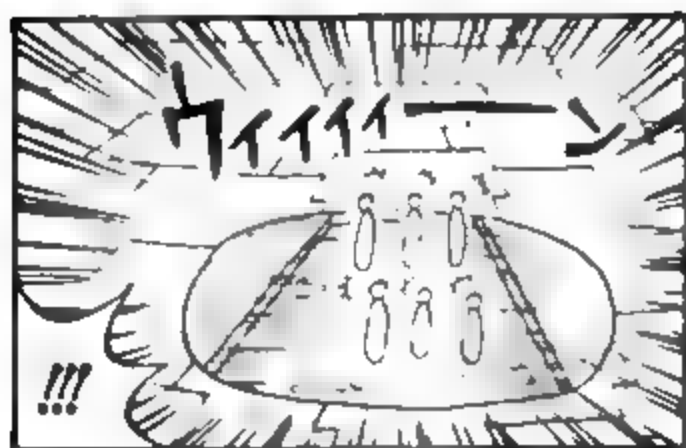
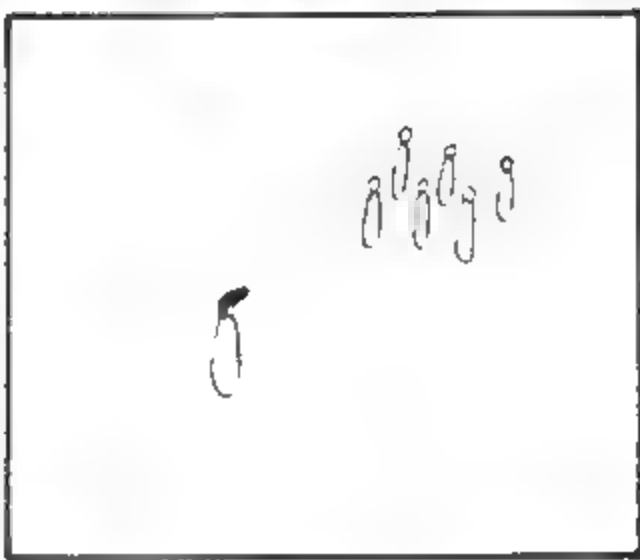




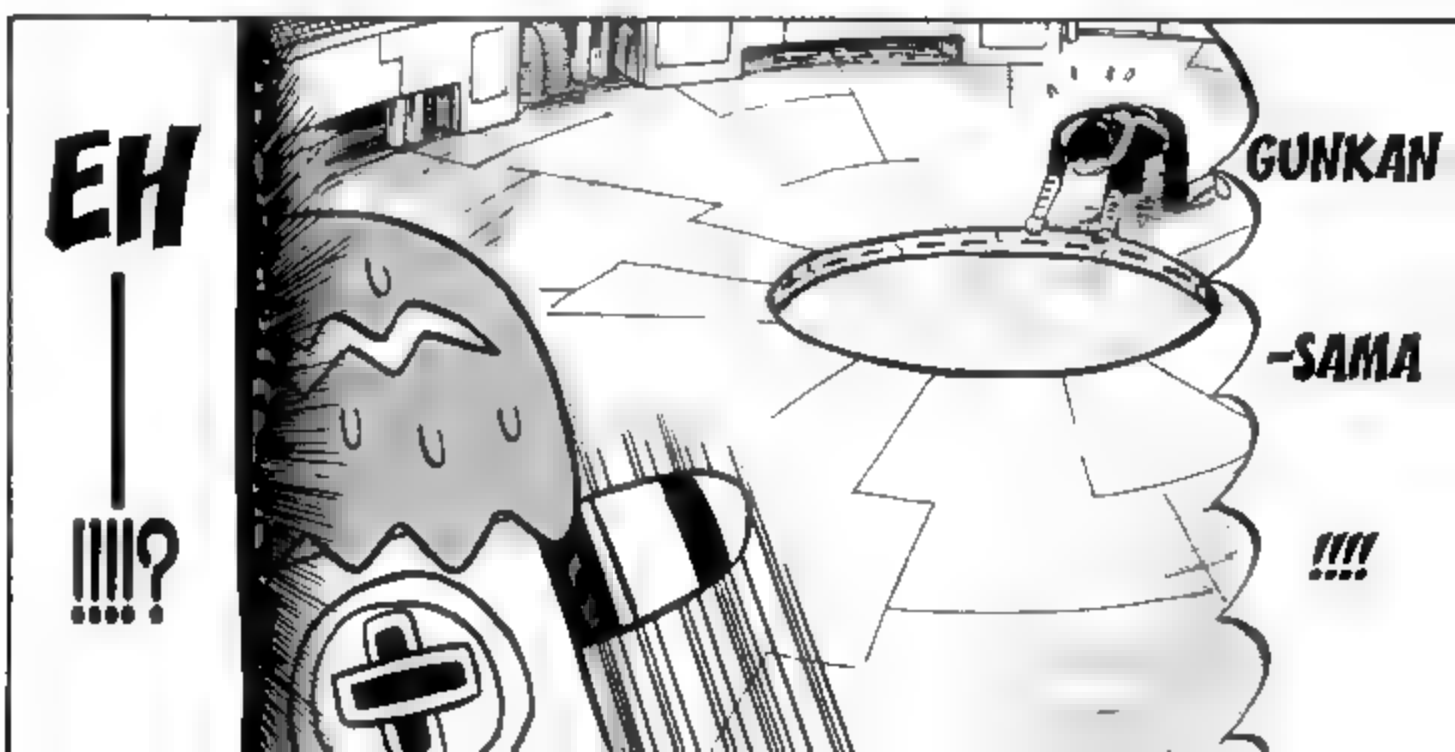


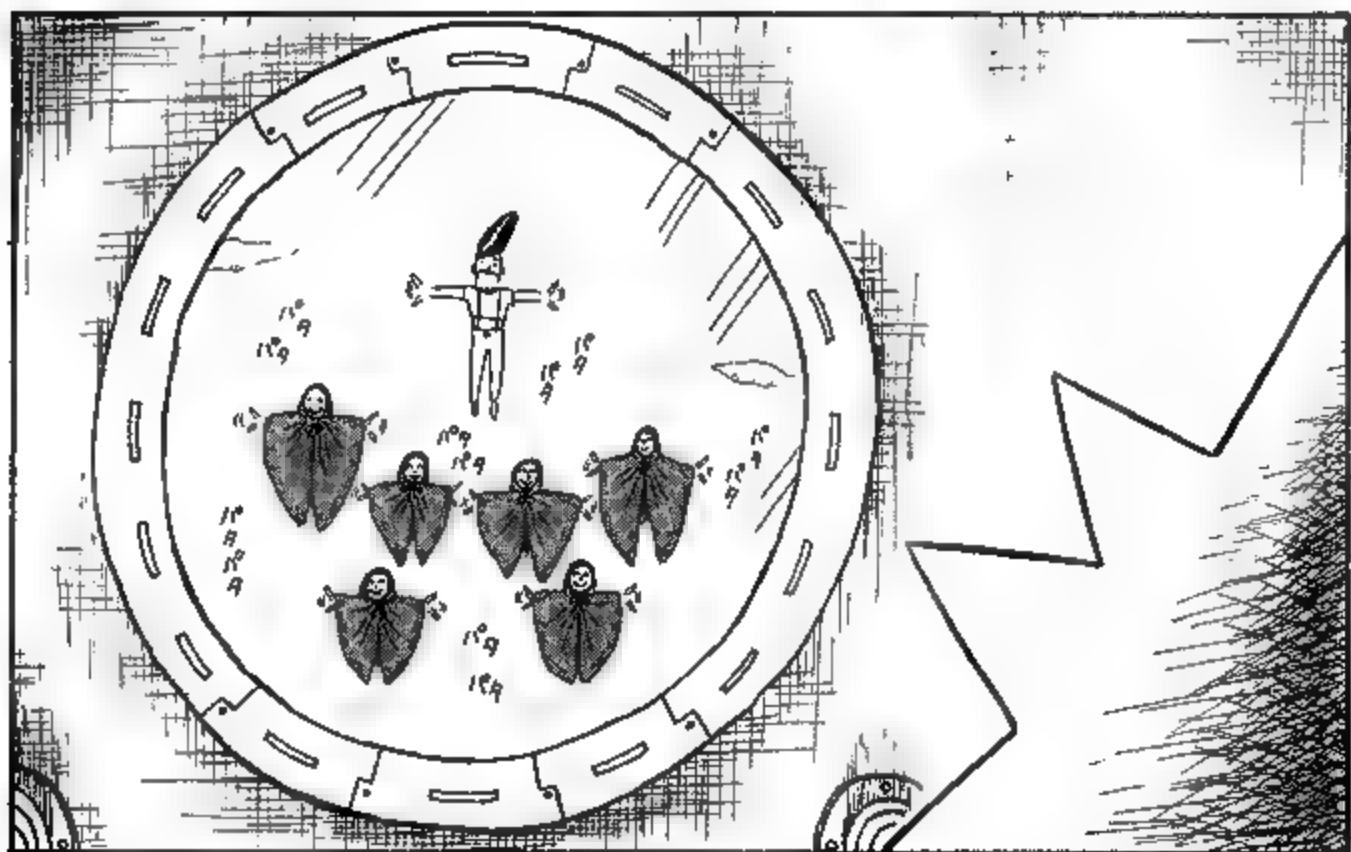
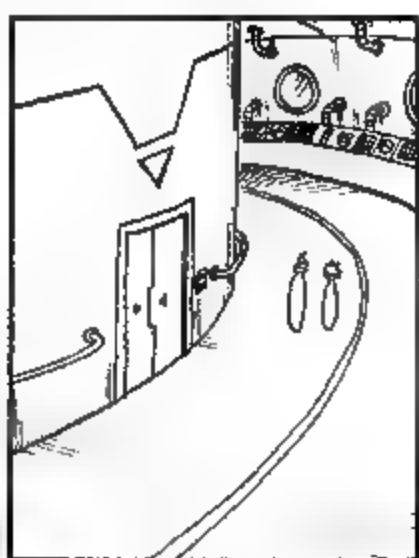
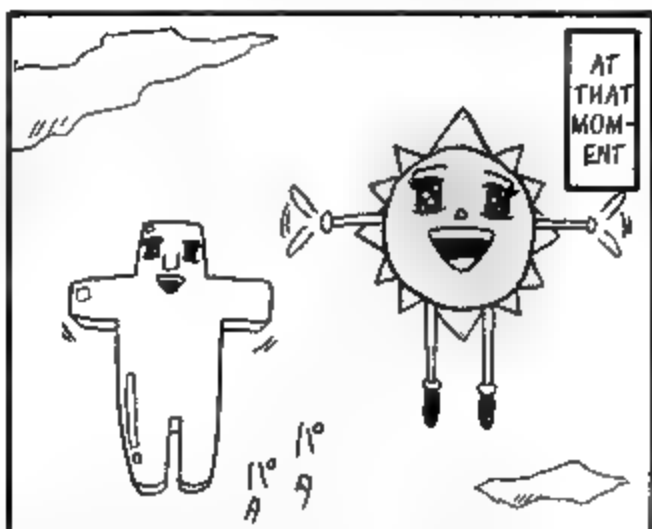












# ボーボネーム秘話!!⑧



コミックス4巻

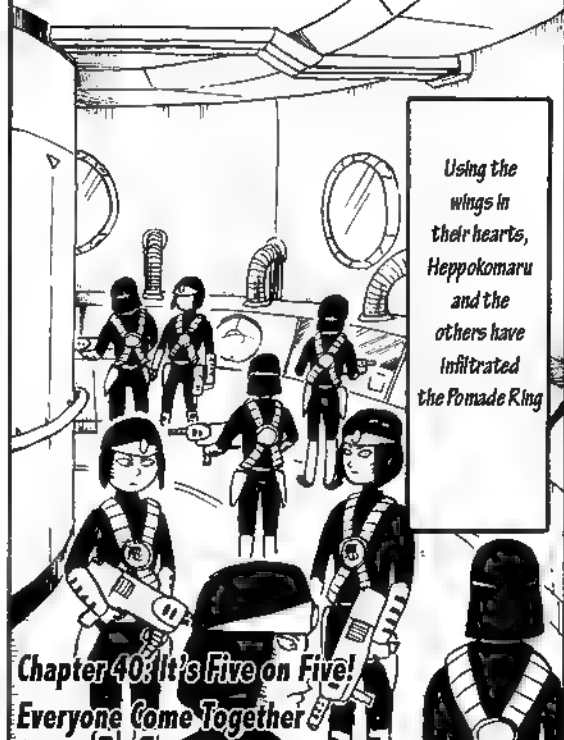
奥義33

26ページより

## TRANSLATOR'S NOTE

FIRST OF ALL, JUST TO GET IT OFF MY CHEST: SOFTON WITH BIG, SHOUJO-ESQUE EYES...IS DISTURBING. THANK GOODNESS HE NEVER DOES THAT AGAIN. SECONDLY, SOMEHOW I SORT OF FIND IT STRANGE HOW SIMPLE AND OBVIOUS WE GET WITH THE FIRST APPEARANCE IN THIS SERIES OF SERVICEMAN. LIKE TENNOSUKE, I FIND THAT SERVICEMAN WAS PROBABLY MEANT TO BE A CHARACTER MEANT FOR ONE JOKE...BUT BECOMES ONE OF THE MOST RECURRING RUNNING GAGS IN THE SERIES. FURTHERMORE, WITHOUT THAT BEARD AND EYELASHES THAT HE HAS IN THE ANIME, SERVICEMAN COULD SOMEHOW BE MISTAKEN FOR A SEXUAL PREDATOR...THEN AGAIN, IN ANY INTERPRETATION, SERVICEMAN COULD BE SEEN AS A PROBLEM. FINALLY THIS TIME, I SORT OF WANT TO TIP MY HAT TO ONE OF THE MOST UNDERRATED AND UNDERUSED CHARACTERS IN THIS SERIES: SUZU. IT'S SORT OF SAD THAT SOMEONE WITH THAT MUCH POTENTIAL IS HARDLY EVER USED...BUT AT THE SAME TIME IT DOES MAKE SENSE. SHE'S PRETTY MUCH A STRAIGHT-MAN CHARACTER WITH SOME ABILITIES...WHICH PRETTY MUCH EQUATES HER AS A FUSION OF HEPPOKOMARU AND BEAUTY. IF IT WERENT FOR THE SERIES JUST GETTING CRAZIER AND SAWAN NEVER REALLY FINDING A USE FOR HER, I SORT OF WISH SUZU DID A BIT MORE...BUT THEM'S THE BREAKS FOR STRAIGHT-MEN. SHE'S JUST A NICE, GOOD GIRL AFTER ALL...





If you paid for this you got ripped off.  
Try to get refund!

Ku...

in that  
case...

They've  
seen  
us  
?!!

WE'VE  
BEEN  
CAUGHT  
!!!!

?!!

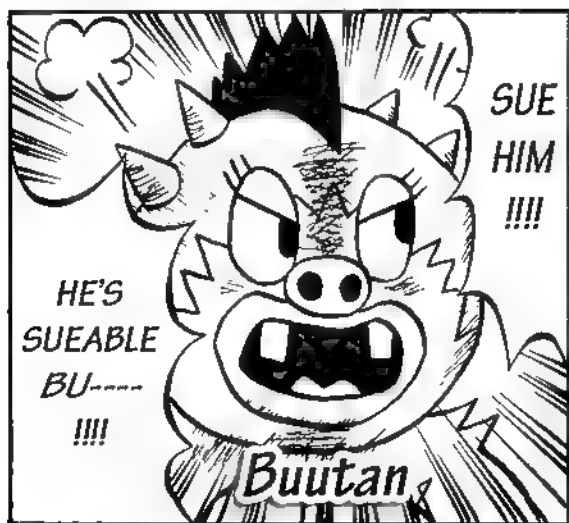
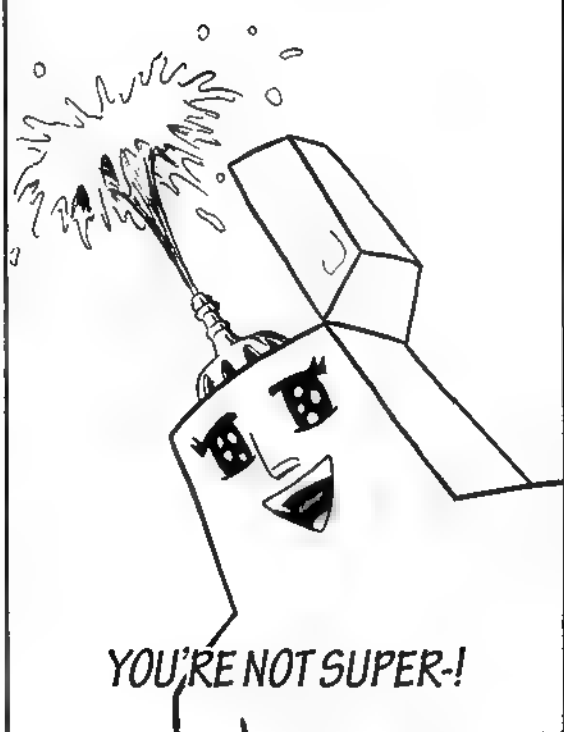
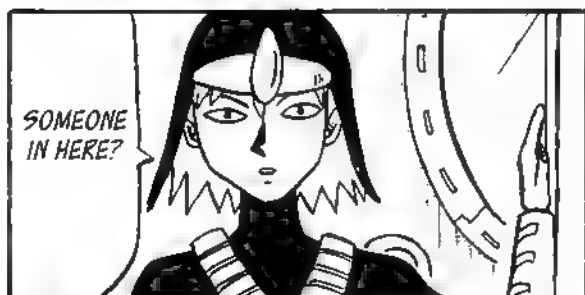
IT'S BECAUSE  
WE'RE SPIES!!!!  
WE'RE SPIES-!!!!!!

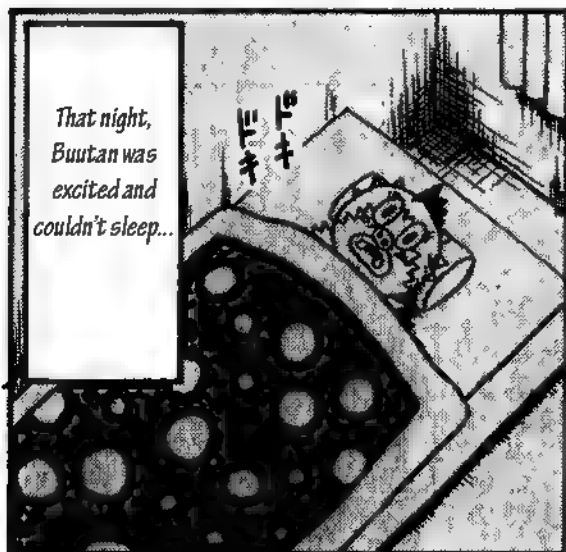
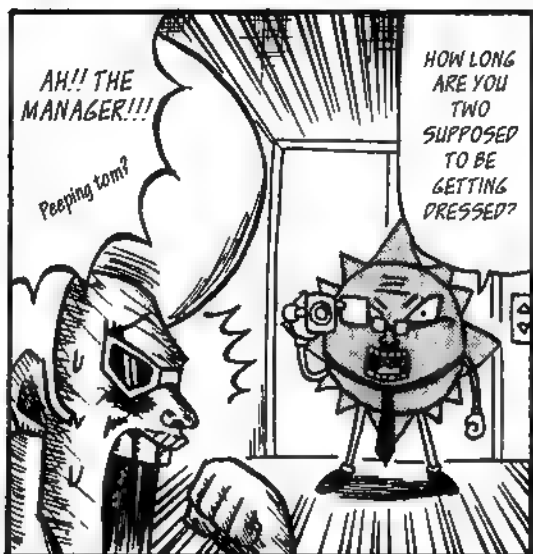
**Chapter 40:**

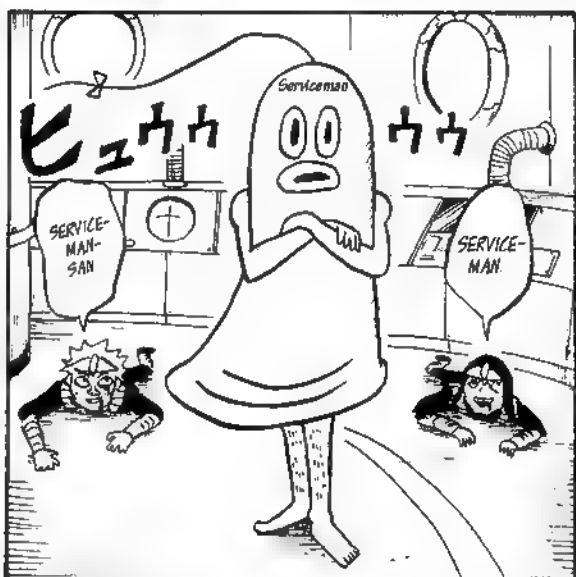
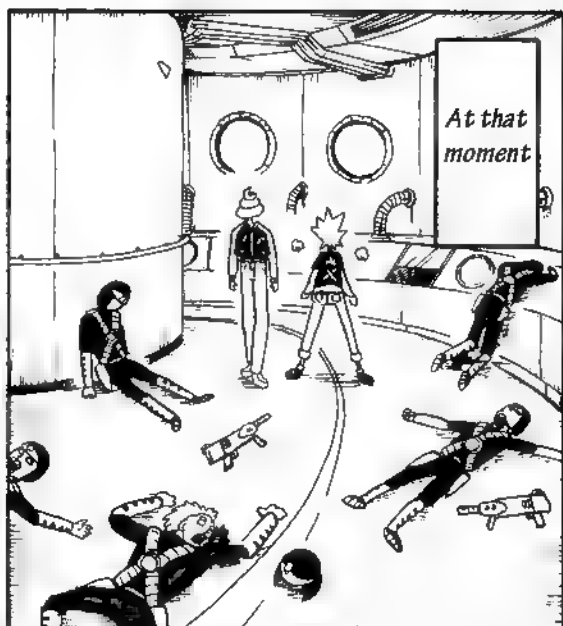
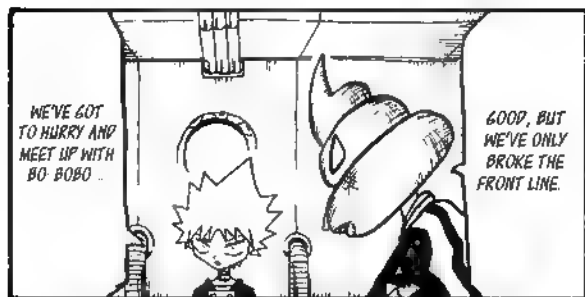
**It's Five on Five! SPY**

**Everyone Come Together**

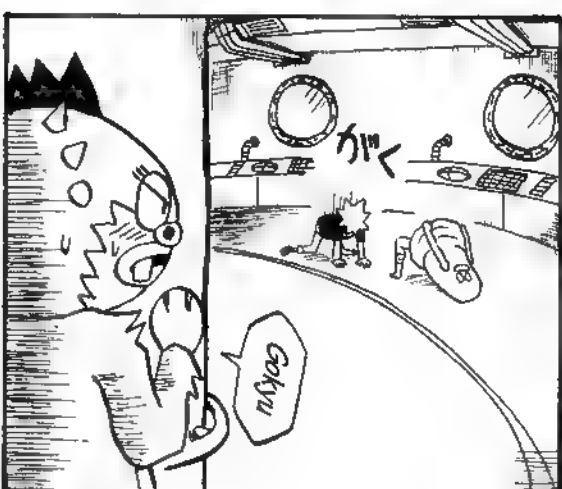
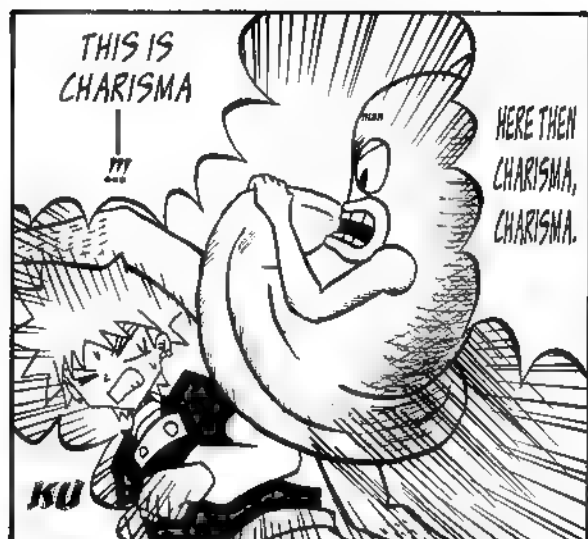
**Five**  
Sake

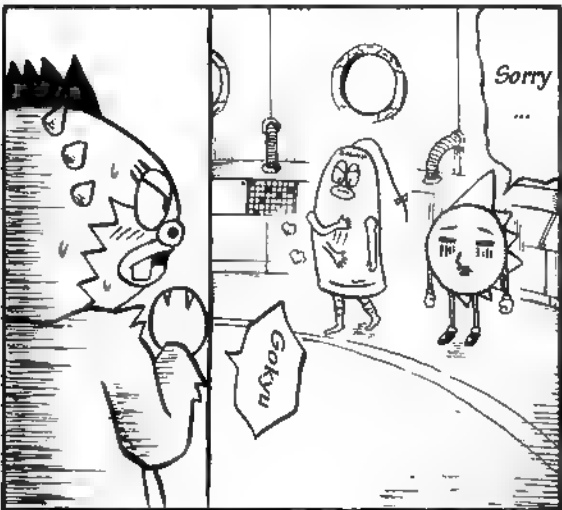
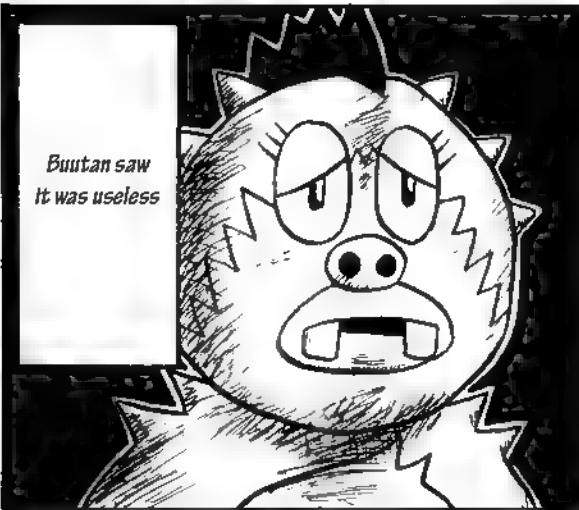
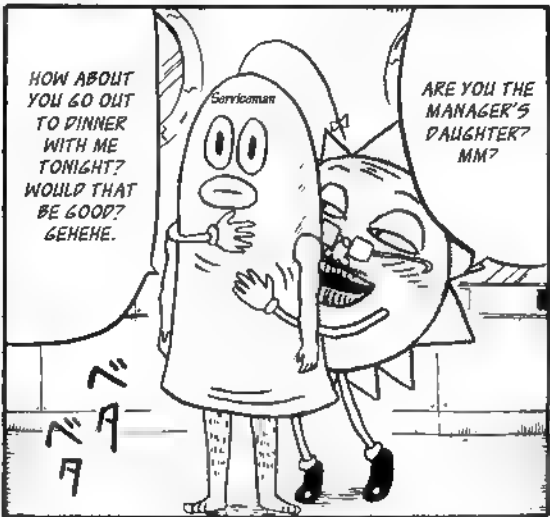
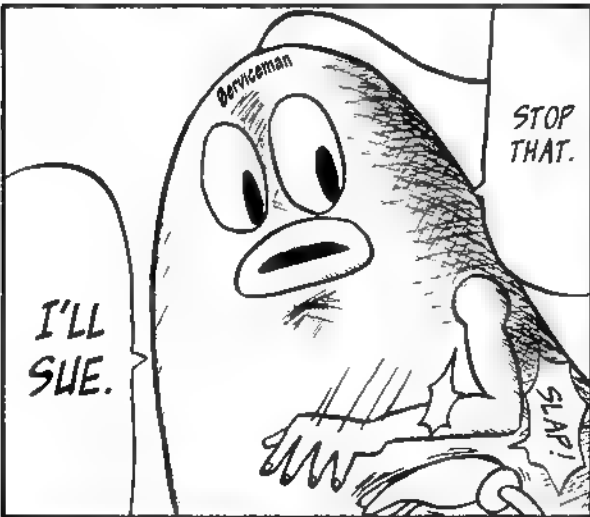
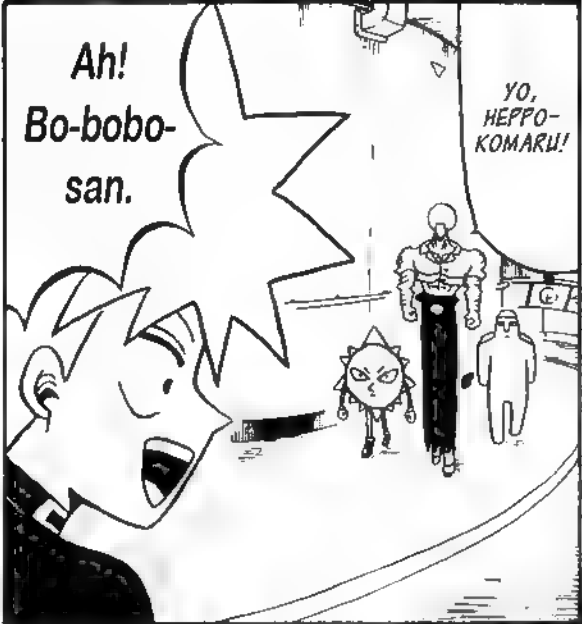
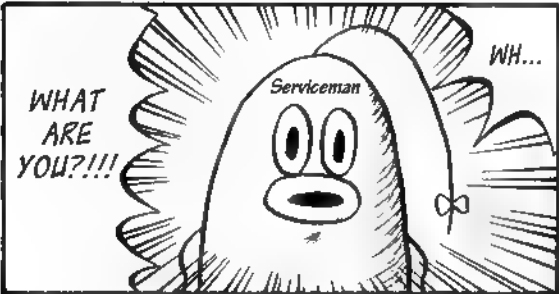
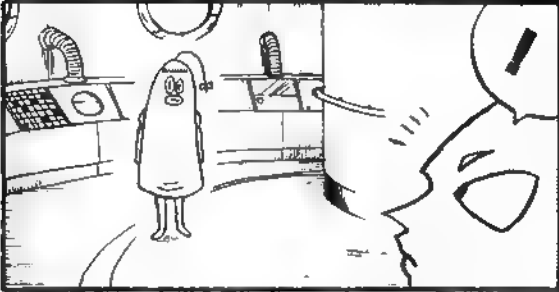




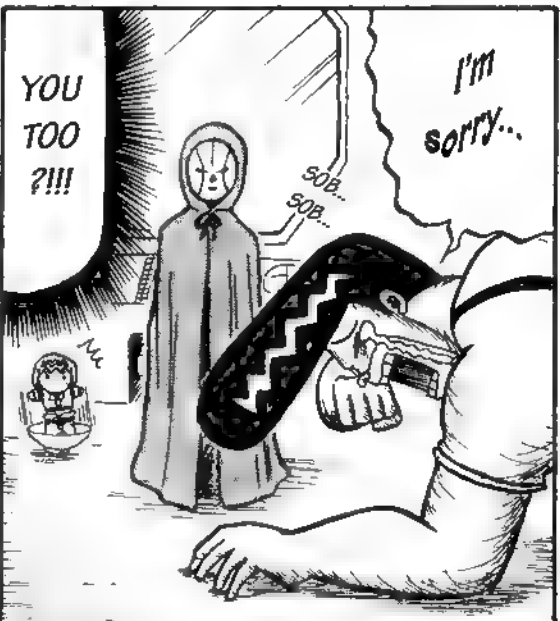
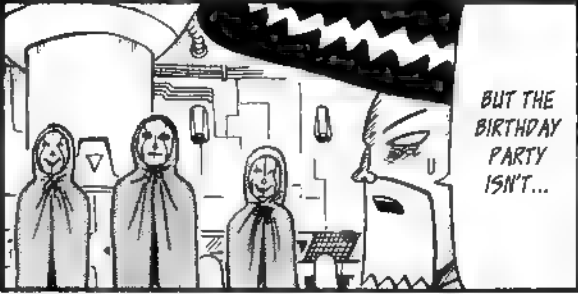


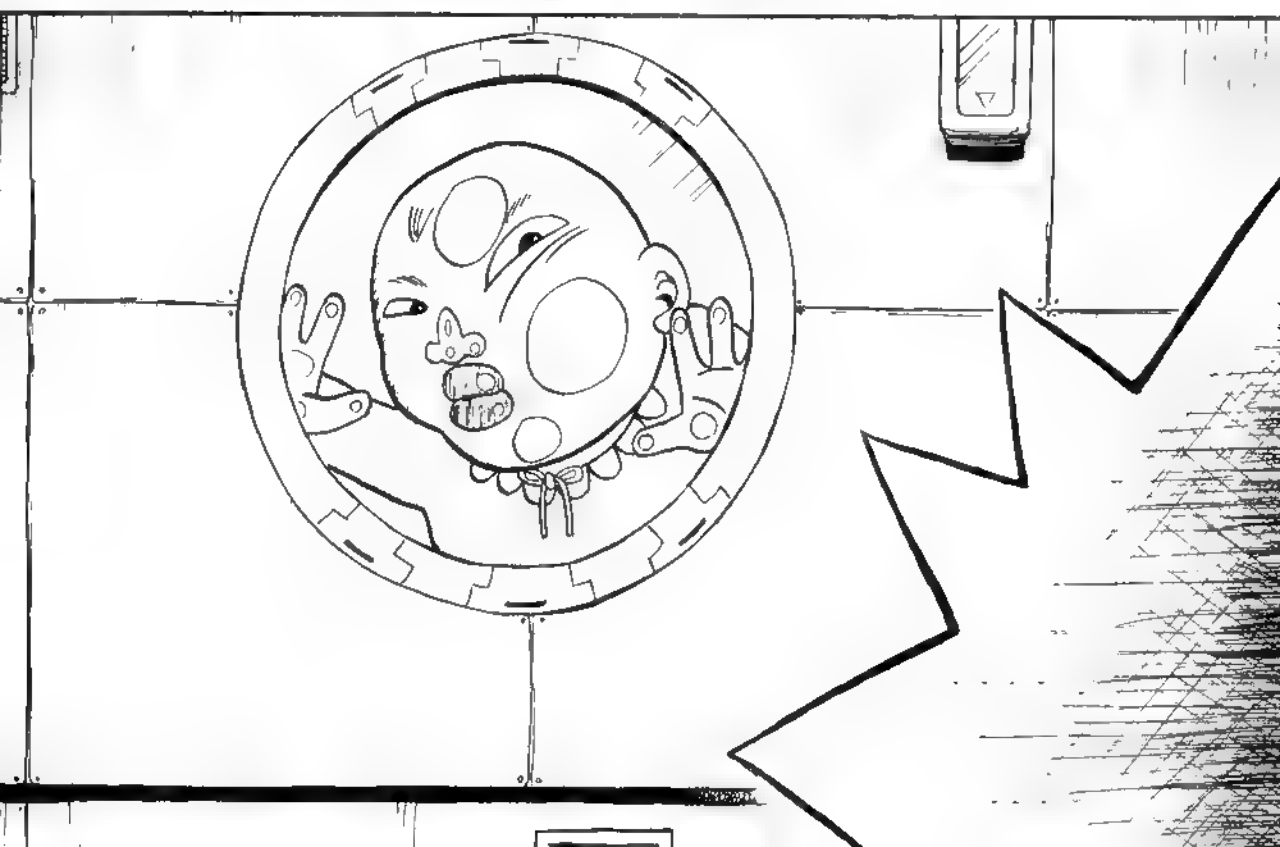
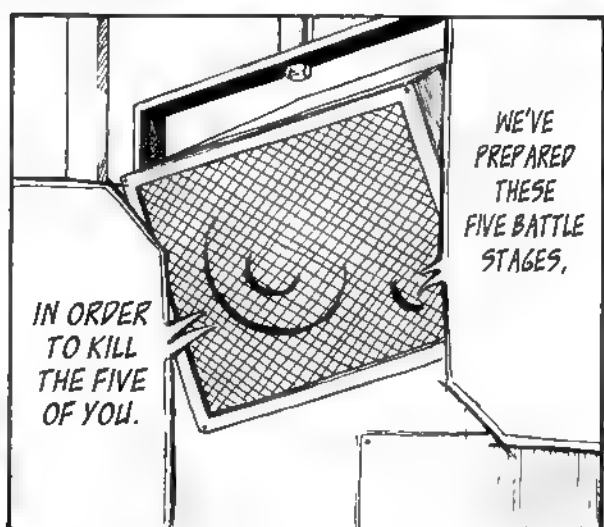
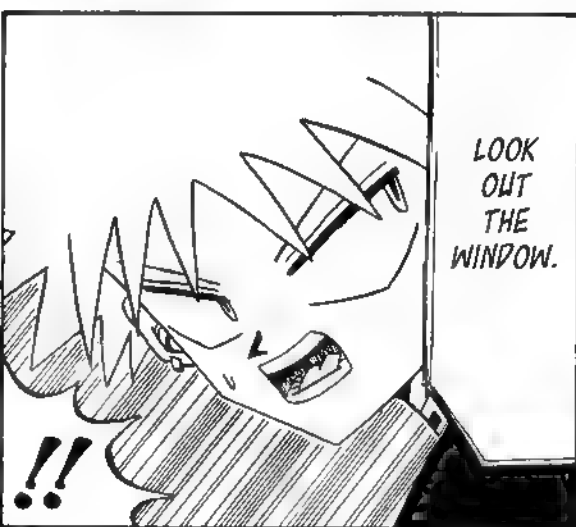






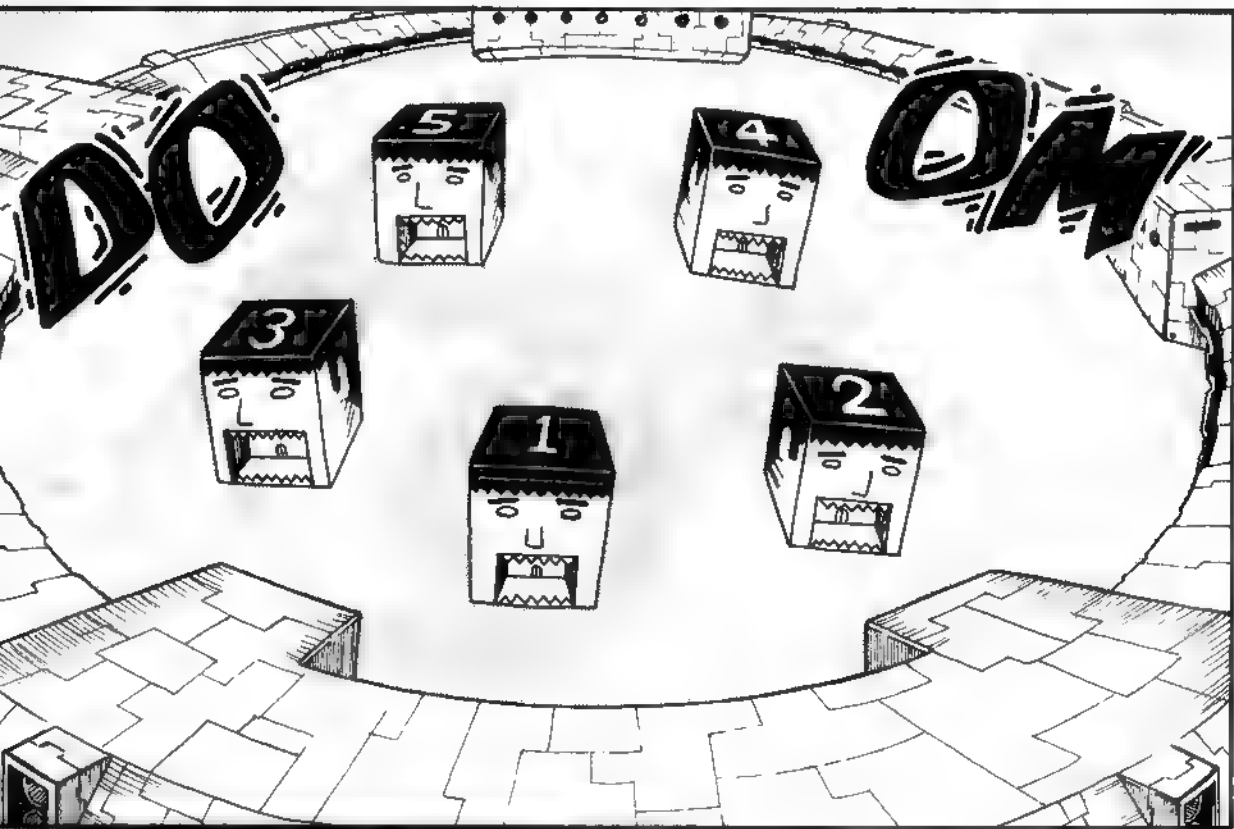
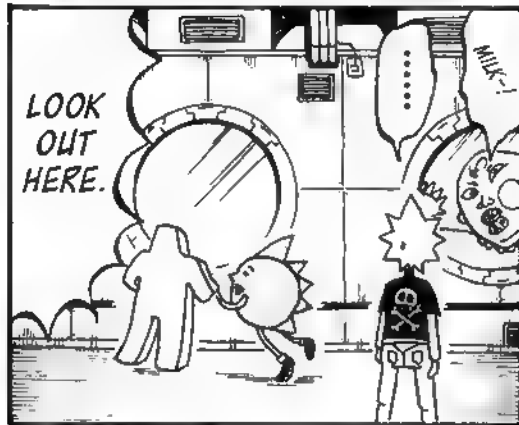






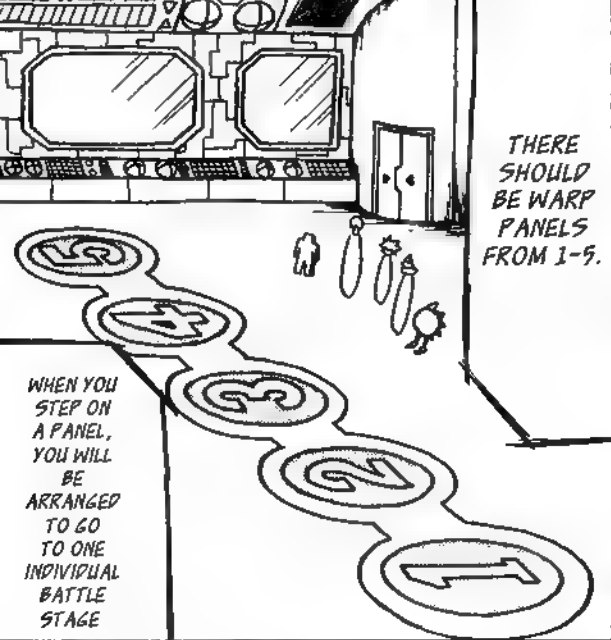


ボボボーボ・ボーボボ4



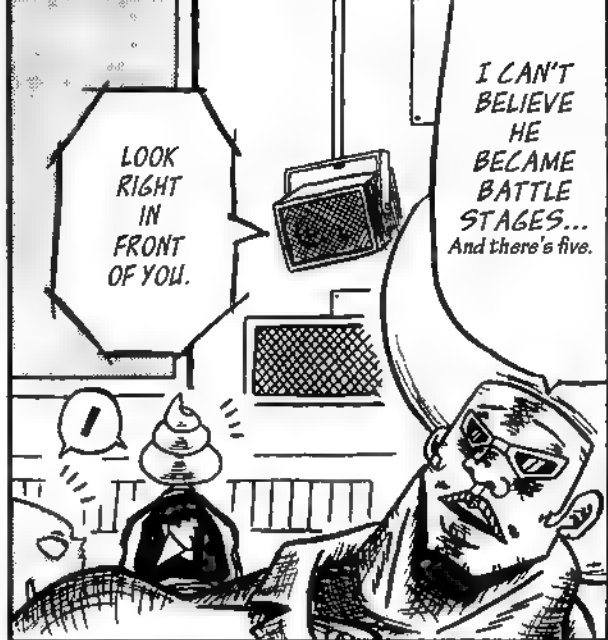
Iichiko





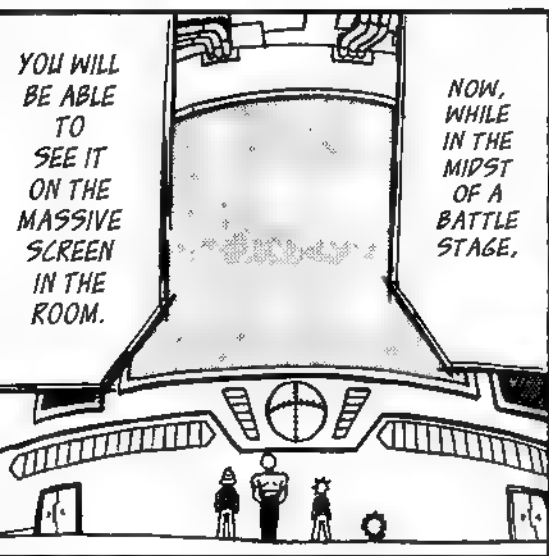
WHEN YOU STEP ON A PANEL, YOU WILL BE ARRANGED TO GO TO ONE INDIVIDUAL BATTLE STAGE

THERE SHOULD BE WARP PANELS FROM 1-5.



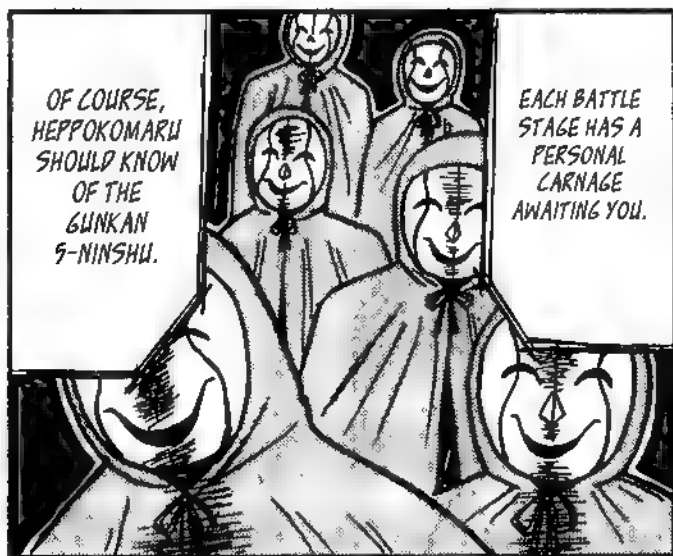
LOOK RIGHT IN FRONT OF YOU.

I CAN'T BELIEVE HE BECAME BATTLE STAGES...  
And there's five.



YOU WILL BE ABLE TO SEE IT ON THE MASSIVE SCREEN IN THE ROOM.

NOW, WHILE IN THE MIDST OF A BATTLE STAGE.



OF COURSE, HEPPOKOMARU SHOULD KNOW OF THE GUNKAN 5-NINSHU.

EACH BATTLE STAGE HAS A PERSONAL CARNAGE AWAITING YOU.



ALL OF GUNKAN'S 5-NINSHU ARE EXTREMELY CRUEL AND I DON'T KNOW ALL THE VICIOUS METHODS THAT THEY USE.

EVERYONE, PLEASE LISTEN.



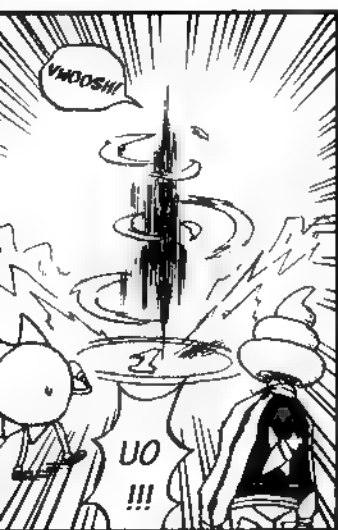
PLEASE CHOOSE YOUR REPRESENTATIVE.

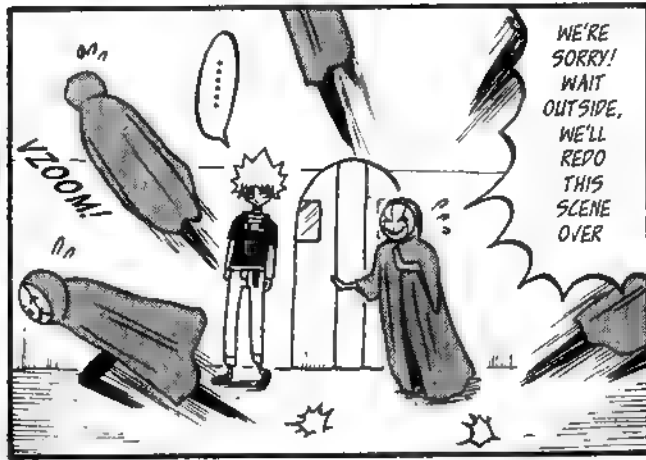
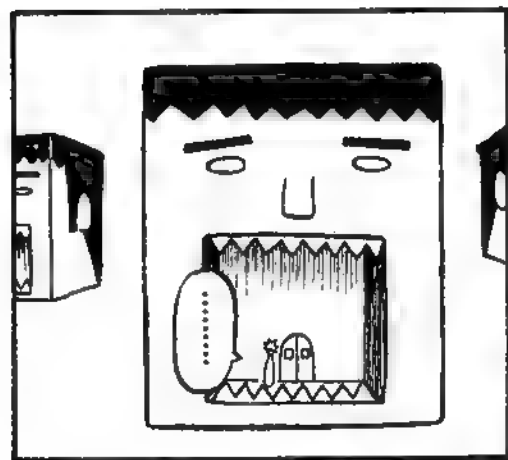
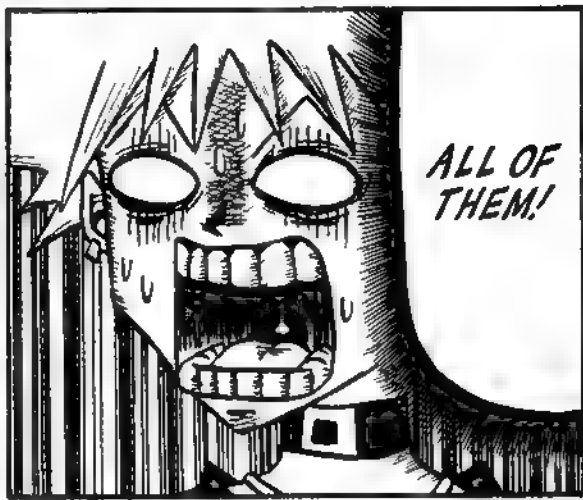
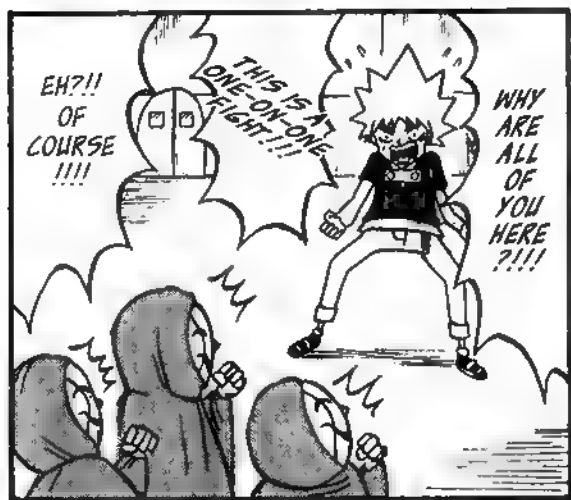
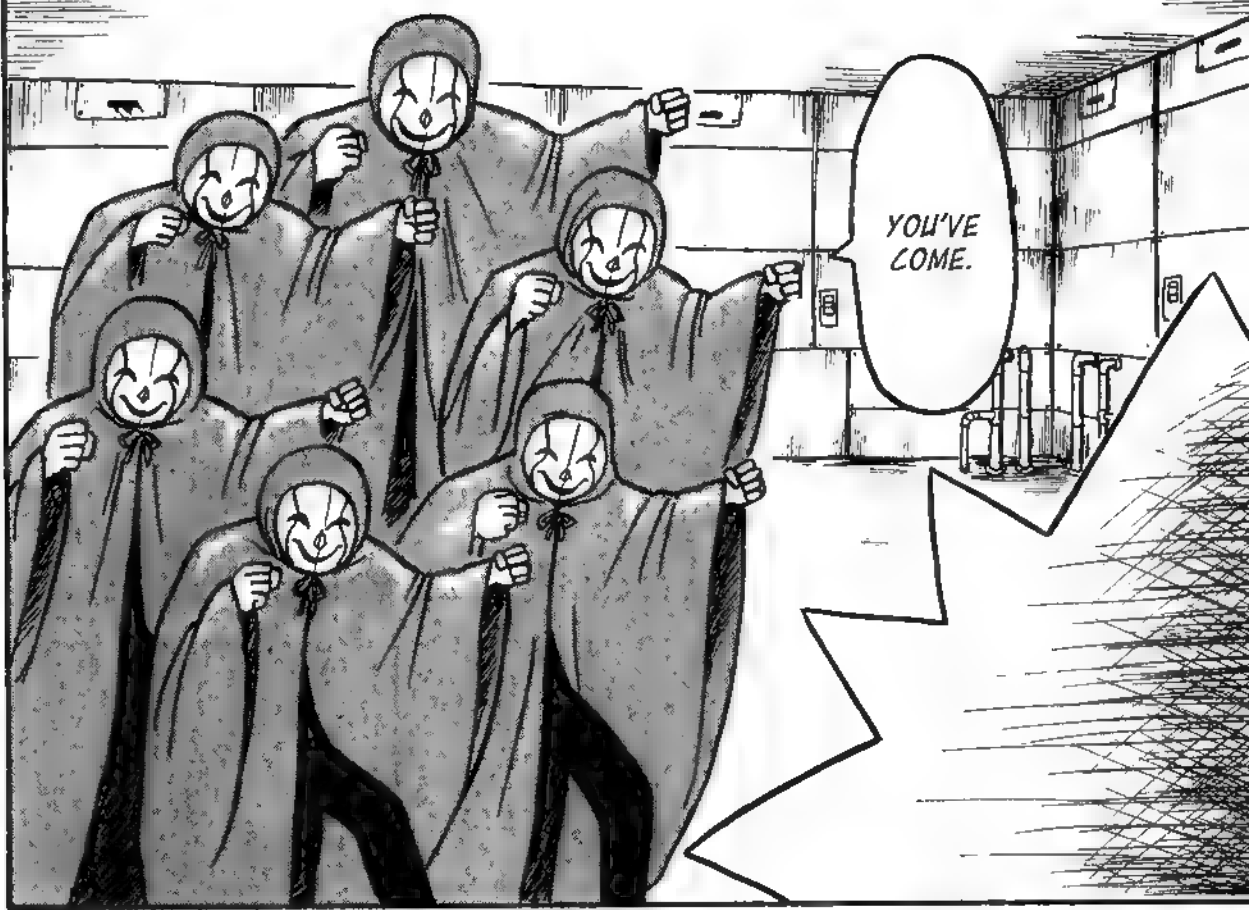
SO, THE GAME BEGINS. BATTLE STAGE 1 WILL BE FIRST.

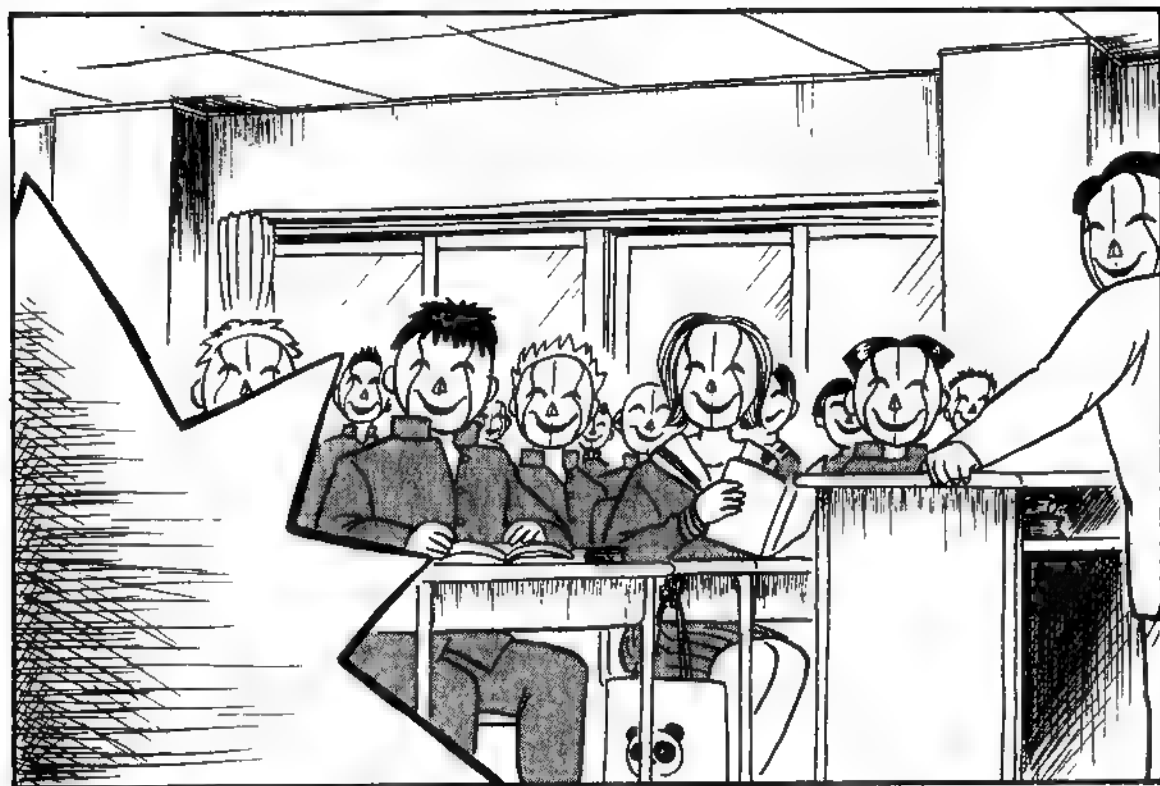
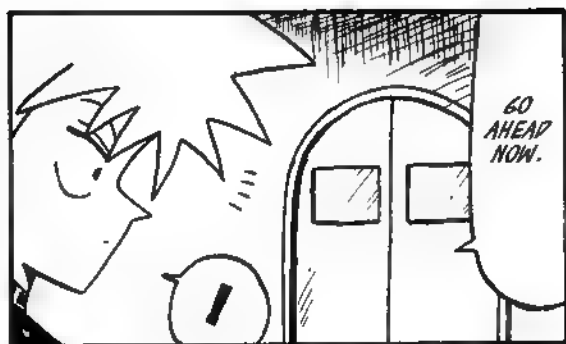


YOU?!?  
Where did he...

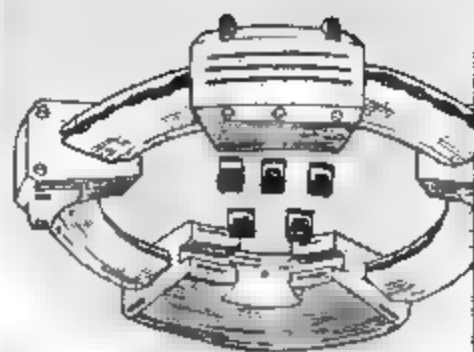
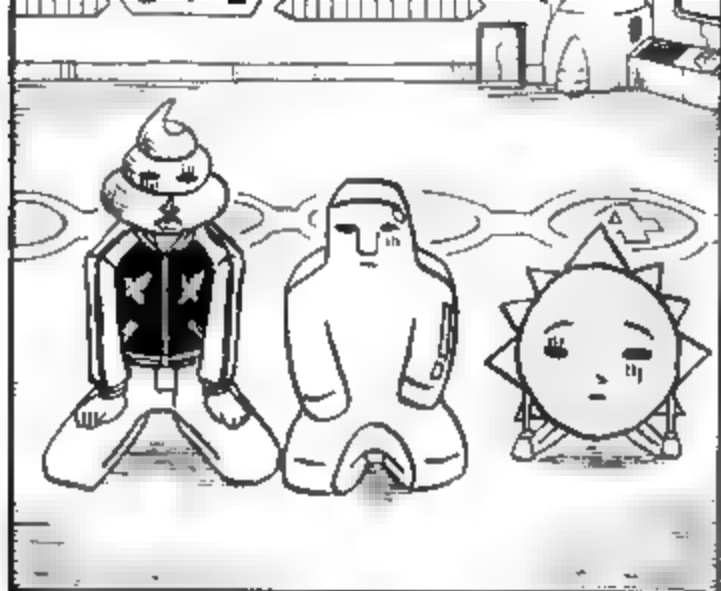
ALRIGHT, I'LL GO FIRST.



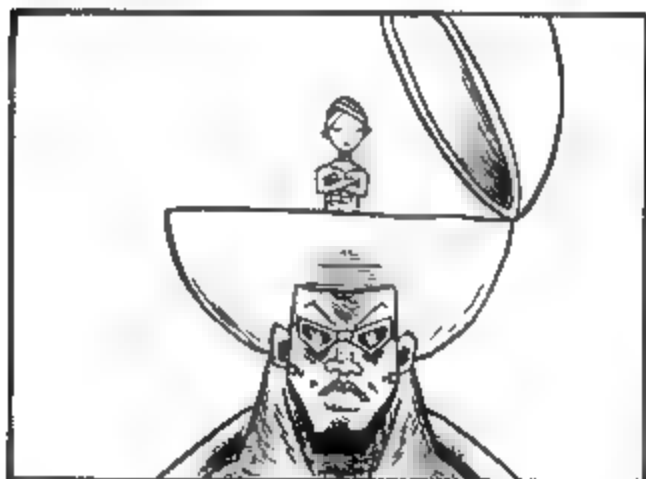








IT HAS  
BEGIN  
TEAM  
BO-BOBO  
VS.  
GLINKAN'S  
FIVE-NINSHU  
THE FIRST  
BATTLE IS  
HEPPOKO-  
MARU'S



**WHICH  
OF YOU  
ATE MY  
CURRY  
BREAD  
!!!!**

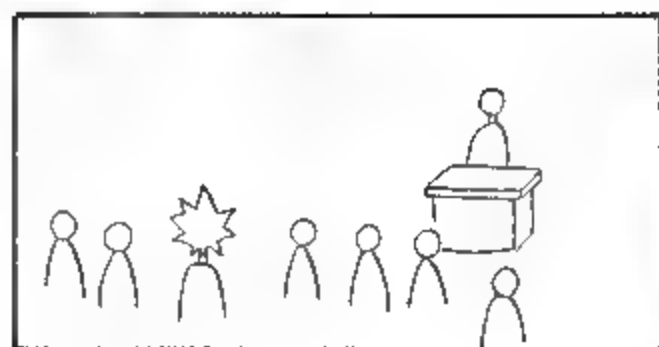
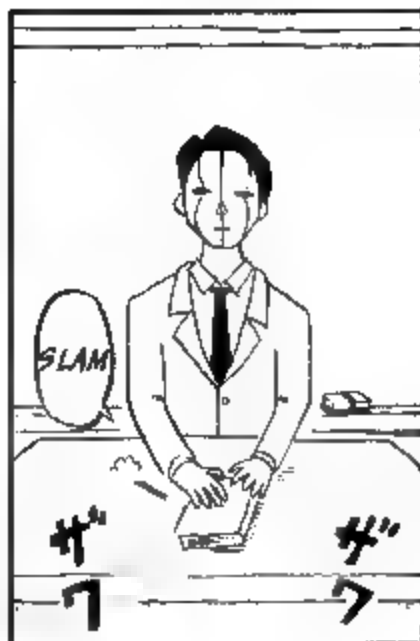
**OUGI 41:  
HEPPOKOMARU'S  
EMBARRASSING PAST**







TH. I KNOW "FINCHO" IS "THE CLASS PRESIDENT" BUT IT'S USED SO OFTEN IN TRANSLATIONS THAT I DECIDED TO JUST LEAVE IT AS IS

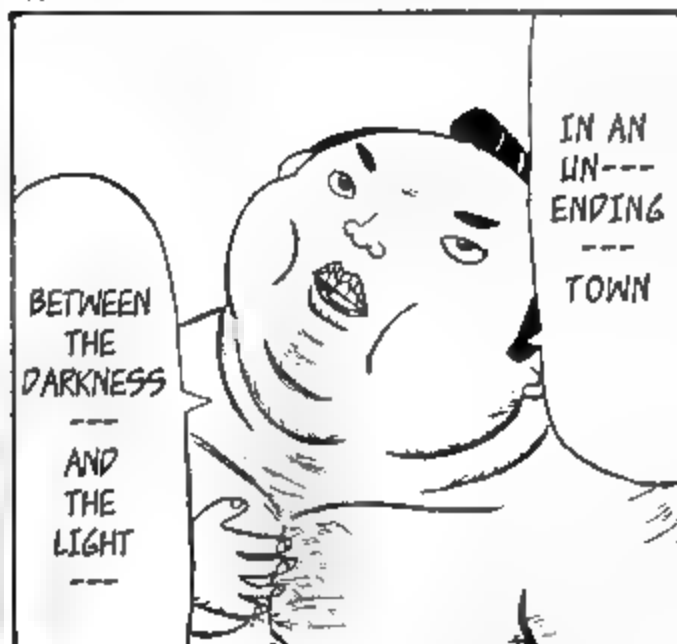


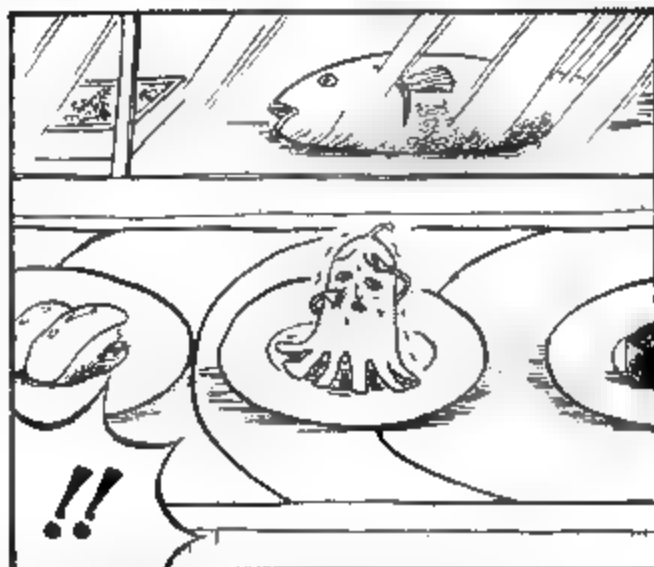


(TN. "DOSSEI" IS A COMMON ATTACK YELL USED BY SUMO WRESTLERS)

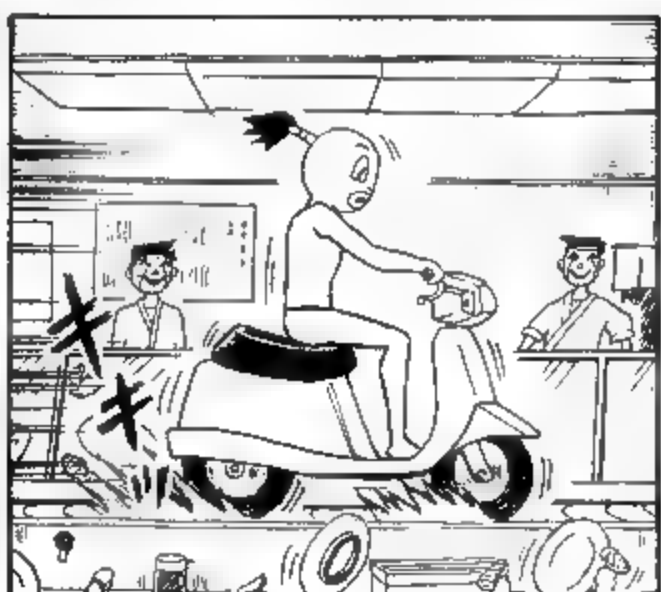
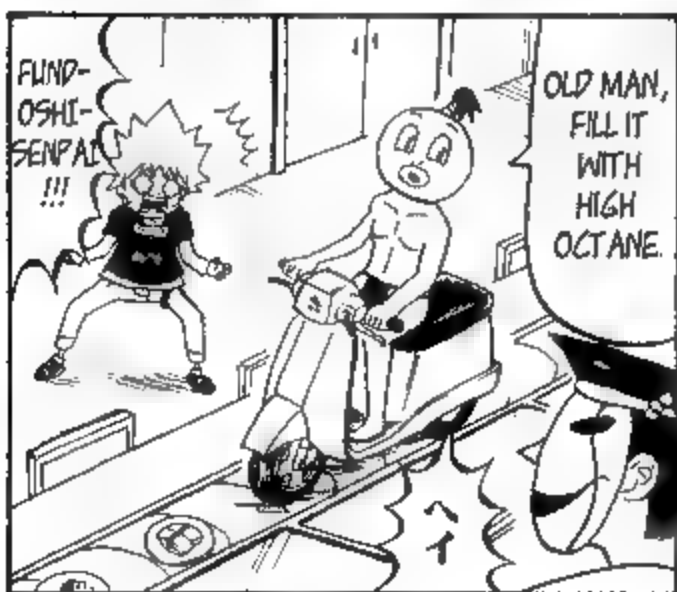
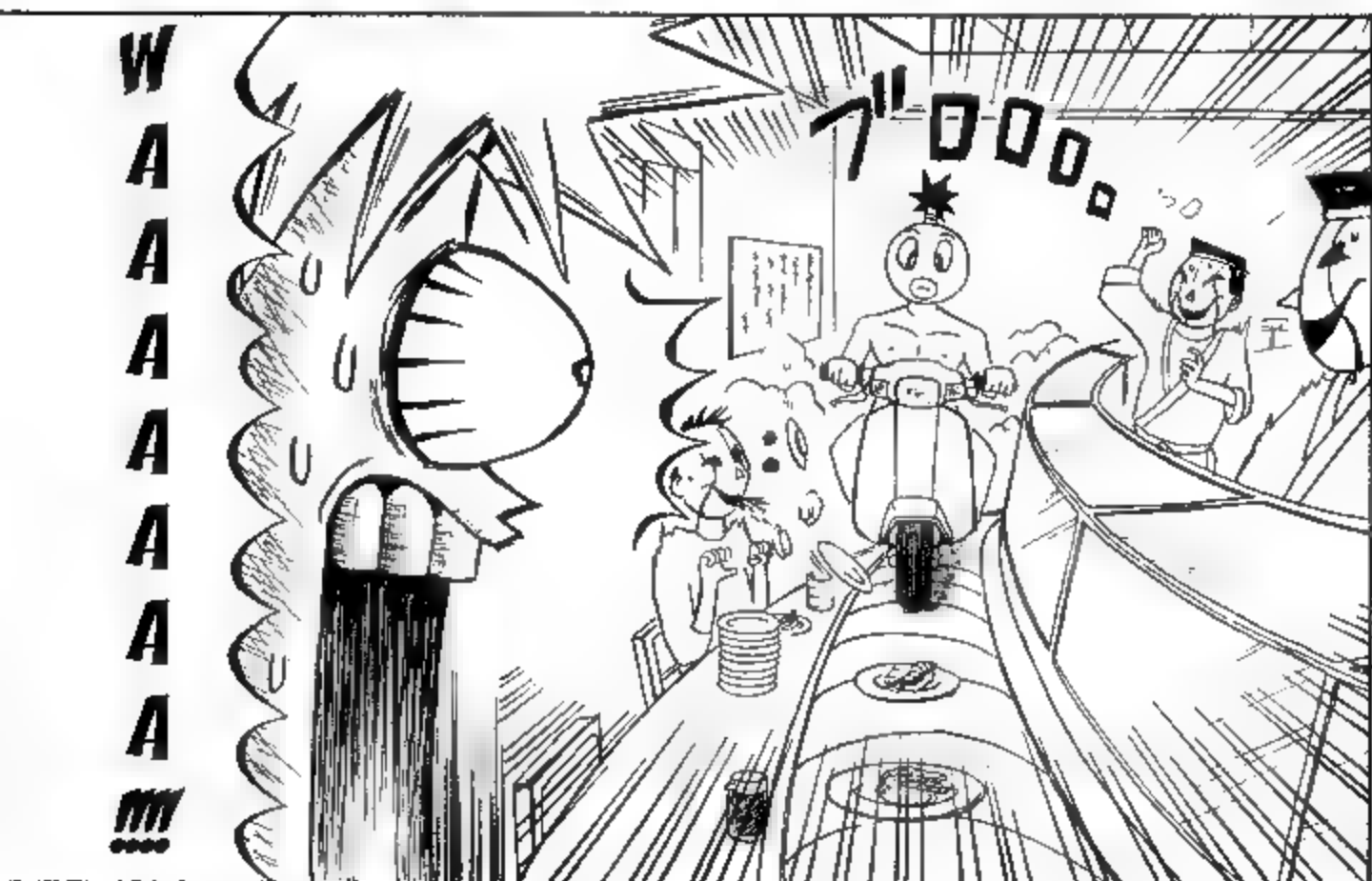
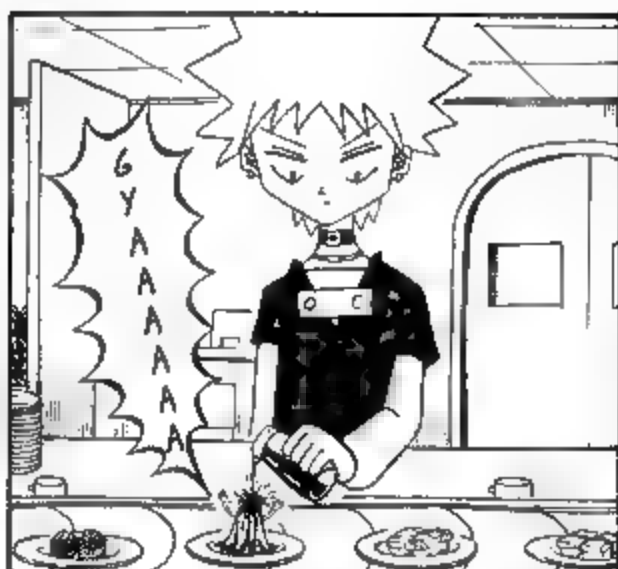


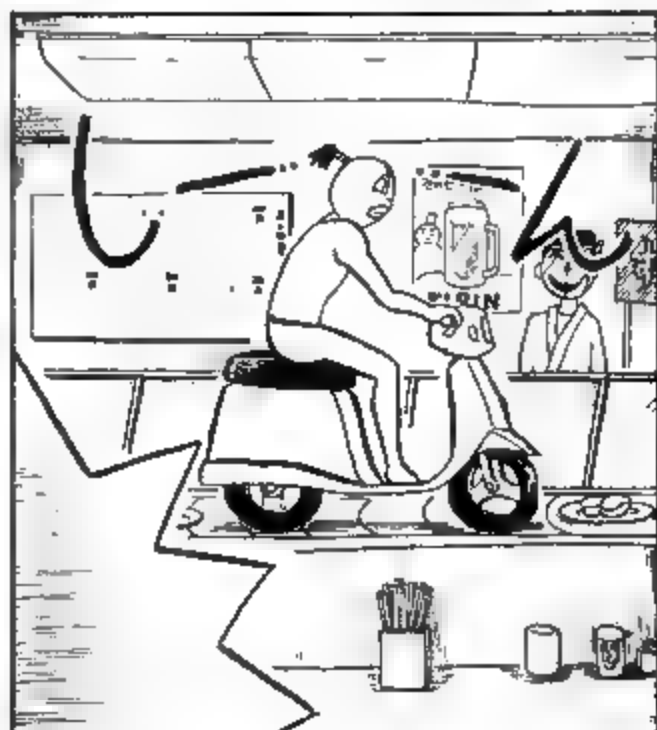
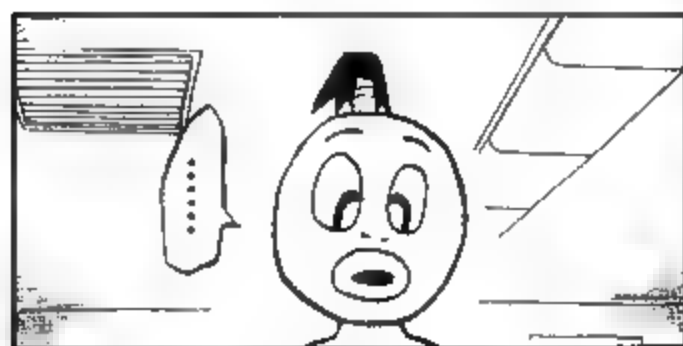
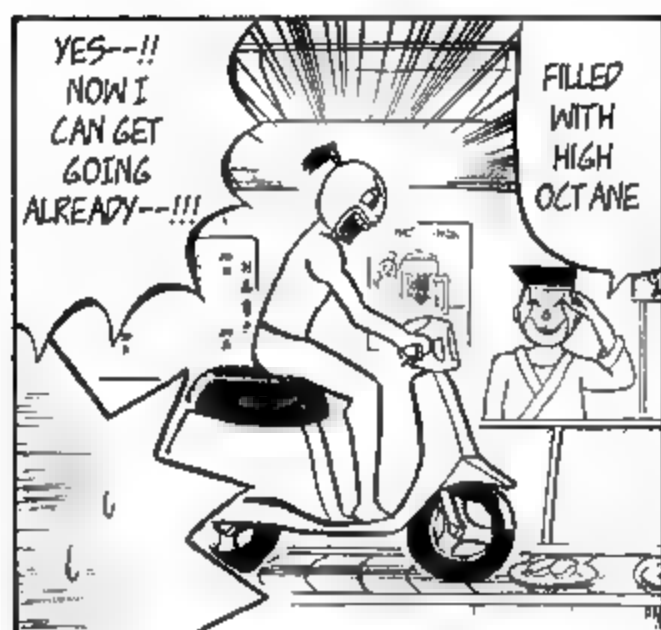
TM: THE SUMO WRESTLER IS SINGING THE SONG "OKURI KOTOBA" ("THE WORDS I SEND"), A CLASSIC JAPANESE FOLK SONG THAT HAS IS NOTABLE FOR A 1979 VERSION BY KAIENTAI AND HAS BEEN COVERED BY EVERYONE FROM AYA UTEO TO MORNING MUSUME TO FLOW

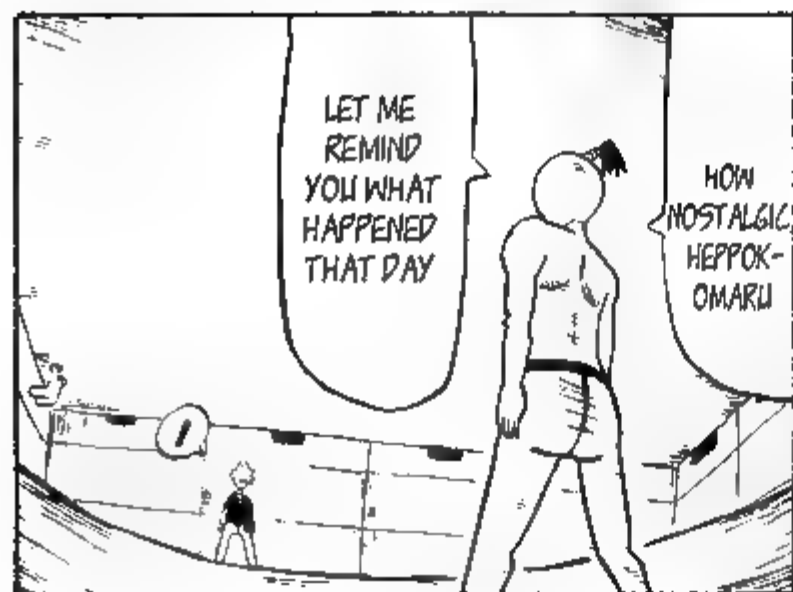
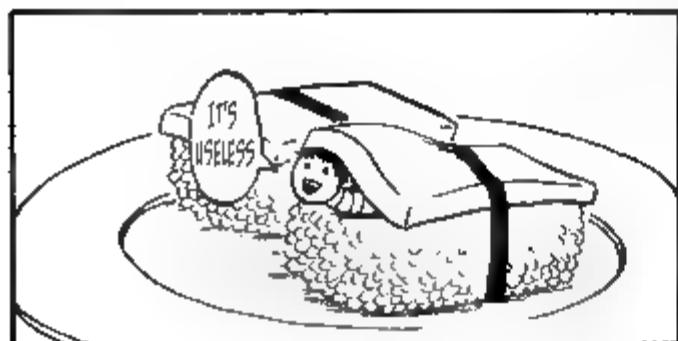
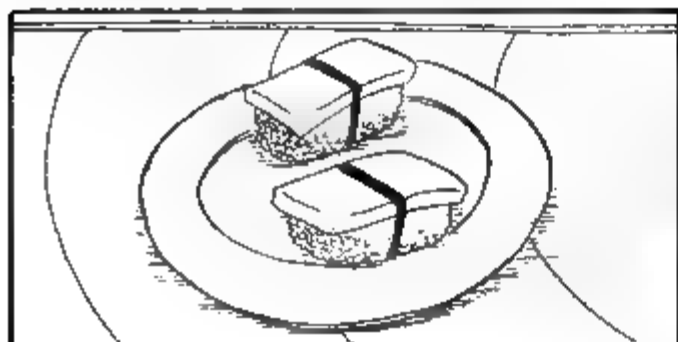




(T.N. "CONVEYOR SUSHI", ALSO KNOWN AS "KAITENZUSHI" IS A SUSHI SHOP USUALLY CONSIDERED THE "FAST FOOD" OF SUSHI. ALL THE ITEMS, PARTICULARLY SUSHI, IS LAID ON A CONVEYOR BELT FOR PEOPLE TO EAT AND THEY GET BILLED BY WHATEVER COLOR PLATE THEIR SUSHI IS ON (THE MORE EXPENSIVE THE SUSHI, THE MORE EXPENSIVE THE PLATE COLOR WILL BE.)



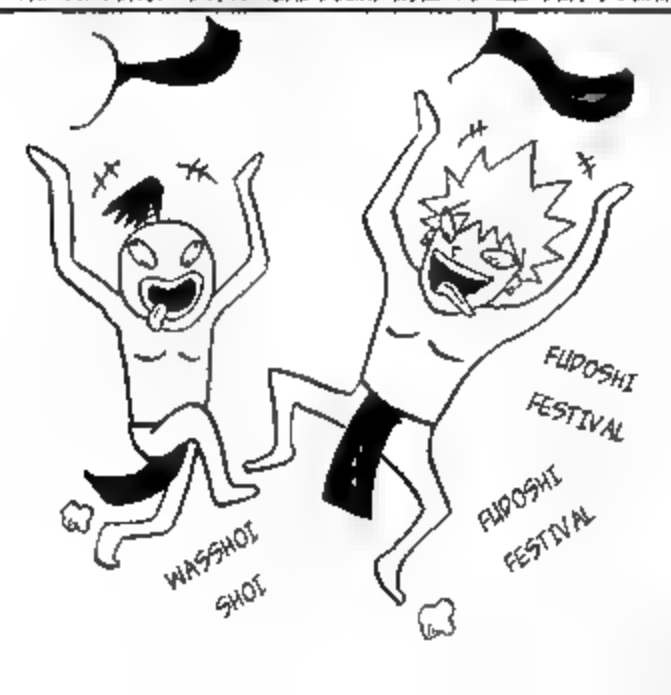


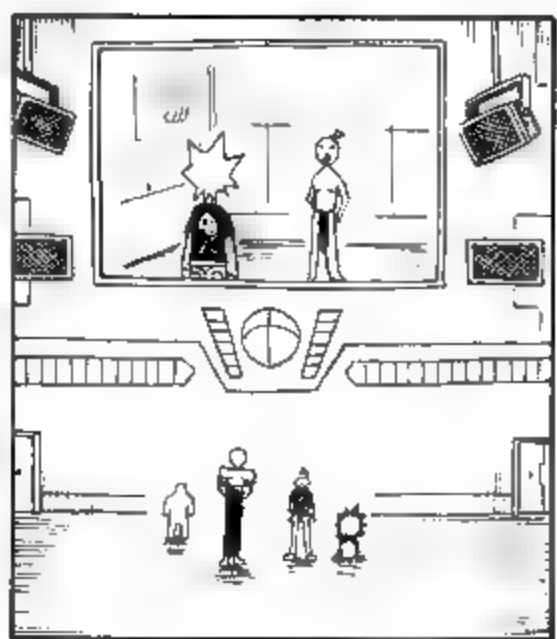
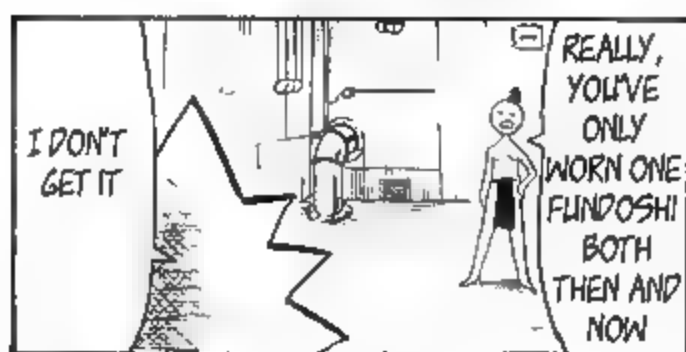
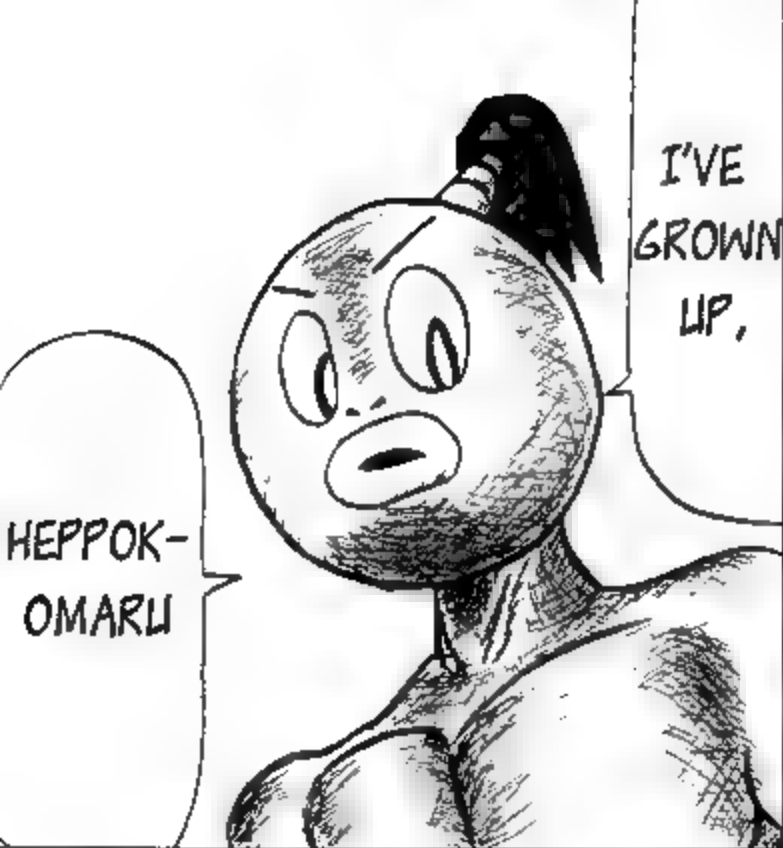


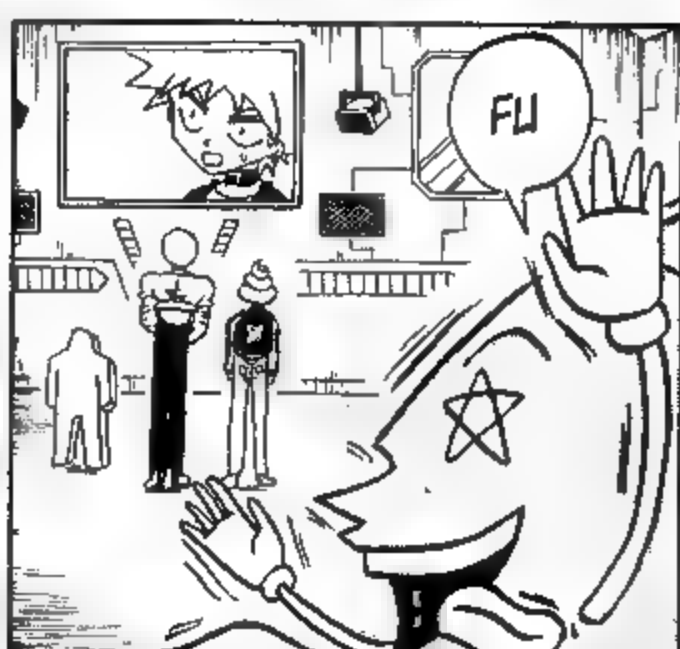


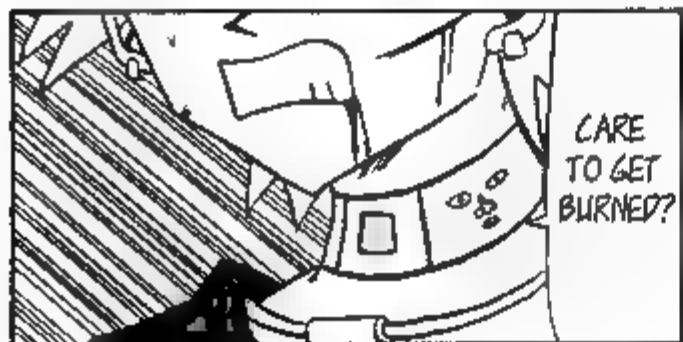
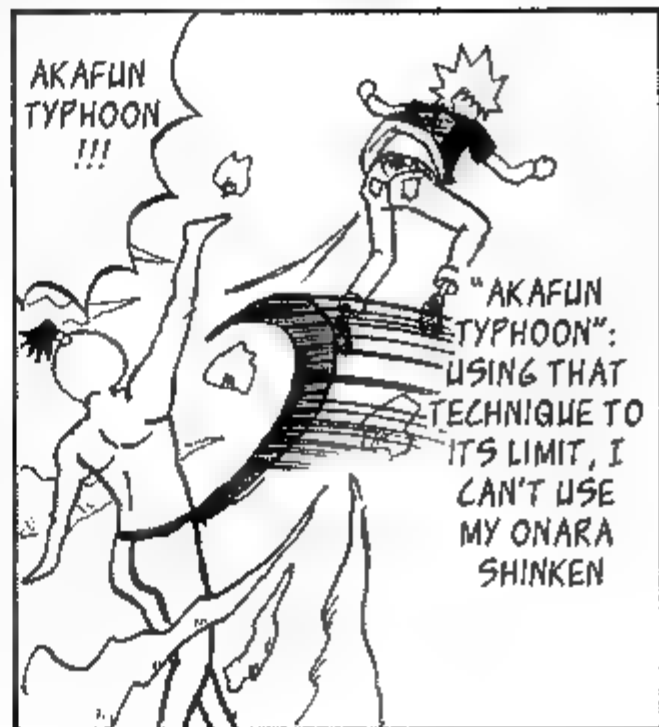


TN: "WASSHOI" IS A TYPICAL SOUND USED TO KEEP BEATS DURING FESTIVAL DANCES





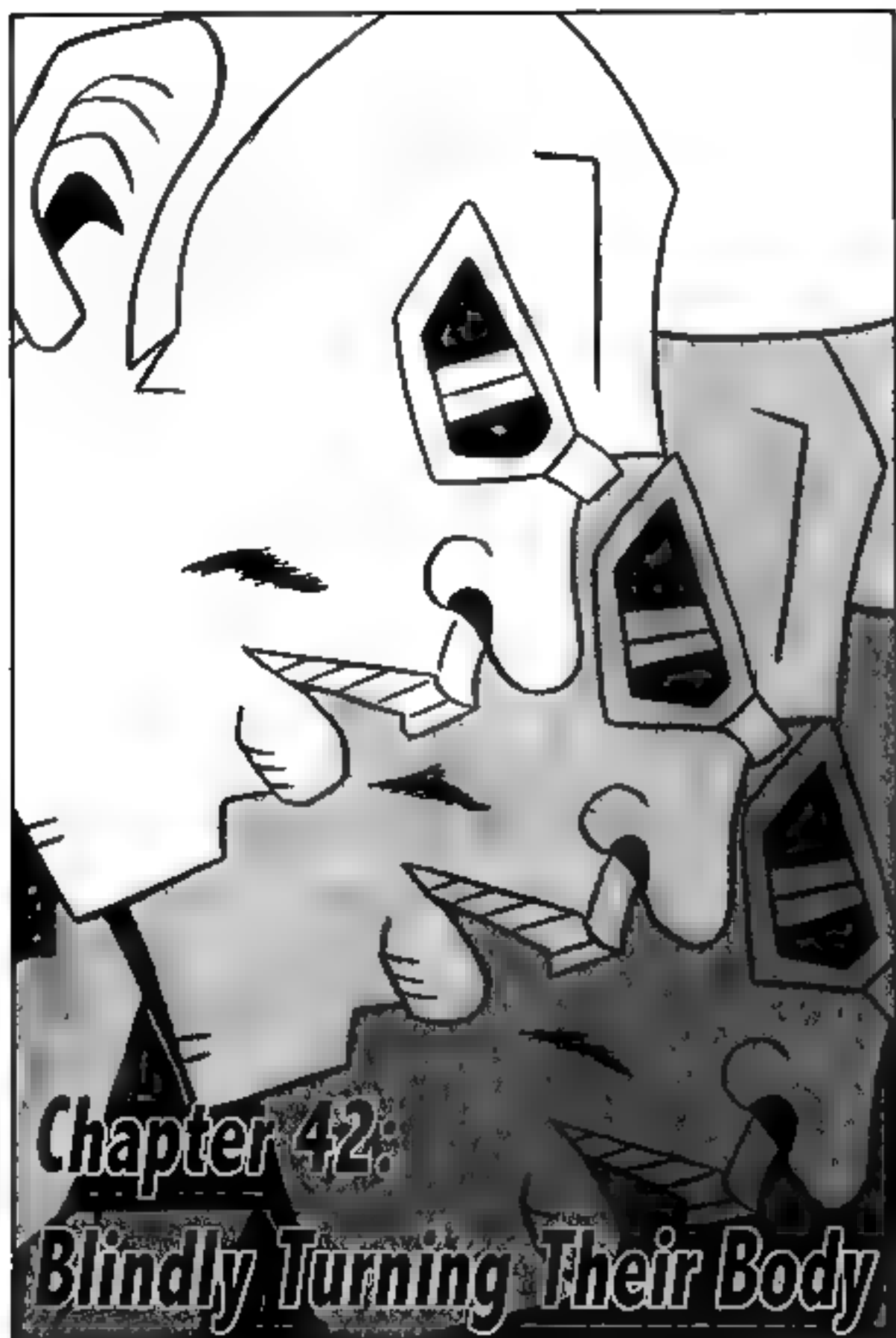


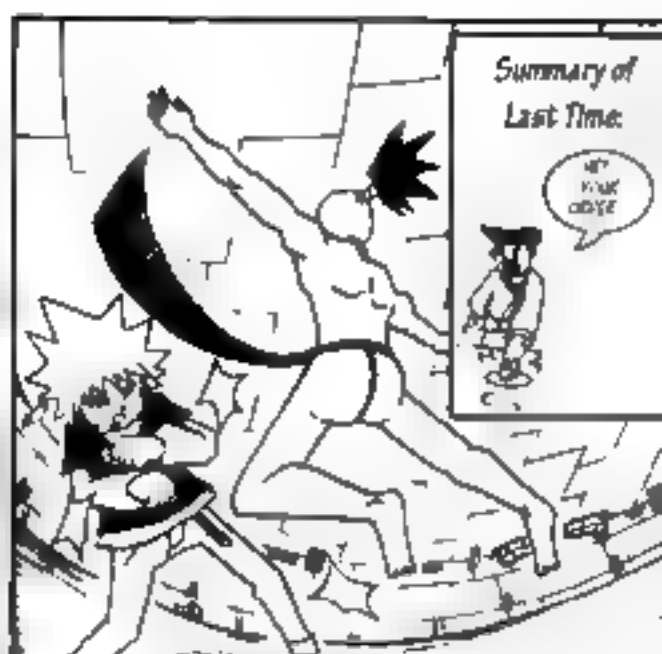


ボツネーム





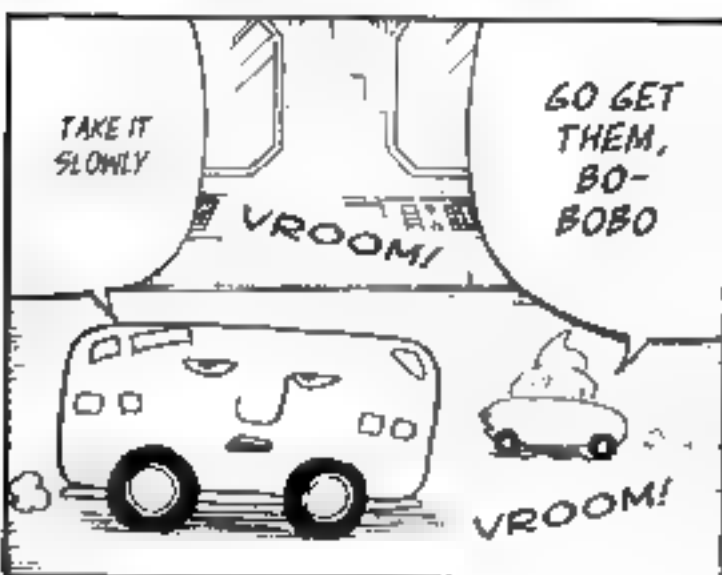
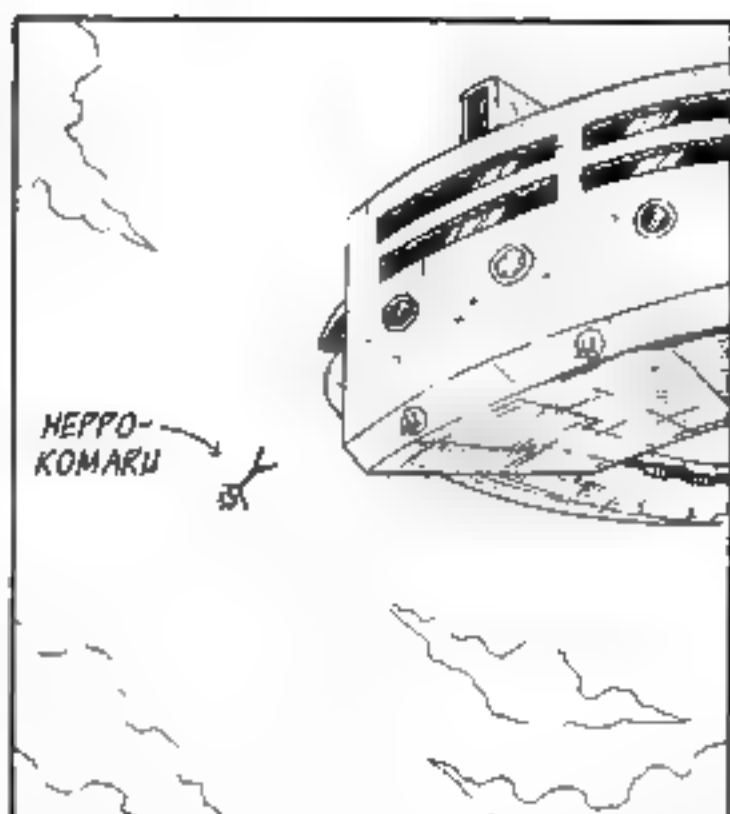
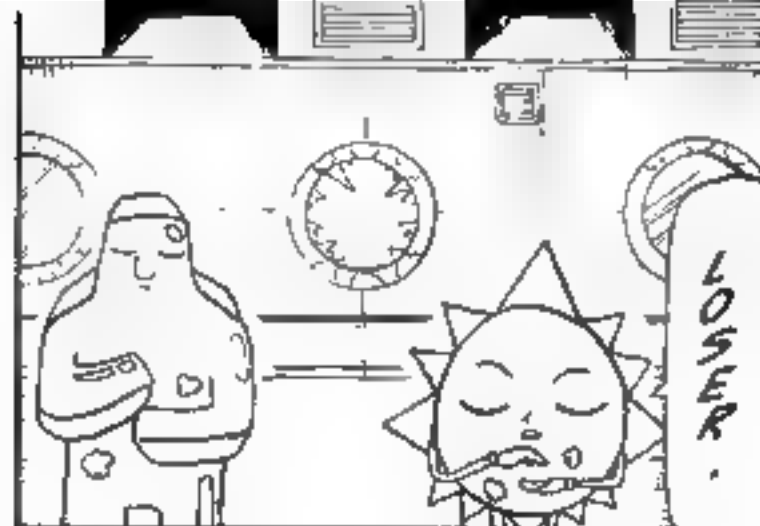


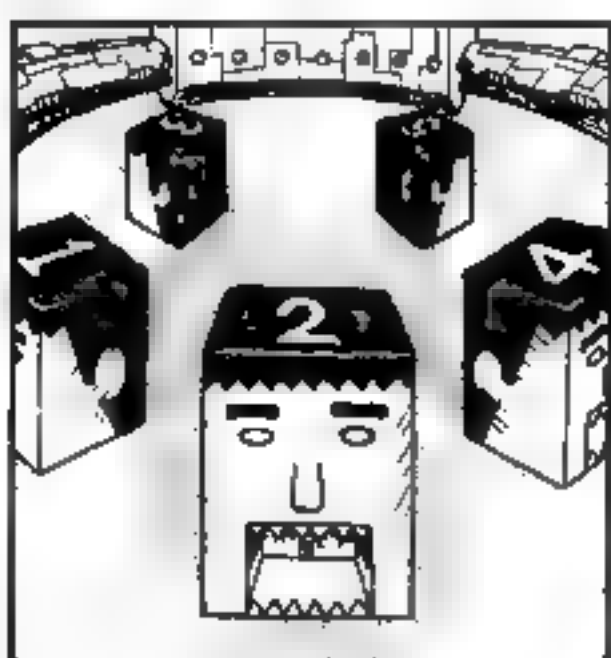
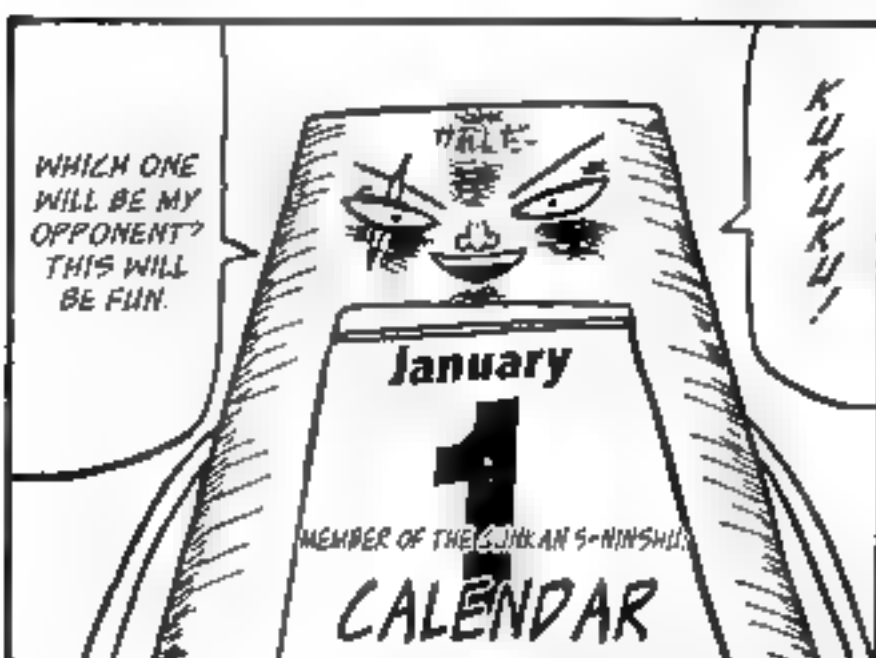
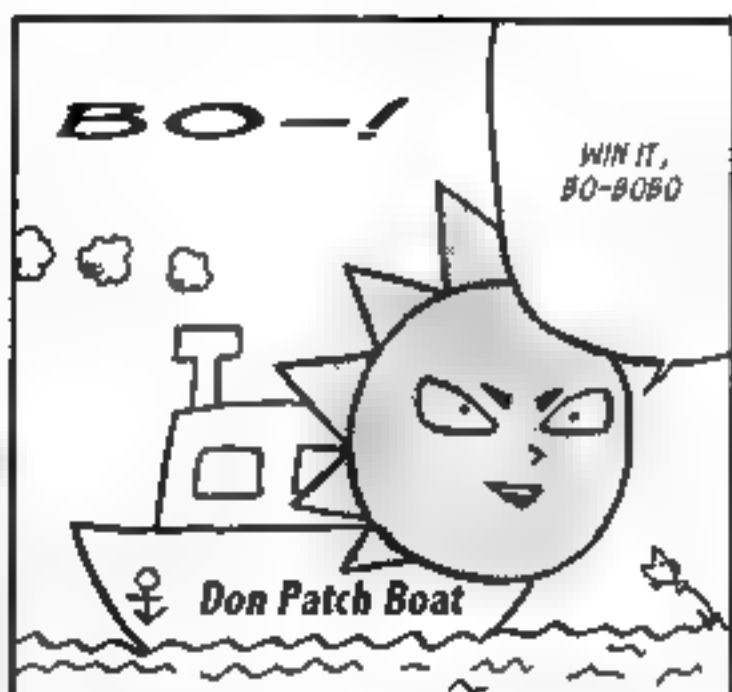
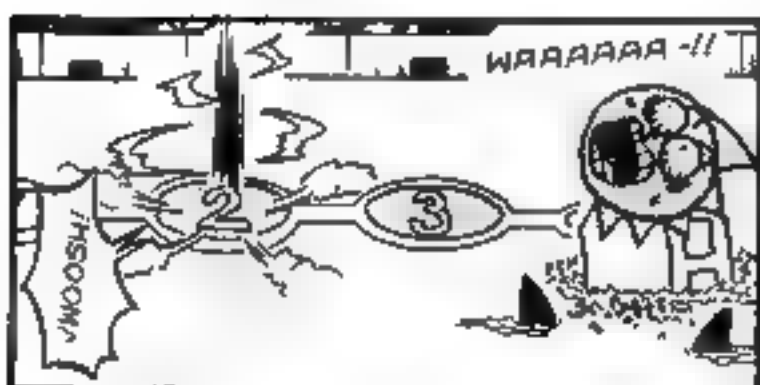
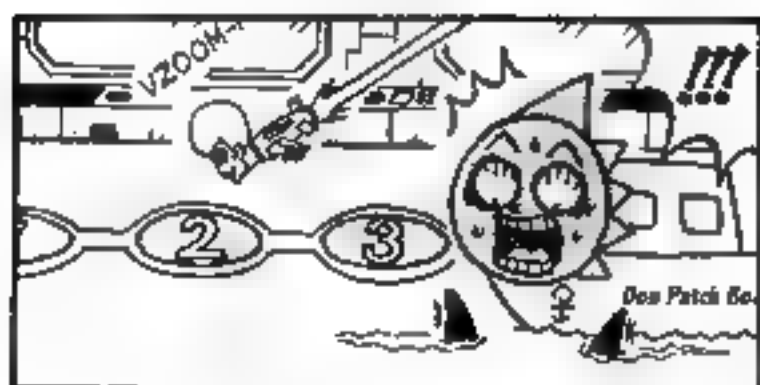




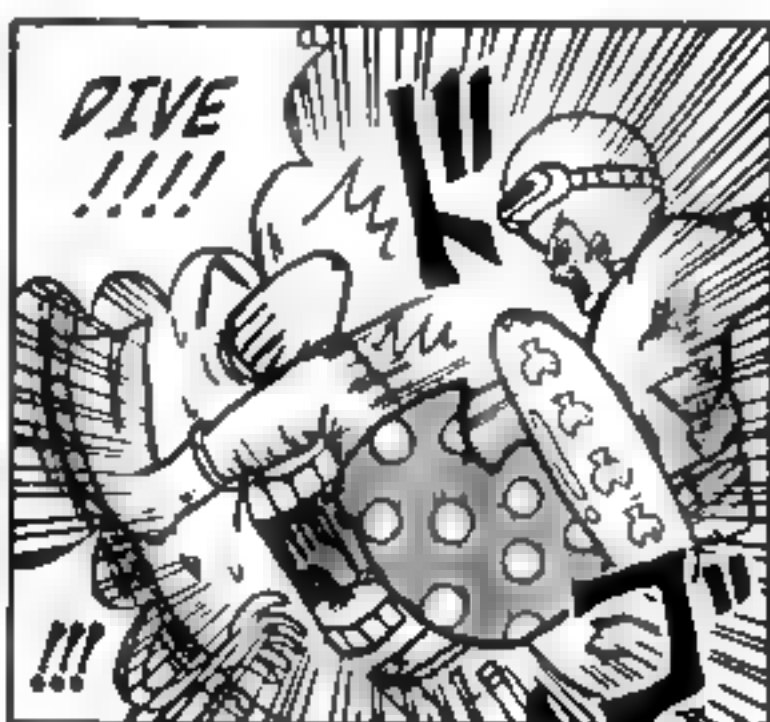
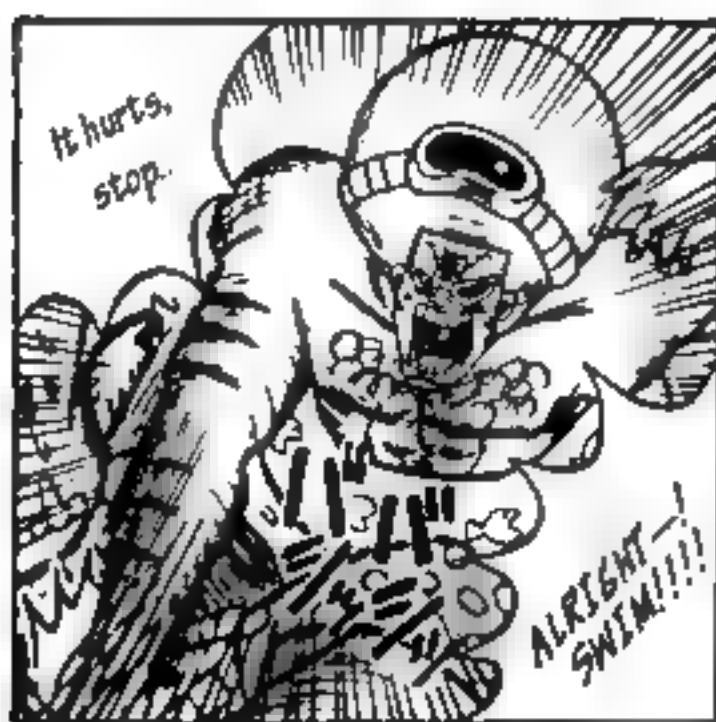
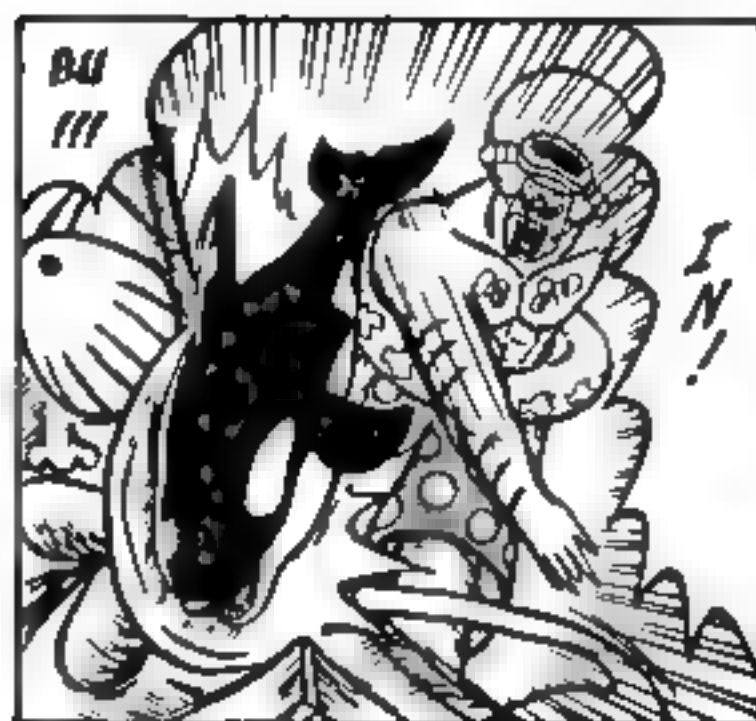
I THOUGHT  
I WAS  
LOOSENING  
UP,  
BUT I  
MISTAKENLY  
STRANGLER  
HIM.

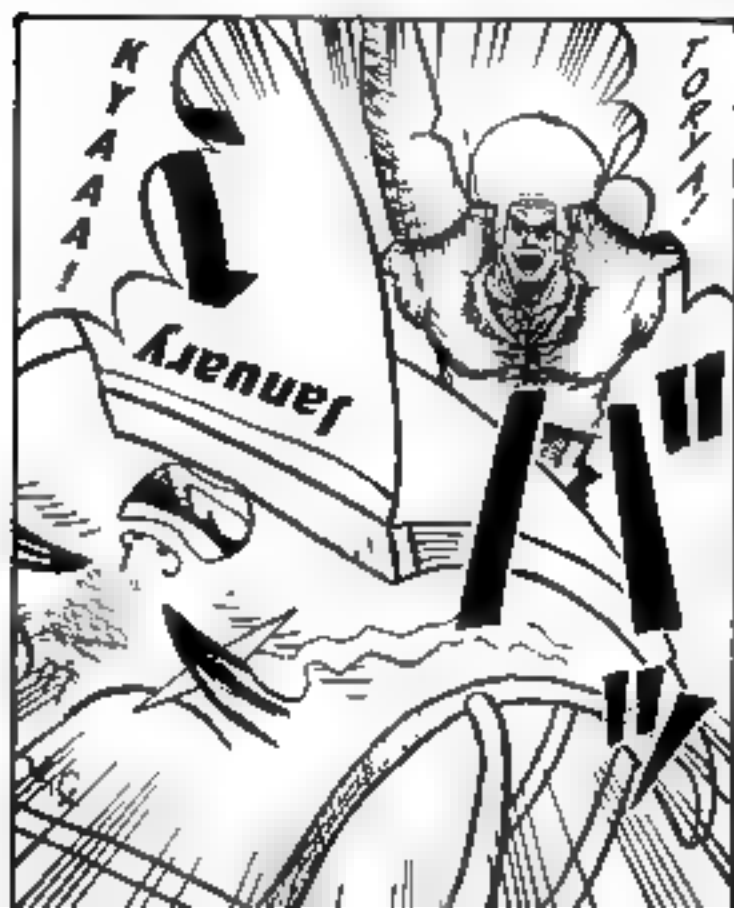
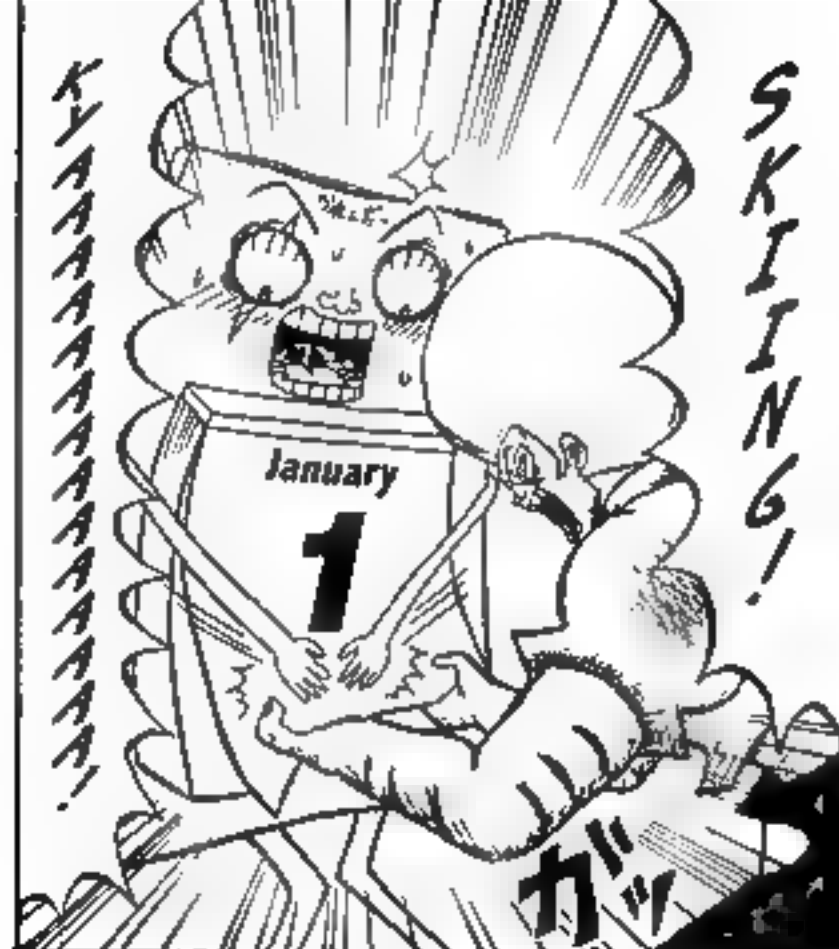


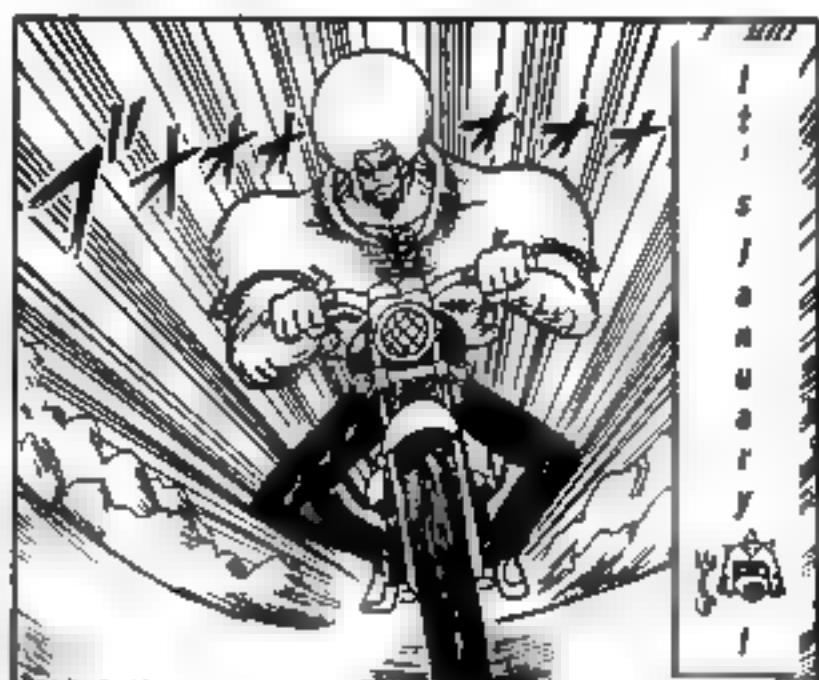
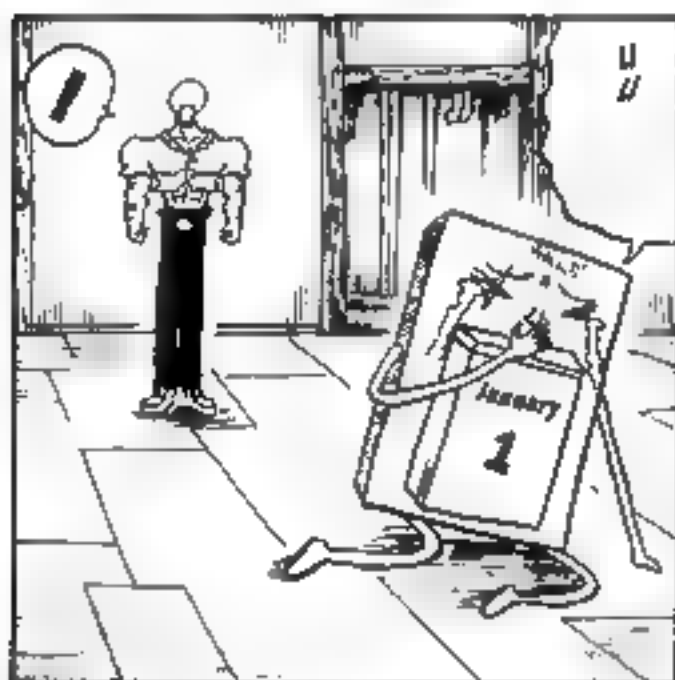
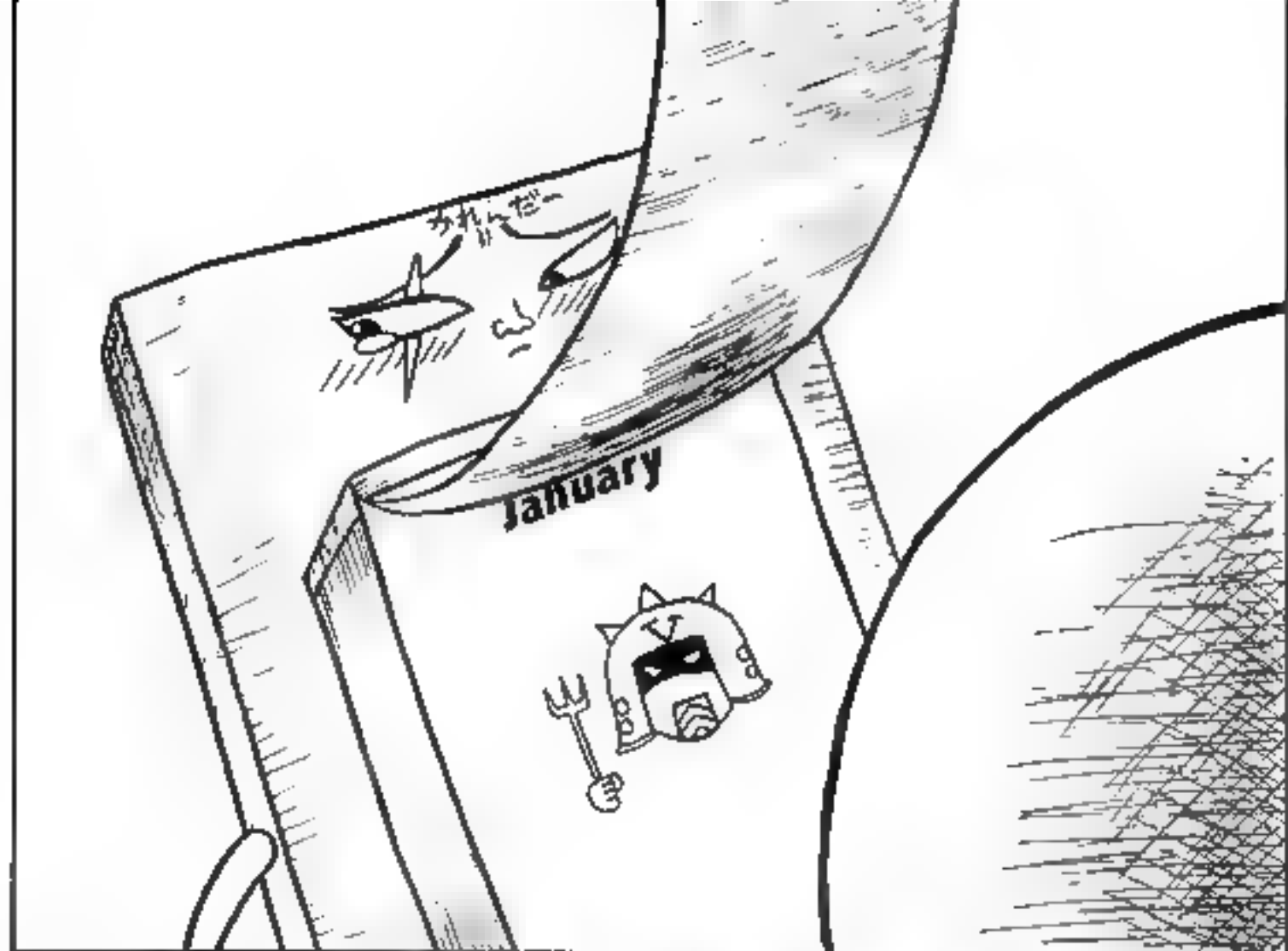


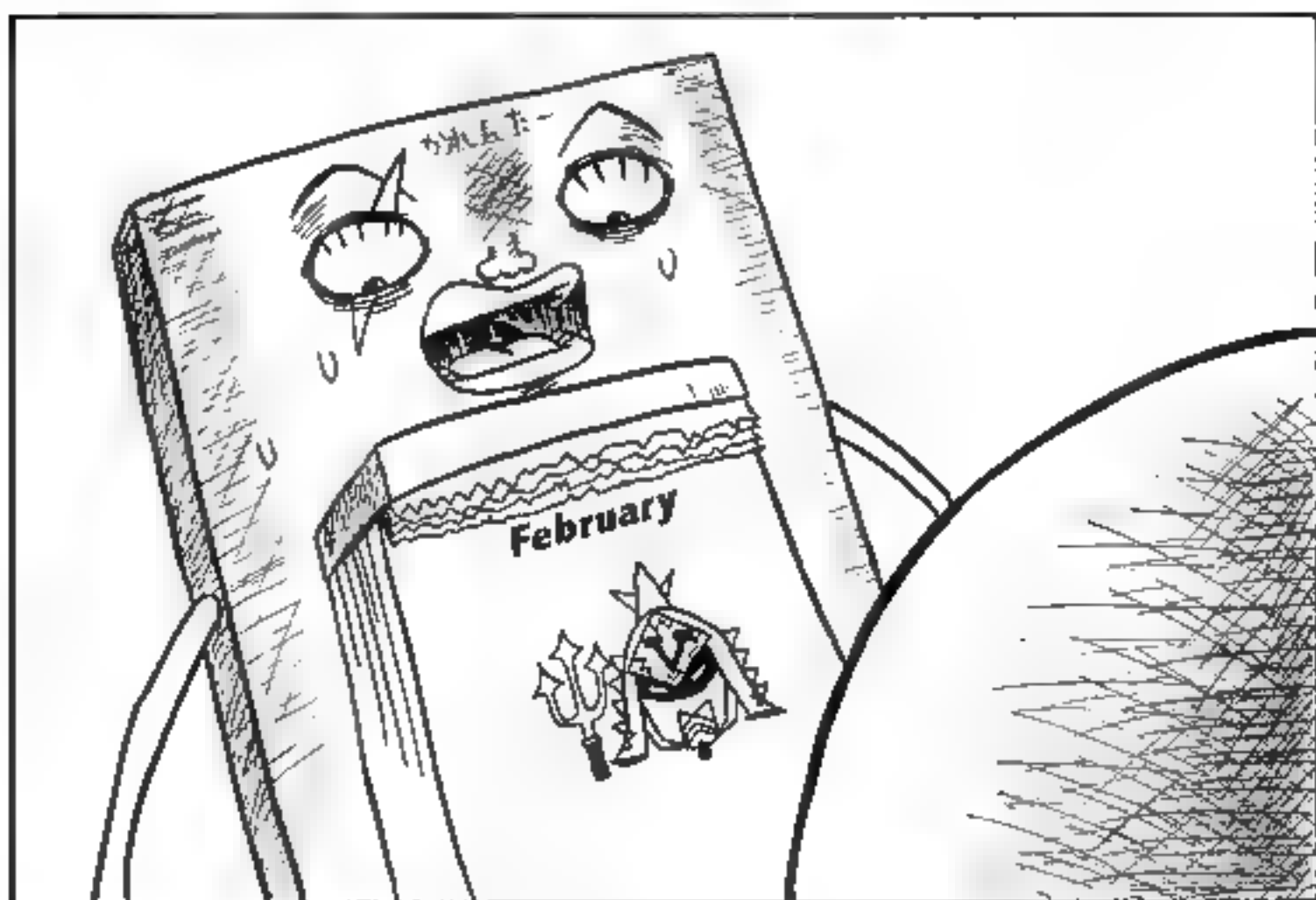


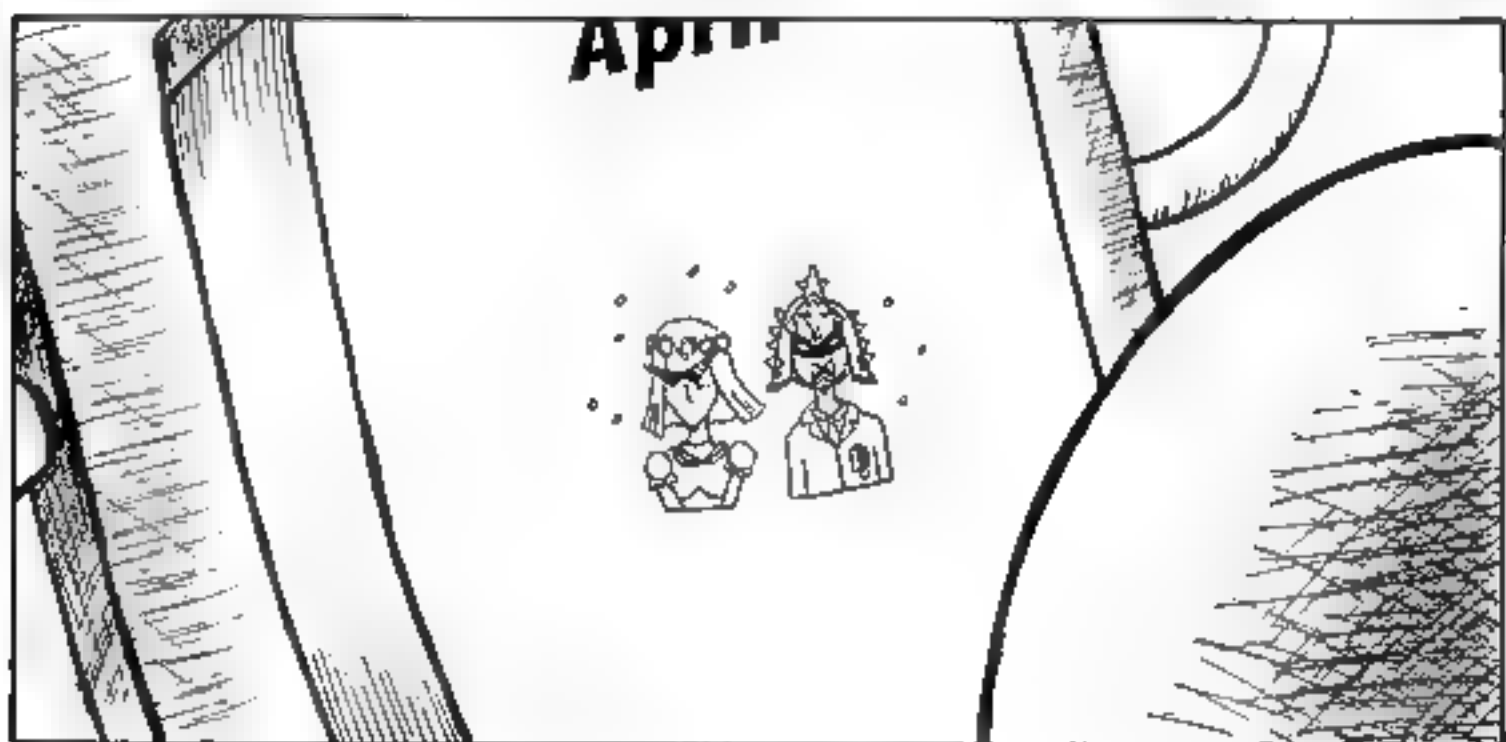
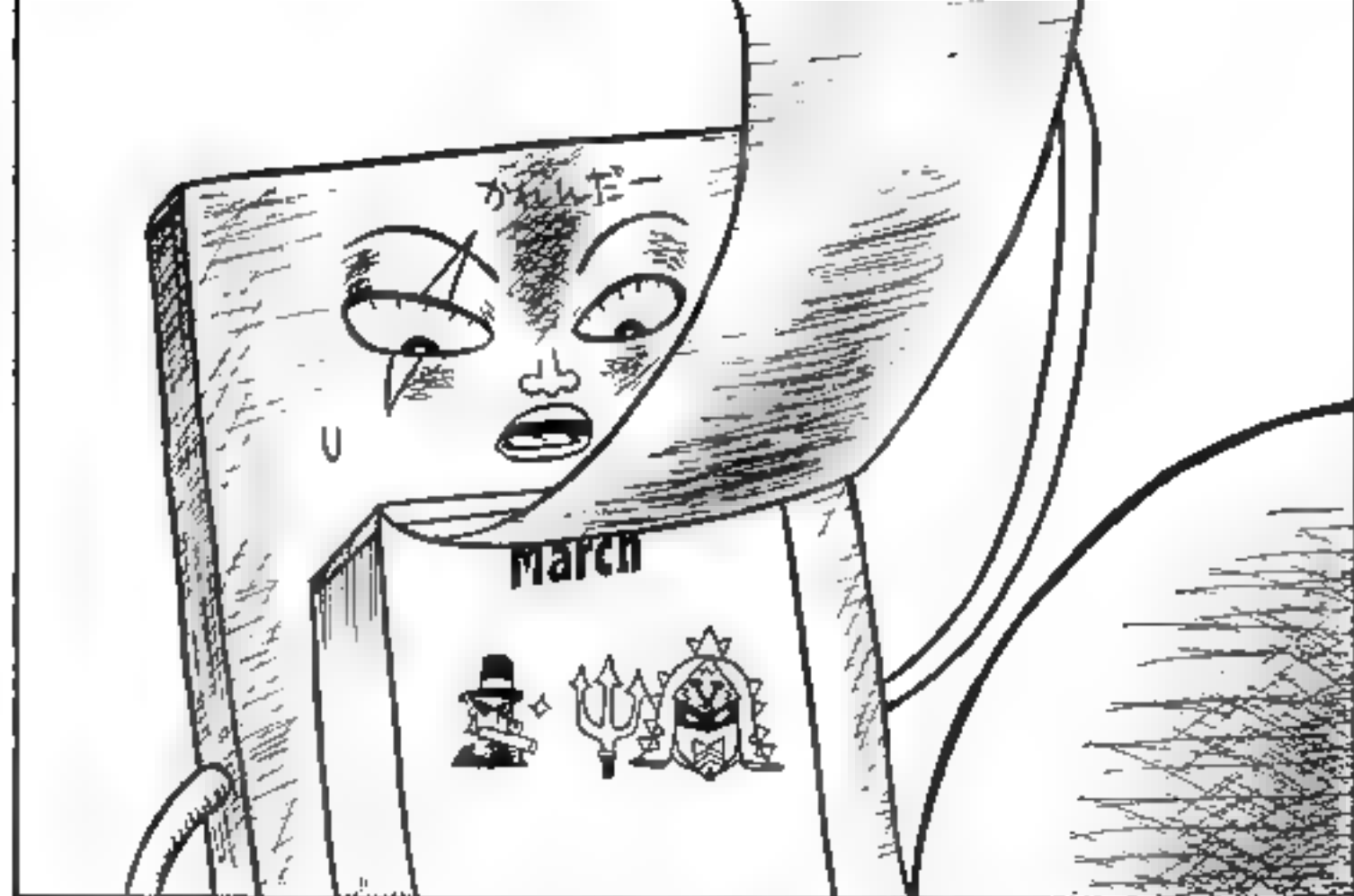






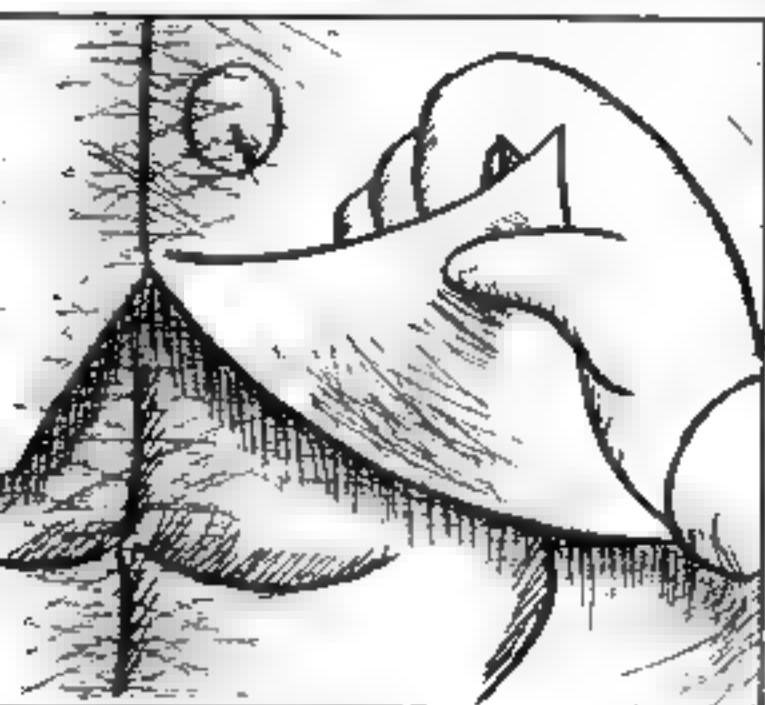
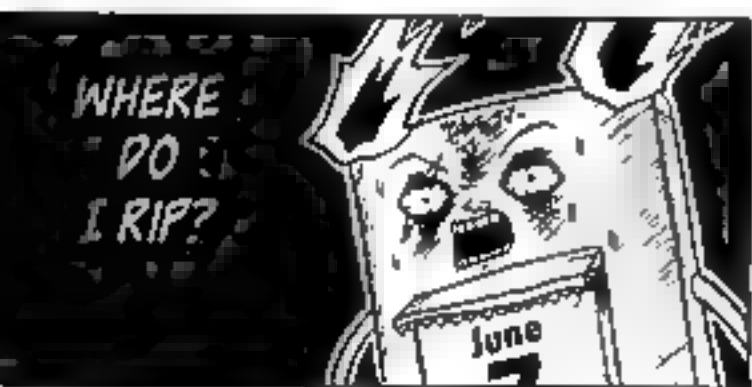
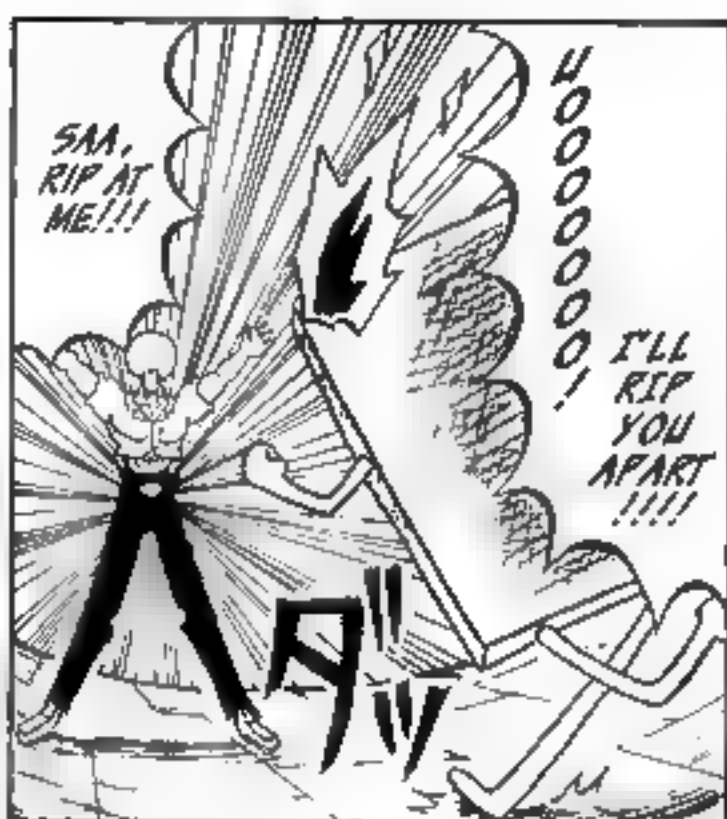
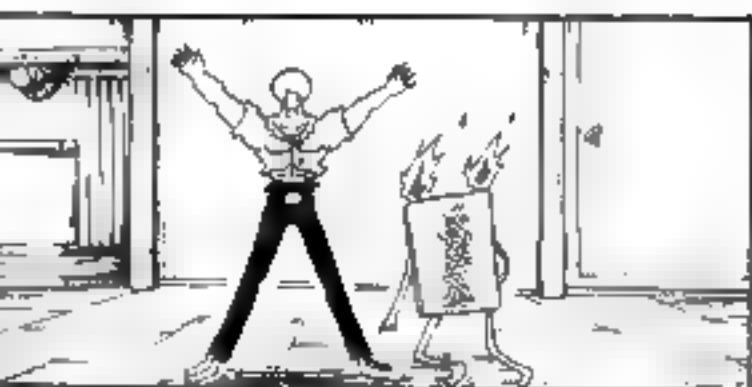


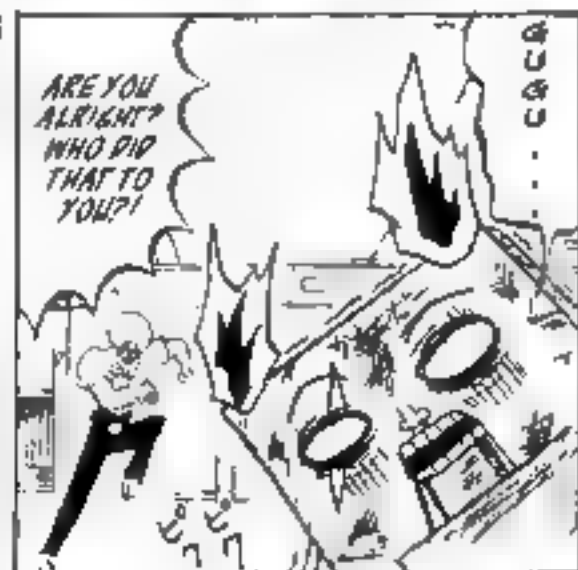










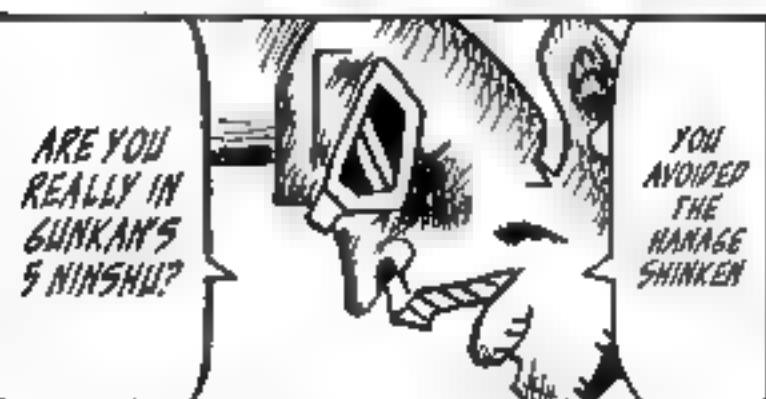


G  
Y  
A  
A  
A  
A  
A  
A  
A  
A  
A  
A  
A  
!!!!



## Destruction of the Fried Chinese (Deep Fried) Faction!

Note: "Korango" means "Deep fried" but  
Sawai used another  
kanji for the "Kara" part,  
so that translates as "Chinese"



ARE YOU  
REALLY IN  
GUNKAN'S  
5 NINSHU?

YOU  
AVOIDED  
THE  
HARAGE  
SHINKEN



MEMBER OF THE GUNKAN FIVE - JUPSHU

VIA  
JUNE 7TH

I AM A REAL  
MEMBER OF  
GUNKAN'S  
FIVE-NINSHU.  
JUNE 7TH.

FU...  
IN  
THAT  
CASE.



YOU TWO  
HAVE  
STOPPED  
WATCHING  
GET  
OVER HERE

IDIOT!



OSERS

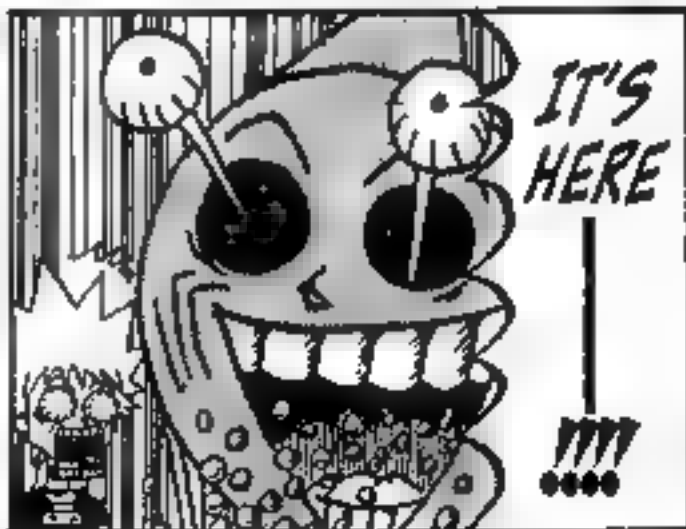
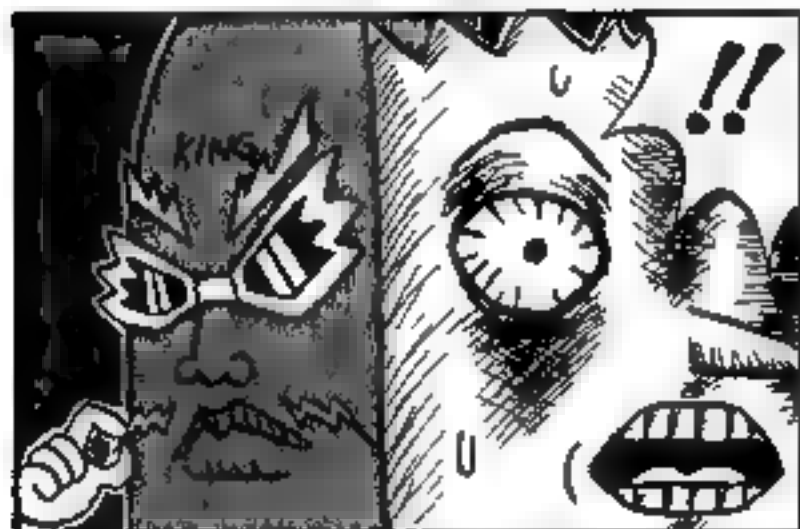
DRINK

ON JUNE  
7TH, I  
DRINK  
MILK  
!

SO I'LL  
SHOW YOU  
TOO THE TRUE  
HANAGE  
SHINKEN.



YOU'RE  
STILL  
AROUND  
AFTER  
AVOIDING  
MY ATTACK  
NOW.







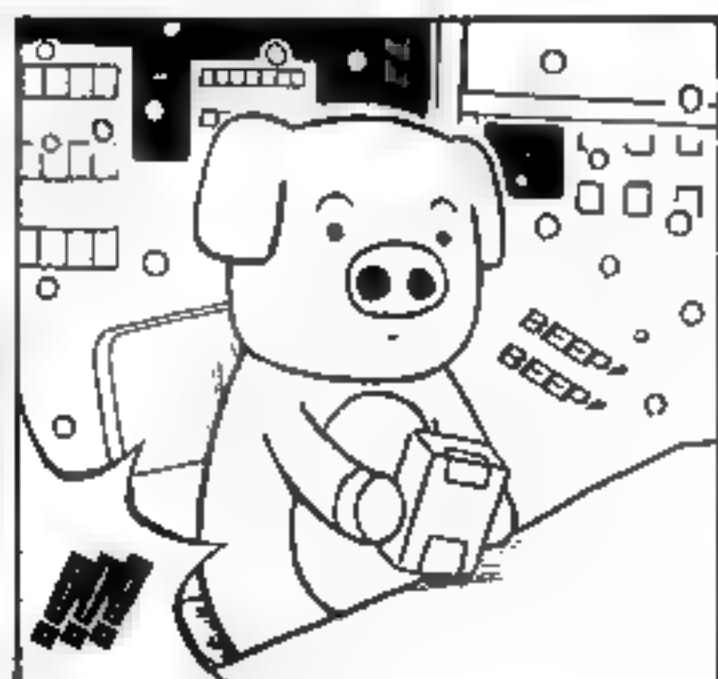
# Bobobo-bo Bo-bobo

## Extra Story:

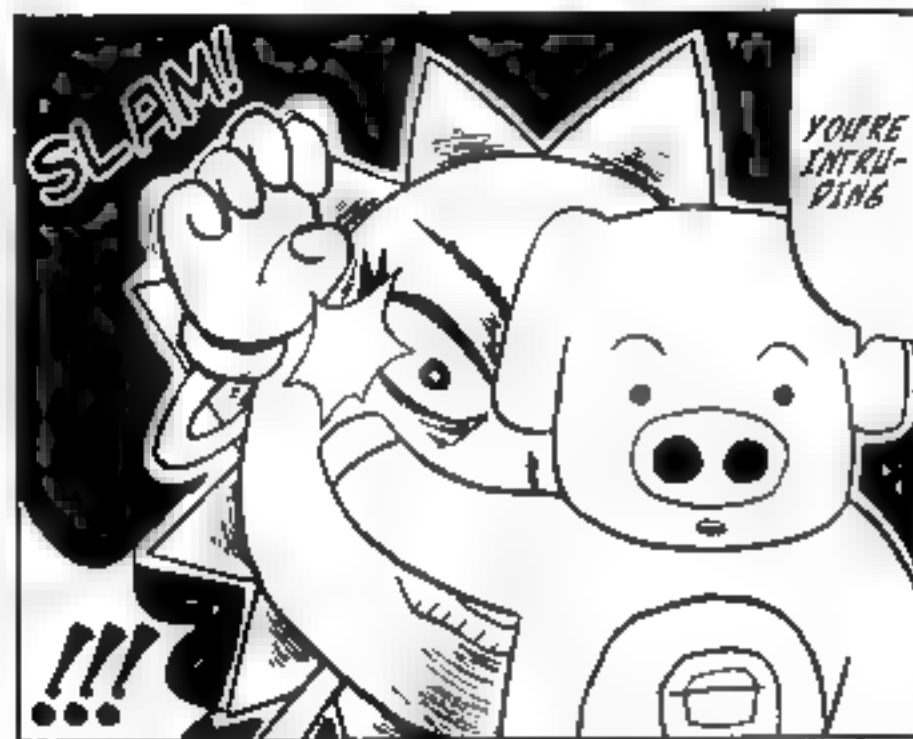
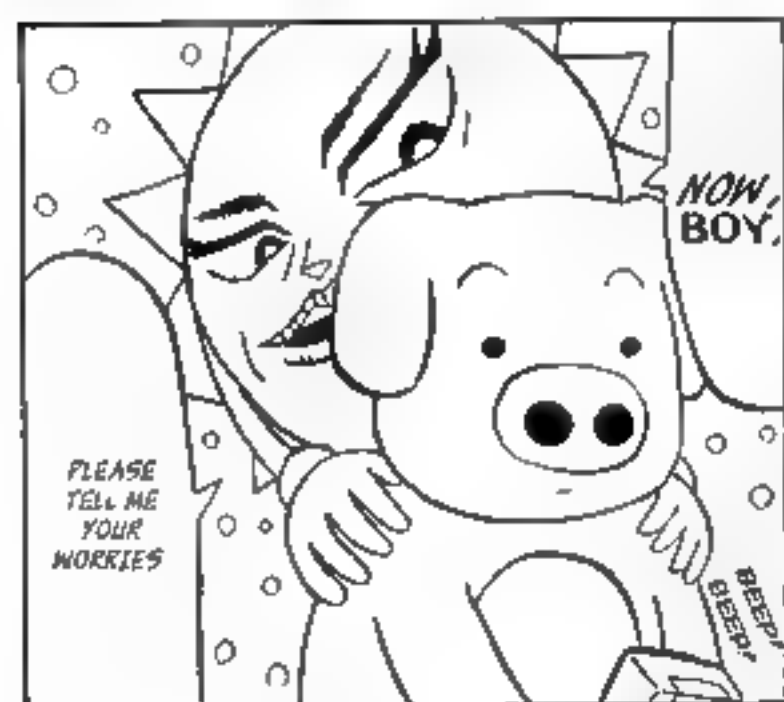
### Bo-bobo Nosehair Theater

#### #3: Don Patch Consultation Office

##### Christmas Chapter



ポーポボ鼻毛劇場 その3



# ドン 首領パッチのハジケで ゴメン!!

第3回となつたボ-ボボ-  
「フコーナー」 もうお馴  
れみだよね。みんなのお便り  
が作者・藤井のエネルギー  
なってます。だから、どんどん送ってね。

編集長 木村真

山形県 伊藤通



●サングラスを 脱いでとて絶対的な光  
う。朝早く起きてどう仕事行きます。



●天の助はいつでもたべて  
もちいさくて必死。



東京都 橋口健一

●黒川バツチは奥に召されました。カワイイ時をありがとう。



山形県／P.N. かりんまつりトリビ

岐阜県／P. 時、馬御坊



●謎?

北海道／P.N. Doラえもん



●そうかな。







ボロボ



福岡県 / P.N. 秋53

●上手な絵です。つるこ丸の  
表情は動く。

●とてもリアルなボロボです。実際にいたらこんな感じがも...



福岡県 / P.N. ドンパバツ子ロビン★

スズ

皮まで  
eat♡



埼玉県 / P.N. ユガ

神奈川県 / P.N. 重派



●最強軍団ボロボ組はいつでも  
やりたい放題。

●いい子なんです。食べ物は何でも  
残さずにとていい子なんです。

たくさんのお便りありがとうございます!! そして紹  
介できなかった人、ごめんねさい。これか  
らもまだまだ募集するので、よろしくね♡

あて先▶ 〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2-5-10

集英社 週刊少年ジャンプ編集部

ボロボーボ・ボロボボ「ボロボ」ファンコーナー」係まで



※住所、氏名、年齢、電話番号を書いて送って下さい。

■ジャンプ・コミックス

ボロボロボ・ボロボボ

図5対5だも/全員集合

2002年3月9日 第1刷発行  
2003年9月15日 第8刷発行

著 者 澤 井 啓 夫

©Yoshio Sawai 2002

編 集 ぶ り っ ぽ 社

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号  
〒101-8050

電話 東京 03(5211)2851

発行人 山 路 剛 隆

発行所 株式会社 集英社

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号  
〒101-8050

03(3230)6333(編集)  
電話 東京 03(3230)6191(販売)  
03(3230)6076(制作)  
Printed in Japan

印刷所 株式会社 廣 済 堂

造本には十分注意しておりますが、凡丁・兩丁  
(本のページ/欄字の間違いや抜け落ち)の場合は  
お取り替え致します。漏入された書名名を明記  
して、集英社印刷部にお送り下さい。送料は廣  
済堂負担でお取り替え致します。但し、古書等で  
購入したもののについてはお取り替え出来ません。  
本書の一部または全部を無断で複写、複製する  
ことは、法律で認められた場合を除き、著作権の  
侵害となります。

ISBN4-08-873234-0 C9979